

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 四月一日；(the First Of April;) 000001

2. 四月一日；(the First Of April;) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

四月一日；(The first of April;)
第1/2页

[ðə; ði]
THE
这

这

[fɜːst] [ɒv; əv] ['eɪprəl] :
FIRST OF APRIL :
第一的 的 四月 :

四月一日:

[ɔː(r)] , [ðə; ði]
OR , THE
或者 , 这

或者,

['traɪʌmfs]
TRIUMPHS
胜利

胜利

[ɒv; əv]
OF
的

的

['fɒli] :
FOLLY :
蠢事 :

蠢事:

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['pəʊɪm] .
POEM .
诗 .

诗。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
DEDICATED TO A
投入的 到 一个

献给

['selɪbreɪtɪd] ['dʌtʃɪs] .
CELEBRATED DUTCHESS .
著名 公爵夫人 .

著名的荷兰王后。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
BY THE AUTHOR OF THE DIABOLIAD .
经过 这 作者 的 这 - .

出自《魔鬼颂》作者之手。

— — [dʌst] [ðaʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [fuːl] , [bɔɪ] ? —
— — DOST THOU CALL ME FOOL , BOY ? —
— — 科技部 你 称呼 我 傻子 , 男生 ? —

——你竟叫我傻瓜，小子？——

[ɔːl] [ðaɪ] ['ʌðə(r)] ['taɪtlz] [ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ]
ALL THY OTHER TITLES THOU HAST GIVEN AWAY
全部 你的 其他 标题 你 哈斯特 给定 离开

你所赐予的所有其他头衔

[ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [bɔːn] [wɪð] ! —
THAT THOU WAST BORN WITH ! —
那 你 浪费 出生 和 ! —

你与生俱来的！

['ʃeɪkspɪə(r)] .
Shakespeare .
莎士比亚 .

莎士比亚。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . [biː iː 'dʌbəljuː] , [nəʊ] . - , [ˌpætə'nɒstə(r)] - [rəʊ] .
Printed for J . Bew , No . 28 , Paternoster - Row .
打印 为了 J . Bew , 不 . - , 帕特诺斯特 - 排 .

由 J. Bew 印制，地址：Paternoster-Row 28 号。

- .
MDCCLXXVII .
- .

1977年。

[[praɪs] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][sɪks] - [pens] .]
[Price Two Shillings and Six - Pence .]
[价格 二 先令 和 六 - 彭斯 .]

[价格：两先令六便士。]

[[ˌpiː 'dʒiː][ai]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə][ə; eɪ]
TO A
到 一个

致

['selɪbreɪtɪd] ['dʌtʃɪs] .
CELEBRATED DUTCHESS .
著名 公爵夫人 .

著名的荷兰王后。

['mædəm] ,
MADAM ,
女士 ,

女士，

[ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ræŋk][ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪdʒ] ,
I am rather apprehensive that you will rank me among the Impertinents of the Age ,
我 是 相当 忧虑 那 你 将要 秩 我 之中 这 不敬 的 这 年龄 ，

我颇为担心您会把我列入当今时代的无礼之徒之列。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [wɪtʃ] [triːts] [prə'fesɪdli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] ['fɒli] , [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] .
in giving a performance which treats professedly of the Triumphs of Folly , the Sanction of Your Grace .
在 给予 一个 表现 哪个 款待 公开地 的 这 胜利 的 蠢事 ， 这 制裁 的 你的 优雅 .

在表演中，公开谈论愚人的胜利，这是您恩典的认可。

[bʌt; bət][ðəʊ] - , [ɪn][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ;
But tho ' - , in the too great quickness of apprehension , this may be the case ;
但 虽然 - ， 在 这 也 伟大的 速度 的 忧虑 ， 这 可能 是 这 案件 ；

但是，尽管如此，在过快的理解中，情况可能确实如此；

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [liːst] [daʊt]
I have not the least doubt
我 有 不是 这 至少 怀疑

我对此毫不怀疑

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'aɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[bʌt; bət] , [ɪn][sʌm; səm] [sək'siːdɪŋ] ['məʊmənts] [ɒv; əv] ['kuːlnəs] [ænd; ənd]['kændə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [θruː] [ðɪs] [ə'dres] ;
but , in some succeeding moments of coolness and candour , you will accompany me through this Address ;
但 ， 在 一些 成功 时刻 的 凉爽 和 坦率 ， 你 将要 陪伴 我 通过 这 地址 ；

但是，在接下来的一些冷静和坦诚的时刻，你将陪伴我完成这篇演讲；

[ænd; ənd][nɒt]['sʌfə(r)][ə; eɪ] [kən'demɪŋ] ['spɪrɪt][tuː; tə][pɑːs][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['sentəns] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
and not suffer a condemning spirit to pass a final sentence upon me ,
和 不是 遭受 一个 谴责 精神 到 经过 一个 最终的 句子 之上 我 ，

不要让谴责的灵魂对我做出最终判决，

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
without giving some little attention to my justification .
没有 给予 一些 小的 注意力 到 我的 理由 .

没有对我的解释给予足够的重视。

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [ðæt] , [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] ,
I need not tell Your Grace , that , in former times ,
我 需要 不是 告诉 你的 优雅 ， 那 ， 在 以前的 时代 ，

我无需赘言，陛下，在过去，

['evri] ['fæməli][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ˌɪnkəm'pliːt] [ɪn][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
every Family of Distinction was considered as incomplete in its establishment ,
每一个 家庭 的 区别 曾是 经过考虑的 作为 未完成 在 它是 建立 ，

每一个显赫家族的建立都被认为是不完整的，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [pə'zes] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['wɪmzɪk(ə)l] ['kærəktə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ] [fuːl] ;
if it did not possess a certain whimsical Character called a Fool ;
如果 它 做过 不是 具有 一个 肯定 异想天开 特点 称为 一个 傻子 ；

如果它不具备某种被称为“傻瓜”的古怪性格；

[huː] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪti] ['mɑːstə(r)][baɪ][ðə; ði]['riːəl]
who was either to afford amusement to his witty Master by the real
WHO 曾是 任何一个 到 买得起 娱乐 到 他的 机智 掌握 经过 这 真实的
[ˌsɪŋgju'lærəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] ,
singularity of his Humour ,
奇点 的 他的 幽默 ,

他要么是为了用自己独特的幽默感给机智的主人带来欢乐，

— [ɔː(r)][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][fɔɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [lɔːd] [baɪ] [wel] - [taɪmd] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv]
— or to act as a foil to his foolish Lord by well - timed displays of
— 或者 到 行为 作为 一个 挫败 到 他的 愚蠢 主 经过 出色地 - 定时 显示器 的
[ə'fektɪd] ['fɒli] . — [ðiːz] [ə'pendɪdʒɪz] [tuː; tə] ['greɪtnəs] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [leɪd][ə'saɪd] . —
affected Folly . — These appendages to Greatness have long been laid aside . —
做作的 蠢事 . — 这些 附属物 到 伟大 有 长的 到过 铺设 旁边 . —
[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

——或者通过适时地装傻充愣来衬托他愚蠢的主人。——这些与伟大相关的附属品早已被弃置一旁。——的确，

[ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'faɪnmənts] , [hæz; həz] ,
the present Age , which is remarkable for its refinements , has ,
这 展示 年龄 , 哪个 是 卓越 为了 它是 改进 , 有 ,

当今时代以其精细化著称，

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['meθədz] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] , ['blendɪd] [ðə; ði] [tuː] ['kærəktəz] ;
in the general methods of forming the Great , blended the two Characters ;
在 这 一般的 方法 的 成型 这 伟大的 , 混合 这 二 人物 ;

在塑造伟人的一般方法中，将两个字符融合在一起；

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['seldəm] ['hæpən] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ['veri] [wel] [nəʊz] ,
— and it does not seldom happen , as Your Grace very well knows ,
— 和 它 做 不是 很少 发生 , 作为 你的 优雅 非常 出色地 知道 ,

——而且这种情况并不少见，陛下对此非常清楚。

[ðæt] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n][mæn][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [sɜːrvz] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [bəʊθ][æz; əz][ðeə(r)][həʊst][ænd; ənd]
that a Modern Man of Fashion serves his Company both as their Host and
那 一个 现代的 男人 的 时尚 服务 他的 公司 两个都 作为 他们的 主持人 和
[ðeə(r)] [bə'fuːn] .
their Buffoon .
他们的 丑角 .

现代时尚男士既要扮演主人的角色，又要扮演滑稽演员的角色来款待他的公司员工。

[ai] ['kænɒt] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn]['dʒʌstɪs] ,
I cannot therefore , in justice ,
我 不能 所以 , 在 正义 ,

因此，出于公正，我不能

[biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['gɪlti] [ɒv; əv]['eni][ˌɪmprə'praɪəti][ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðɪs] [wɜːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
be considered as guilty of any impropriety in addressing this work to Your
是 经过考虑的 作为 有罪的 的 任何 不当行为 在 解决 这 工作 到 你的
[greɪs] ,
Grace ,
优雅 ,

将此作品呈递给您，若有任何不当之处，应视为犯有罪过。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] , [huː] [hæz; həz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [pə'zest] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
as it relates to a Personage , who has heretofore possessed , as it
作为 它 相关 到 一个 人士 , WHO 有 此前 拥有 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

就此前已拥有（或类似拥有）的人物而言，

[ə; eɪ] [də'mestɪk] ['juːniən] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] , [baɪ] ['fɜːnɪʃɪŋ] , [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
a domestic union with the Great , by furnishing , from among her Children ,
一个 国内的 联盟 和 这 伟大的 ， 经过 家具 ， 从 之中 她 孩子们 ，

与大帝建立家庭联盟，通过从她的子女中提供，

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['haʊzɪz] .
the chief Wits of their noble Houses .
这 首席 智慧 的 他们的 高贵 房屋 .

各贵族家族的首席智者。

[ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ə'pɪərəns] , [ðə; ði] [kə'nekʃn] [hæz; həz] [nɒt] [siːst] [tuː; tə] [səb'sɪst] ;
Tho ' it has changed its appearance , the connection has not ceased to subsist ;
虽然 - 它 有 已更改 它是 外貌 ， 这 联系 有 不是 停止 到 生存 ；

虽然形式有所改变，但联系并未中断；

[ænd; ənd] ['fɒli] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendz; ek-] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ræŋks] [ænd; ənd] [prə'feʃnz] ,
and Folly , though she extends her influence over all ranks and professions ,
和 蠢事 ， 尽管 她 扩展 她 影响 超过 全部 排名 和 职业 ，

而愚昧，尽管她的影响力遍及各个阶层和职业，

[stɪl] [siːm] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [laɪf] .
still seems more particularly attached to the higher Orders of Life .
仍然 似乎 更多的 特别 随附的 到 这 更高 订单 的 生活 .

似乎仍然特别依恋更高层次的生活。

['fɒli] [lʌvz] [ðə; ði] [twɑː'let] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ! — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːltə(r)] . — [ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪk'spɛnsɪz] ,
Folly loves the Toilette of a Woman of Fashion ! — It is her Altar . — The enormity of its expences ,
蠢事 爱 这 厕所 的 一个 女士 的 时尚 ！ — 它 是 她 坛 . — 这 巨大 的 它是 费用 ，

愚蠢之人喜爱时尚女性的梳妆打扮！——那是她的祭坛。——其花费之巨，

— [ðə; ði] [f'rɪvələsnəs] , [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] [wɜːs] , [ɒv; əv] [ɪts] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
— the frivolousness , to say no worse , of its conversation ,
— 这 轻浮 ， 到 说 不 更糟 ， 的 它是 对话 ，

——更确切地说，是他们谈话中的轻浮之谈。

— [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [lɒst] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [ɪts] ['djuːtiz] , [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['ɒfəɹɪŋz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] .
— and the time which is lost in attending its duties , are so many offerings to her honour .
— 和 这 时间 哪个 是 丢失的 在 参加 它是 职责 ， 是 所以 许多 供品 到 她 荣誉 .

——而履行职责所浪费的时间，也是对她的诸多敬意。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪ] [ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] : — ['evri] [pleɪs] [ɒv; əv]
The love of display is inherent in her nature : — every place of
这 爱 的 展示 是 固有 在 她 自然 ： — 每一个 地方 的

她天性就喜欢炫耀：——每个地方

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

['pʌblɪk] [ə'mju:zmənt] [ɪz] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] , [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] ; — [bʌt; bət][æn; ən] ['ɒprə] [ɪz]
public amusement is , more or less , her delight ; — but an Opera is
民众 娱乐 是 , 更多的 或者 较少的 , 她 喜 ; — 但 一个 歌剧 是
[hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ˌentə'teɪnmənt] . — [ðeə(r)] ,
her favourite entertainment . — There ,
她 最喜欢的 娱乐 . — 那里 ,

她大致喜欢公共娱乐；——但歌剧是她最爱的娱乐方式。——在那里，

[ʃi:; ʃi][nɒt]['əʊnli] [prɪ'zaɪd] , [bʌt; bət] ['traɪʌmfs] . — [ðeə(r)] , [sens] , [teɪst] , [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] , [laɪ]
she not only presides , but triumphs . — There , Sense , Taste , and Reason , lie
她 不是 仅有的 主持 , 但 胜利 . — 那里 , 感觉 , 品尝 , 和 原因 , 说谎
[bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
beneath her Feet .
下面 她 脚 .

她不仅主宰一切，而且凯旋而归。——感官、品味和理性，都躺在她的脚下。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjən] ,
As she is now become your intimate companion ,
作为 她 是 现在 变得 你的 亲密的 伴侣 ,

既然她现在已成为你的亲密伴侣，

[ai] [wɪl] [nɒt] ['mɔ:tɪfaɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ɒrɪdʒɪn] ,
I will not mortify Your Grace with the history of her origin ,
我 将要 不是 羞辱 你的 优雅 和 这 历史 的 她 起源 ,

我不会用她的身世来羞辱您。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌdʒi:ni'ælədʒi] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [wʊd] ['greɪtli]
and an account of her genealogy , which I am sure would greatly
和 一个 帐户 的 她 家谱 , 哪个 我 是 当然 会 非常
[dɪ'stres] [ju:; jʊ] .
distress you .
痛苦 你 .

还有一份关于她家谱的记载，我相信这会让你非常难过。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , ['mædəm] , [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɒri] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənts][ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Believe me , Madam , I should be sorry to give you a moment's mortification .
相信 我 , 女士 , 我 应该 是 对不起 到 给 你 一个 瞬间 屈辱 .

夫人，请相信我，我绝不会让您感到难堪。

[maɪ][sɪn'sɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][tu:; tə][du:; də][ju:; jʊ] [gʊd] ,
My sincere desire is to do you good ,
我的 真诚 欲望 是 到 做 你 好的 ,

我真心希望对你有益，

[baɪ] ['wɔ:nɪŋ] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ə'weɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [kə'nekʃn] .
by warning you of the danger which awaits such a disgraceful connection .
经过 警告 你 的 这 危险 哪个 等待 这样的 一个 可耻 联系 .

通过警告你这种可耻的关系会带来怎样的危险。

[æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][taɪm][ɒv; əv][laɪf][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['həʊlli] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ]
At your time of life it is not wholly unnatural that you should find something
在 你的 时间 的 生活 它 是 不是 完全 不自然 那 你 应该 寻找 某物
['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]['frɒlɪk] ['geɪəti] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [frend] ;
pleasant in the frolic gaiety of your Friend ;
令人愉快的 在 这 嬉戏 欢乐 的 你的 朋友 ;

在你这个年纪，从朋友的嬉闹快乐中找到乐趣，这并不完全不正常；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flætərə(r)] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪk]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ,
and the Flatterers , who are alike under her influence ,
和 这 奉承者 , WHO 是 同样 在下面 她 影响 ,

还有那些同样受她影响的奉承者们，

[meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['greɪsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mænəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] :
may find something graceful in the manners which she might communicate to you :
可能 寻找 某物 优美 在 这 礼仪 哪个 她 可能 交流 到 你 :

或许你会觉得她待人接物的举止优雅得体:

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [ðə; ði] [haɪɪst] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['fɒli] [ə'pɪə(r)] [bʌt; bət][æz; əz] [faʊl] [dɪ'fɔːmɪtiːz] ;
but in the Mirror of Wisdom , the highest beauties of Folly appear but as foul deformities ;
但 在 这 镜子 的 智慧 , 这 最高 美女 的 蠢事 出现 但 作为 犯规 畸形 ;

但在智慧之镜中，愚昧的最高美貌也只是丑陋的畸形;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ə'pɪərəns] , [ə'tendɪd] [baɪ] [vaɪs] , [kən'tempt] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
and she is there seen in her natural appearance , attended by Vice , Contempt , and Misery .
和 她 是 那里 已见 在 她 自然的 外貌 , 参加 经过 副 , 鄙视 , 和 苦难 .

她以最自然的面貌出现在那里，伴随着罪恶、蔑视和痛苦。

[ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [fuːlz] , [sez] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
The Prosperity of Fools , says the Wise Man , shall destroy them .
这 繁荣 的 傻瓜 , 说道 这 明智的 男人 , 将 破坏 他们 .

智者说，愚人的繁荣终将毁灭他们。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['fɒli] [ɪz][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] , [æz; əz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ɪz][mɔː(r)] [ɪg'zɔːltɪd] ;
The influence of Folly is more dangerous , as the station it possesses is more exalted ;
这 影响 的 蠢事 是 更多的 危险的 , 作为 这 车站 它 拥有 是 更多的 崇高 ;

愚昧的影响更加危险，因为它所处的地位更加崇高;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪn'lɑːdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] ,
and as the means of doing good are more enlarged among the Rich and Great ,
和 作为 这 方法 的 正在做 好的 是 更多的 放大 之中 这 富有的 和 伟大的 ,

随着富人和权贵们行善的途径越来越广泛,

[ðæt] [taɪm] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sjuːm] [ɪn] ['frɪvələs] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] ['empti] ['pleʒəz] .
that time is the more to be lamented which they consume in frivolous pursuits and empty pleasures .
那 时间 是 这 更多的 到 是 哀叹 哪个 他们 消耗 在 轻浮 追求 和 空的 快乐 .

他们把时间浪费在轻浮的追求和空虚的享乐上，这更令人惋惜。

[wɪ'ðaʊt] [in'truːd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði][mɔː(r)]['ɔːf(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ə'tendənt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Without intruding upon your recollection the more awful obligations attendant upon your station in the world ,
没有 入侵 之上 你的 回忆 这 更多的 可怕 义务 服务员 之上 你的 车站 在 这 世界 ,

在不打扰你回忆起你所处社会地位所带来的更可怕的责任的前提下,

[juː; jʊ] [wɪl] [fəˈɡɪv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][dʒʌst] [hɪnt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɡreɪs] [ðæt] [səˈsaɪəti][hæz; həz] [kleɪmz] [əˈpɒn]
you will forgive me if I just hint to Your Grace that Society has claims upon
你 将要 原谅 我 如果 我 只是 暗示 到 你的 优雅 那 社会 有 索赔 之上
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果我暗示阁下，社会对您有所要求，请您原谅。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [rɪˈfjuːz] [bʌt; bət] [wɪð] [dɪsˈɒnə(r)] [tuː; tə] [jɔːˈself] ,
which you cannot refuse but with dishonour to yourself ,
哪个 你 不能 拒绝 但 和 羞辱 到 你自己 ,

你无法拒绝，否则将有损自身尊严。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈtempt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [pəˈzes] [ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ɡrɑːnt] ;
and the contempt of those who possess the right which you refuse to grant ;
和 这 鄙视 的 那些 WHO 具有 这 正确的 哪个 你 拒绝 到 授予 ;

以及对那些拥有你拒绝授予的权利的人的蔑视；

[ə; eɪ] [kənˈtempt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [bɪˈstəʊ] .
a contempt which they will not fail to bestow .
一个 鄙视 哪个 他们 将要 不是 失败 到 赐给 .

他们一定会给予这种蔑视。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪ ˈviː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[ɡɪv] [ðen] [tuː; tə][səˈsaɪəti] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l][ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv]
Give then to Society what it requires — a great and noble example of
给 然后 到 社会 什么 它 需要 — 一个 伟大的 和 高贵 例子 的
[ˈfiːmeɪl] [ˈeksələns] . — [dɪˈskɑːd] [jɔː(r); jə(r)][ˈprez(ə)nt][əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt] ;
female excellence . — Discard your present Associate ;
女性 卓越 . — 丢弃 你的 展示 联系 ;

那就给社会它所需要的——一个伟大而高尚的女性典范——抛弃你现在的同事；

— [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði][mɔː(r)][ˈsɒlɪd] [ˈɡreɪsɪz] ; — [ɪɡˈzɔːlt][jɔː(r); jə(r)][ˈkærəktə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv]
— cultivate the more solid Graces ; — exalt your character by the dignity of
— 培育 这 更多的 坚硬的 恩典 ; — 崇高 你的 特点 经过 这 尊严 的
[ˈvɜːtʃuː] ;
Virtue ;
美德 ;

—培养更坚实的品德；—以美德的尊严提升你的品格；

— [ænd; ənd] [let] [kənˈtɪnjuəl] [ˈækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [bəˈnevələns] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɒsəti] [mɑːk] [ðəʊz] [ˈaʊəz]
— and let continual actions of Benevolence and Generosity mark those hours
— 和 让 持续的 行动 的 仁 和 慷慨 标记 那些 小时
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈheɪstɪli] [əˈweɪ] ,
which are passing hastily away ,
哪个 是 通过 草草 离开 ,

——愿仁慈和慷慨的持续行动，铭记那些飞逝的时光。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevə(r)] [rɪˈtɜːn] .
and will never return .
和 将要 绝不 返回 .

而且永远不会回来了。

[ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)] [ɡreɪs] [ˈɒnə(r)] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpəʊɪm] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [dɪˈzɜːv] [ðæt] [neɪm] ,
Should Your Grace honour the following Poem , if it may deserve that name ,
应该 你的 优雅 荣誉 这 下列的 诗 , 如果 它 可能 应得 那 姓名 ,

如果陛下能赏识这首诗，如果它配得上这个名字的话，

[wɪð] [ə; eɪ][pə'ru:z(ə)l] , [ju:; jʊ] [wɪl] , [pə'hæps] , [kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪʒənri] ['kærəktə(r)] . —
with a perusal , you will , perhaps , consider me as a visionary Character . —
和 一个 仔细阅读 , 你 将要 , 也许 , 考虑 我 作为 一个 有远见的 特点 . —
[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ,

仔细研读之后，你或许会认为我是一个有远见卓识的人。——即便如此，

— [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ə'weɪk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kaunsəl] [ai][hæv; həv]
— I am quite awake to your Honour and Interest in the Counsels I have
— 我 是 相当 醒 到 你的 荣誉 和 兴趣 在 这 律师 我 有
['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] ;
given you ;
给定 你 ;

—我非常清楚您对我的建议所给予的尊重和重视；

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɒpt] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'weɪk] ['ɔ:lsəʊ] . — [ðə; ði] ['vɪʒnz]
and if your Grace should adopt them , you will awake also . — The Visions
和 如果 你的 优雅 应该 采纳 他们 , 你 将要 醒 还 . — 这 愿景
[ɒv; əv] ['fɒli] [wɪl] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] ;
of Folly will vanish away ;
的 蠢事 将要 消失 离开 ;

如果陛下采纳了这些建议，您也将觉醒——愚昧的幻象将会消失；

— [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [wɪl] ['əʊpən][ɒn][ðə; ði]['ri:əl] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [waɪz] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l]
— and your eyes will open on the real prospect of wise and honourable
— 和 你的 眼睛 将要 打开 在 这 真实的 前景 的 明智的 和 光荣的
[deɪz] .
days .
天 .

——你的双眼将会睁开，看到智慧和荣耀时代的真正前景。

[ai][ˌeɪ 'em] , ['mædəm] , [wɪð] [ɔ:l] [dju:] [rɪ'spekt] ,
I am , Madam , with all due respect ,
我 是 , 女士 , 和 全部到期的 尊重 ,

女士，恕我直言，

[jɔ:(r); jə(r)] ['greɪsɪz] [məʊst][sɪn'sɪə(r)] [frend] ,
Your Grace's most sincere Friend ,
你的 格蕾丝 最多 真诚 朋友 ,

阁下最真诚的朋友，

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:vənt] ,
And humble Servant ,
和 谦逊的 仆人 ,

谦卑的仆人，

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[fɜ:st] [ɒv; əv]['eɪprəl] .
FIRST OF APRIL .
第一的 的 四月 .

四月一日。

- [twɒz] [ɒn][ðə; ði] [mɔːn] [wen] ['eɪprəl] [dʌθ] [ə'pɪə(r)] ,
' Twas on the Morn when April doth appear ,
- 那是 在 这 早晨 什么时候 四月 确实 出现 ,

那是在四月来临的清晨，

[ænd; ənd] [wets] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [wɪð] [ɪts] ['meɪdn] [teə(r); tɪə] ;
And wets the Primrose with its maiden tear ;
和 湿 这 报春花 和 它是 少女 撕 ;

用少女的泪水润湿报春花；

- [twɒz] [ɒn][ðə; ði] [mɔːn] [wen] ['lɑːfɪŋ] ['fɒli] [ruːlz] ,
' Twas on the Morn when laughing Folly rules ,
- 那是 在 这 早晨 什么时候 笑 蠢事 规则 ,

那是一个愚笑盛行的早晨，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [dʌbz] [ðem; ðəm] [fuːlz] ;
And calls her Sons around , and dubs them Fools ;
和 呼叫 她 儿子们 大约 , 和 配音 他们 傻瓜 ;

她把儿子们叫来，称他们为傻瓜；

[bɪdz] [ðem; ðəm] [biː; bi] [bəʊld] , [sʌm; səm] - [pɑːθ] [ɪk'splɔː(r)] ,
Bids them be bold , some untry'd path explore ,
出价 他们 是 大胆的 , 一些 - 小路 探索 ,

鼓励他们大胆尝试，探索未知的道路。

[ænd; ənd] [duː; də] [sʌtʃ] [diːdz] [æz; əz] [fuːlz] [nɛə] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ;
And do such deeds as Fools ne'er did before ;
和 做 这样的 契约 作为 傻瓜 从未 做过 前 ;

去做愚人从未做过的事；

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

- [twɒz] [ɒn] [ðæt] [mɔːn] , [wen] ['fænsi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][stænd]
' Twas on that Morn , when Fancy took her stand
- 那是 在 那 早晨 , 什么时候 想要 采取 她 站立

就在那天早晨，范西摆出了她的姿态。

[bɪ'saɪd] [maɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [fæn'tæstɪk] [wɒnd] ,
Beside my couch , and , with fantastic wand ,
旁 我的 长椅 , 和 , 和 极好的 魔杖 ,

在我的沙发旁边，还有一根神奇的魔杖，

- , [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['eəri] [selz] , [ðə; ði] ['æntɪk] [treɪn]
Wav'd , from her airy cells , the Antic Train
- , 从 她 轻盈的 细胞 , 这 滑稽 火车

从她轻盈的牢房里，发出波浪声，反叛列车

[ðæt] [pleɪ] [ðeə(r)] [geɪ] [dɪ'luːʒən] [ɒn][ðə; ði] [breɪn] :
That play their gay delusions on the brain :
那 玩 他们的 同性恋 妄想 在 这 脑 :

那让他们的同性恋幻想在脑海中滋生：

[ænd; ənd] [streɪt] , [mɪ'θɔːt] , [ə; eɪ] [ruːd] [ɪm'petʃuəs] [θrɒŋ] ,
And strait , methought , a rude impetuous Throng ,
和 海峡 , 我的想法 , 一个 粗鲁的 浮躁 人群 ,

我想，那将是一群粗鲁鲁莽的人群。

[wɪð] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['raɪət] , ['hʌrid] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] ,
With noise and riot , hurried me along ,
和 噪音 和 暴动 , 慌忙 我 沿着 ,

喧嚣和骚乱催促着我前行，

[tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['bɪldɪŋ] [met] [maɪ] [aɪz] ,
To where a sumptuous Building met my eyes ,
到 在哪里 一个 豪华 建筑 遇见 我的 眼睛 ,
映入眼帘的是一座富丽堂皇的建筑，

[huːz] ['gɪldɪd] ['tɜːrɪts] [siːmd] [tuː; tə] [deə(r)] [ðə; ði] [skaɪz] .
Whose gilded turrets seem'd to dare the skies .
谁 镀金 炮塔 似乎 到 敢 这 天空 .
那些镀金的塔楼仿佛要直插云霄。

[tuː; tə] ['evri] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] - [æn; ən] ['æmpl] [dɔː(r)] ,
To every Wind it op'd an ample door ,
到 每一个 风 它 - 一个 充足 门 ,
它为每一阵风都敞开了一扇宽阔的门，

[frɒm; frəm] ['evri] [wɪnd] [tjuː'mʌltʃuəs] [θ'aʊzəndz] [pɔː(r)] .
From every Wind tumultuous thousands pour .
从 每一个 风 动荡的 数千 倒 .
每一阵狂风都倾泻而出，浩瀚无垠。

[wɪð] [ðiːz] [ai] [ə; eɪ] [stjuː'pendəs] [hɔːl] ,
With these I enter'd a stupendous Hall ,
和 这些 我 已进入 一个 惊人的 大厅 ,
我带着这些东西进入了一座宏伟的大厅。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] .
The scene of some approaching festival .
这 场景 的 一些 接近 节日 .
某个节日即将到来，这是节日的场景。

['or] [ðə; ði] [waɪd] ['pɔːt(ə)lz] , [fʊl] [ɪn] [saɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [spred]
O'er the wide portals , full in sight , were spread
超过 这 宽的 门户 , 满的 在 视线 , 是 传播
宽阔的大门上，满目疮痍，尽收眼底。

['bænəz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [hjuː] , - [wɪð] [red] ,
Banners of yellow hue , bestrip'd with red ,
横幅 的 黄色的 色调 , - 和 红色的 ,
黄色底色的旗帜，饰以红色条纹，

[weər'ɒn] , [ɪn] ['gəʊldən] ['kærəktəz] , [wɜː(r); wə(r)] [siːn] :
Whereon , in golden characters , were seen :
其中 , 在 金的 人物 , 是 已见 :
其中，用金色字体写着：

[ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] - [kwiːn] !
The Anniversary of Folly's Queen !
这 周年纪念日 的 - 女王 !
《愚人女王》周年纪念！

[streɪndʒ] ['mɒtli] ['ɔːrnəmənts] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - ,
Strange motley ornaments the Building grac'd ,
奇怪的 杂乱无章 装饰品 这 建筑 - ,
奇特的杂乱装饰品点缀着这座建筑，

[wɪð] ['evri] ['embləm] [ɒv; əv] [kə'rʌptɪd] [teɪst] .
With every emblem of corrupted Taste .
和 每一个 徽 的 腐败的 品尝 .
处处都体现着堕落的品味。

[nəʊ] ['steɪtli] ['kɒləm] [rəʊz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dəʊm] ,
No stately Column rose to meet the Dome ,
不 庄严 柱子 玫瑰 到 见面 这 穹顶 ,
没有巍峨的圆柱耸立与穹顶相连，

[nəʊ] ['skʌlptʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv] [rəʊm] ;
No Sculpture borrow'd from the Arts of Rome ;
不 雕塑 借来的 从 这 艺术 的 罗马 ;

没有借鉴罗马艺术的雕塑;

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[nəʊ] [wel] - [rɔːt] [friːz] [krept] ['greɪsf(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
No well - wrought Frieze crept graceful on the walls ,
不 出色地 - 锻 饰带 悄悄地爬 优美 在 这 墙壁 ,

墙上没有精美雅致的饰带,

['ti 'eɪtʃ] - [ə'kænθəs] - [nəʊ] ['splendɪd] ['kæpɪtlz] ;
Th ' Acanthus weav'd no splendid Capitals ;
钍 - 莨苕 - 不 灿烂 首都 ;

莨苕叶并未织就华丽的柱头;

[nɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['ætɪk] ['elɪgəns] [sə'plaɪ]
Nor did the Attic elegance supply
也不 做过 这 阁楼 优雅 供应

阁楼的优雅也未能提供

[wʌn] ['sɪmp(ə)l] ['fəʊliɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒiŋ] [aɪ] .
One simple foliage for the judging eye .
一 简单的 叶子 为了 这 评判 眼睛 .

简洁的叶片设计,足以吸引评委的目光。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðeə(r)] [sted] , [kən'fjuːʒn] [vɔɪd] [ɒv; əv] [sens] ,
But , in their stead , Confusion void of Sense ,
但 , 在 他们的 坚定 , 困惑 空白 的 感觉 ,

但取而代之的是,一片混乱,毫无意义。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [fɔːls] [mæg'nɪfɪsns] ,
And all the pride of false Magnificence ,
和 全部 这 自豪 的 错误的 壮丽 ,

以及所有虚假辉煌的骄傲,

[æn; ən] ['aɪd(ə)l] , [veɪn] , [fæn'tæstɪk] [ʃəʊ] ,
Display'd an idle , vain , fantastic show ,
已显示 一个 闲置的 , 徒劳 , 极好的 展示 ,

上演了一场无聊、虚荣、荒诞的表演,

[fɪt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] - [bɪ'ləʊ] .
Fit only for the Crowd that gaz'd below .
合身 仅有的 为了 这 人群 那 - 以下 .

只适合下方围观的人群。

[geɪ] ['tʃaɪnəz] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [fɔːmz] [sə'plaɪ]
Gay China's unsubstantial forms supply
同性恋 中国的 不实质性的 表格 供应

同性恋中国的非实质性形式供应

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [streŋθ] , [sɪm'plɪsəti] .
The place of Beauty , Strength , Simplicity .
这 地方 的 美丽 , 力量 , 简单 .

美丽、力量、简约之地。

[iːtʃ] ['veərid] ['kʌlə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [hjuː] ,
Each varied colour , of the brightest hue ,
每个 多种多样 颜色 , 的 这 最亮的 色调 ,

每一种颜色都各不相同,色调最为鲜艳。

[ðə; ði] [griːn] , [ðə; ði] [red] , [ðə; ði] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] ,
The green , the red , the yellow , and the blue ,
这 绿色的 , 这 红色的 , 这 黄色的 , 和 这 蓝色的 ,

绿色、红色、黄色和蓝色，

[ɪn] ['evri] [pɑːt] [ðə; ði] ['dæzld] [aɪz] [bɪ'həʊld] ,
In every part the dazzled eyes behold ,
在 每一个 部分 这 眼花缭乱 眼睛 看哪 ,

在每一个被惊艳的目光中，

[hɪə(r)] - [wɪð] ['sɪlvə(r)] , [ðeə(r)] - [wɪð] [gəʊld] ;
Here streak'd with silver , there enrich'd with gold ;
这里 - 和 银 , 那里 - 和 金子 ;

这里闪耀着银光，那里富含黄金；

[waɪl] ['fænsid] [fɔːmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [sprɔːl] ,
While fancied forms upon the ceiling sprawl ,
尽管 幻想 表格 之上 这 天花板 蔓延 ,

天花板上伸展着各种奇特的图案，

[ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ['mɒnstəz] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [wɔːl] .
And shapeless monsters decorate the wall .
和 无形 怪物 装饰 这 墙 .

墙上装饰着各种形状怪兽。

[ɪn] ['evri] [skætɝd] [niːʃ] [ai] [lʊkt] [ɪn] [veɪn]
In every scatter'd niche I look'd in vain
在 每一个 散落的 小众市场 我 看起来 在 徒劳

我在每一个散落的角落里都徒劳地寻找着。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɪərəʊz] ['feɪməs] [ɒn] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'bætld] [pleɪn] ;
For Heroes famous on th ' embattled plain ;
为了 英雄 著名的 在 th - 陷入困境的 清楚的 ;

献给在战火纷飞的平原上名垂青史的英雄们；

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ɔː(r)] ['ænɪmeɪtɪd] [bʌst] , [huːz] [braʊ] [sɪ'vɪə(r)]
Or animated Bust , whose brow severe
或者 动画 摔碎 , 谁 眉头 严重

或者说，是那尊栩栩如生的半身像，它的眉宇间透着一丝严肃。

[mɑːrkt] [ðə; ði] [seɪdʒ] ['steɪtsmən] [ɔː(r)] [fə'lɒsəfə(r)] .
Mark'd the sage Statesman or Philosopher .
标记 这 圣人 政治家 或者 哲学家 .

被誉为睿智的政治家或哲学家。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['pætriət] [feɪm]
But in the place of those whose Patriot fame
但 在 这 地方 的 那些 谁 爱国者 名声

但取而代之的是那些因爱国者名声而声名鹊起的人。

[geɪv] ['glɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['rəʊmən] [neɪm] ,
Gave glory to the Greek and Roman name ,
给予 荣耀 到 这 希腊语 和 罗马 姓名 ,

为希腊和罗马的名声增光，

[ɔː(r)] ['hɪərəʊz] [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ['breɪvli] [fɔːt] ,
Or Heroes who for Freedom bravely fought ,
或者 英雄 WHO 为了 自由 勇敢地 战斗 ,

或者那些为自由而英勇战斗的英雄们，

[men] [wɪ'ðaʊt] [hedz] , — [ænd; ənd] [hedz] [ðæt] - ['nevə(r)] [θɔːt] ,
Men without heads , — and Heads that ' never thought ,
男人 没有 头部 , — 和 头部 那 - 绝不 想法 ,
没有头颅的人，——以及从未思考过的头颅，

[griːt] [maɪ] [sɪk] [aɪ] , — [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [nems] -
Greet my sick eye , — with all their names enroll'd
迎接 我的 生病的 眼睛 , — 和 全部 他们的 姓名 -
问候我这双病恹恹的眼睛，——上面记录着他们所有人的名字

[ɪn][ðə; ði][veɪn] [pɒmp] [ɒv; əv] ['prɒstɪtjuːtɪd] [gəʊld] .
In the vain pomp of prostituted gold .
在 这 徒劳 盛大场面 的 卖淫 金子 .
在卖淫所得的虚荣浮华中。

[nɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['peɪntərz] ['æktɪv] [hænd] -
Nor had the Painter's active hand restrain'd
也不 有 这 画家的 积极的 手 -
画家的主动之手也并未受到约束

[ðə; ði][ɔːl] - [bi'dɔːb] [brʌʃ] : [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]
The all - bedaubing brush : the walls were stain'd
这 全部 - 贝道宾 刷子 : 这 墙壁 是 沾有污渍
彻底的粉刷：墙壁上有污渍

[wɪð] [ðə; ði] [geɪ] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [kə'prɪʃəs] [ɑːt] ,
With the gay colourings of capricious Art ,
和 这 同性恋 着色剂 的 任性 艺术 ,
带着反复无常的艺术的绚丽色彩，

[weər'ɪn] [nɔː(r)] [truːθ] [nɔː(r)]['dʒiːniəs][bɔː(r)][ə; eɪ][pɑːt] .
Wherein nor Truth nor Genius bore a part .
其中 也不 真相 也不 天才 钻孔 一个 部分 .
其中既无真理，也无天才。

[ðeə(r)] - [fɔːm] [ə'gen] [ai] [njuː] ,
There Sigismunda's form again I knew ,
那里 - 形式 再次 我 知道 ,
我再次认出了西吉斯蒙达的模样。

[wɪtʃ] ['fɒli] [hint] , [ænd; ənd][əʊld] ['həʊgɑːθ] [druː] .
Which Folly hinted , and old Hogarth drew .
哪个 蠢事 暗示 , 和 老的 霍加斯 画 .
愚行暗示了这一点，老霍加斯也描绘了出来。

[nəʊ] [sketʃ] [ɒv; əv] ['rɛnəldz] ['pens(ə)l][dɪd] [ə'pɪə(r)] ,
No sketch of Reynold's pencil did appear ,
不 草图 的 雷诺兹 铅笔 做过 出现 ,
没有出现雷诺兹铅笔素描的痕迹。

['saɪəns] [ænd; ənd] [teɪst] [faʊnd] [nəʊ] [əd'mɪt(ə)ns] [ðeə(r)] ;
Science and Taste found no admittance there ;
科学 和 品尝 成立 不 准入 那里 ;
科学和品味在那里都找不到立足之地；

[bʌt; bət][ðə; ði][veɪn]['peɪntə(r)][hæd; həd] - [tuː; tə] [treɪs] ,
But the vain Painter had essay'd to trace ,
但 这 徒劳 画家 有 - 到 痕迹 ,
但这位虚荣的画家曾试图描绘，

[ɪn] [ruːd] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [streɪndʒ] ['grɪməs] ,
In rude distortion , and with strange grimace ,
在 粗鲁的 失真 , 和 和 奇怪的 鬼脸 ,
粗暴地扭曲着，带着怪异的表情，

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[iːtʃ] ['stɔːri] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['peɪdʒɪz] [tel] ,
Each story the Historic Pages tell ,
每个 故事 这 历史性 页 告诉 ，

历史篇章讲述的每一个故事，

[weə(r)] ['fɒli] - , [ænd; ənd] [weə(r)] ['wɪzdəm] [fel] .
Where Folly triumph'd , and where Wisdom fell .
在哪里 蠢事 - ， 和 在哪里 智慧 跌倒 .

愚昧得胜之处，智慧陨落之处。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['beɪkən] , [huːz] [sə'geɪʃəs] [aɪ]
There the great Bacon , whose sagacious eye
那里 这 伟大的 熏肉 ， 谁 明智 眼睛

那里有伟大的培根，他目光敏锐。

[pɪrkd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [dɑːk] [fə'lɒsəfi] ,
Pierc'd through the gloom of dark Philosophy ,
穿孔 通过 这 愁云 的 黑暗的 哲学 ，

穿透了黑暗哲学的阴霾，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] - [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːf(ə)l] [feɪs] ,
And to the World unveil'd her awful face ,
和 到 这 世界 - 她 可怕 脸 ，

她向世人揭露了她可怕的真面目。

[kraʊtʃd] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['sɜːvaɪl] ['kɔːtiə(r)] [ɪn] [dɪs'greɪs] .
Crouch'd a low , servile Courtier in disgrace .
蹲着 一个 低的 ， 奴性的 朝臣 在 耻辱 .

一个卑微、卑躬屈膝的廷臣羞愧地蹲伏着。

[ðeə(r)] ['pʌltni] , [huː] [ðə; ði][fɜːst] [staʊt] ['bʊlwək] [stʊd]
There Pulteney , who the first stout bulwark stood
那里 普尔特尼 ， WHO 这 第一的 肥硕 堡垒 站立

普尔特尼就在那里，他是第一个坚实的堡垒。

[ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['friːdəm] - [genst] [ðə; ði] ['tɒrənt] [flʌd]
Of British Freedom ' gainst the torrent flood
的 英国 自由 - 对抗 这 激流 洪水

英国自由之战，对抗滔天洪水

[ɒv; əv]['daɪə(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] - [ðə; ði] [weɪv] ,
Of dire Corruption , having stemm'd the wave ,
的 可怕的 腐败 ， 拥有 - 这 海浪 ，

遏制了严重的腐败浪潮之后，

[ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði]['pætriət] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [sleɪv] .
Shook off the Patriot , and became the Slave .
震惊 离开 这 爱国者 ， 和 成为 这 奴隶 .

抛弃了爱国者的身份，变成了奴隶。

[ðeə(r)] [pɪt] , [huːz] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [səʊl]
There Pitt , whose great and comprehensive soul
那里 匹兹堡 ， 谁 伟大的 和 综合的 灵魂

那里有皮特，他拥有伟大而全面的灵魂

[nəʊ] [θrets] [kʊd; kəd] ['fraɪt(ə)n] , [nəʊ] [ɪ'vents] [kən'troʊl] ;
No threats could frighten , no events controul ;
不 威胁 可以 吓唬 ， 不 活动 控制 ；

任何威胁都吓不倒他们，任何事件都无法控制他们；

[huːz] [neɪm] [dæʃdt] ['terə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [fəʊz] ,
Whose name dash'd terror on his Country's foes ,
谁 姓名 冲刺 恐怖 在 他的 该国的 敌人 ,

他的名字令祖国的敌人闻风丧胆,

[frɒm; frəm] - [ʃɔːz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['gændʒiːz] [fləʊz]
From Gallia's Shores to where the Ganges flows
从 - 海岸 到 在哪里 这 恒河 流量

从加利亚海岸到恒河源头

[θruː] ['iːstən] ['neɪʃnz] ; — [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ðə; ði] [tʃeɪn]
Through Eastern Nations ; — There he wore the chain
通过 东 国家 ; — 那里 他 穿着 这 链

途经东方各国;——在那里他戴着那条链子

[ɒv; əv] ['rɔɪəl] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [treɪn] .
Of Royal Gold , and join'd the pension'd Train .
的 皇家 金子 , 和 加入 这 - 火车 .

皇家金牌,并加入了退休列车。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mjuːz] [wiːp] , [ænd; ənd] [drɒps] [ðə; ði] ['saɪlənt] [teə(r); tɪə]
But the Muse weeps , and drops the silent tear
但 这 沉思 哭泣 , 和 滴 这 沉默的 撕

但缪斯却在哭泣,悄然落下泪滴。

['or] [ðə; ði] [sæd] [truːðz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ðeə(r)] .
O'er the sad truths which were recorded there .
超过 这 伤心 真相 哪个 是 记录 那里 .

那里记录着令人悲伤的真相。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[haɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] , [ə; eɪ] ['pædʒənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θrəʊn]
High , in the midst , a Pageant of a Throne
高的 , 在 这 中间 , 一个 盛会 的 一个 王座

高高在上,中央,一场王座盛会

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv] ['tɪnsl] ['splendə(r)] [ʃɒn] .
In the extreme of Tinsel Splendor shone .
在 这 极端 的 箔 辉煌 闪耀 .

在极致的闪亮光芒中。

[nəʊ] ['seɪkrɪd] ['ensən] , [nəʊ] [ɪm'pɪəriəl] [tʃeə(r)] ,
No Sacred Ensigns , no Imperial Chair ,
不 神圣 旗帜 , 不 帝国 椅子 ,

没有神圣的旗帜,没有皇位,

[mɑːrkt] [ðə; ði] [haɪ] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['kaʊnsld] [ðeə(r)] ;
Mark'd the high worth of those who counseled there ;
标记 这 高的 值得 的 那些 WHO 咨询 那里 ;

彰显了那些在那里提供建议的人的高尚品格;

[bʌt; bət] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɜːrtənz] ['vɪvɪd] [griːn] ,
But , shaded by a Curtain's vivid green ,
但 , 阴影 经过 一个 窗帘 生动 绿色的 ,

但是,在窗帘鲜艳的绿色阴影下,

[ə; eɪ] ['splendɪd] , [sɒft] , [lʌg'ʒʊəriənt] [kaʊtʃ] [wɒz; wəz] [siːn] .
A splendid , soft , luxuriant Couch was seen .
一个 灿烂 , 柔软的 , 茂盛的 长椅 曾是 已见 .

一张华丽、柔软、奢华的沙发映入眼帘。

[ðə; ði]	['spæŋgld]	['bænəz]	[glɪtɚd]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	,
The	**spangled**	**Banners**	**glitter'd**	**all**	**around**	**,**
这	闪闪发光的	横幅	闪闪发光的	全部	大约	,

五彩缤纷的旗帜在四周闪闪发光，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʌn'foʊldɪd]	['sɪlvə(r)]	[struːd]	[ðə; ði]	[graʊnd]	;
And	**the**	**unfolded**	**Silver**	**strew'd**	**the**	**ground**	**;**
和	这	展开	银	散落的	这	地面	;

展开的银片散落在地上；

[waɪl]	[ðə; ði]	[fɔːls]	['mɪrər]	[peɪn]	[ðə; ði]	['dæzld]	[aɪ]
While	**the**	**false**	**Mirrors**	**pain**	**the**	**dazzled**	**eye**
尽管	这	错误的	镜子	疼痛	这	眼花缭乱	眼睛

虚假的镜子刺痛了被眩目的眼睛

[wɪð]	['mɪŋgld]	[fɔːmz]	,	[ænd; ənd]	[geɪ]	[pə'pleksəti]	.
With	**mingled**	**Forms**	**,**	**and**	**gay**	**Perplexity**	**.**
和	混合	表格	,	和	同性恋	困惑	.

交织着各种形式，以及令人困惑的快乐。

[hʌŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ruːf]	[baɪ]	['meni]	[ə; eɪ]	['gəʊldən]	[θred]	,
Hung	**from**	**the**	**roof**	**by**	**many**	**a**	**golden**	**thread**	**,**
洪	从	这	屋顶	经过	许多	一个	金的	线	,

用许多根金线悬挂在屋顶上，

[ðə; ði]	['kænəpi]	[ɪts]	['eəri]	-	[spred]	,
The	**Canopy**	**its**	**airy**	**cov'ring**	**spread**	**,**
这	树冠	它是轻盈的		-	传播	,

树冠轻盈地覆盖着大地，

[ɪn'wəʊv]	[wɪð]	['pluːmɪdʒ]		[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wɪŋ]
Inwove	**with**	**plumage**	**borrow'd**	**from**	**the**	**wing**
交织	和	羽毛	借来的	从	这	翼

用从翅膀上借来的羽毛编织而成

[ɒv; əv]	['ɪndiəz]	-	[traɪb]	,	[ɔː(r)]	[ðəʊz]	[ðæt]	[sɪŋ]
Of	**India's**	**feather'd**	**Tribe**	**,**	**or**	**those**	**that**	**sing**
的	印度的	-	部落	,	或者	那些	那	唱歌

印度的羽毛部落，或者说那些歌唱的部落

-	[mɪd]	[ðə; ði]	[griːn]	['wʊdləndz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['westən]	[sprɪŋ]	.
'	**Mid**	**the**	**green**	**woodlands**	**of**	**a**	**Western**	**Spring**	**.**
-	中	这	绿色的	林地	的	一个	西	春天	.

在西部泉水的绿色林地中。

[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	['ɔːltə(r)]	[stʊd]	,
Before	**the**	**Throne**	**a**	**splendid**	**Altar**	**stood**	**,**
前	这	王座	一个	灿烂	坛	站立	,

王座前矗立着一座华丽的祭坛，

[ˌɪn'leɪd]	,	[ɪn]	['kjʊəriəs]	[fɔːmz]	,	[wɪð]	['freɪgrənt]	[wʊd]	;
Inlaid	**,**	**in**	**curious**	**forms**	**,**	**with**	**fragrant**	**wood**	**;**
镶嵌	,	在	好奇的	表格	,	和	香	木头	;

以奇特的形状镶嵌着芬芳的木材；

[weər'ɒn]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	['vəutəri]	[mait]	[leɪ]
Whereon	**the**	**faithful**	**Votaries**	**might**	**lay**
其中	这	忠实	选民	可能	躺

虔诚的信徒们可以躺卧的地方

[ðeə(r)]	['ɒfəɹɪŋz]	['seɪkrɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fest(ə)l]	[deɪ]	.
Their	**Offerings**	**sacred**	**to**	**the**	**festal**	**day**	**.**
他们的	供品	神圣	到	这	节日	天	.

他们的祭品是献给节日的圣物。

[mɪ'θɔːt] , [ðæt] , - [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [siːn] ,
Methought , that , tir'd of the disgusting scene ,
我的想法 , 那 , - 的 这 令人作呕 场景 ,

我想，他厌倦了这令人作呕的景象，

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːlz] ['əʊnli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɪli] [kwiːn] ,
Fit for Fools only , and their silly Queen ,
合身 为了 傻瓜 仅有的 , 和 他们的 愚蠢的 女王 ,

只适合傻瓜，以及他们愚蠢的女王。

[ai] [sɔːt] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪn'glɔːriəs] [θrɒŋ] :
I sought in haste to leave the inglorious Throng :
我 寻求 在 匆忙 到 离开 这 不光彩的 人群 :

我急忙离开那群卑鄙无耻的乌合之众：

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['presɪŋ] [kraʊd] [maɪ] [steps] [prə'lɒŋ] ,
But as the pressing Crowd my steps prolong ,
但 作为 这 紧迫 人群 我的 步骤 延长 ,

但随着拥挤的人群，我的步伐越来越慢，

[ðə; ði] ['defnɪŋ] ['sɪmblz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzi] [brɔːl]
The deafening Cymbals , and the noisy brawl
这 震耳欲聋 钹 , 和 这 嘈杂 争吵

震耳欲聋的钹声，以及喧闹的争吵

[ɒv; əv] ['piːlɪŋ] ['lɑːftə(r)] , [ɛkoʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] .
Of pealing Laughter , ecchoed round the Hall .
的 剥落 笑声 , 回声 圆形的 这 大厅 .

爽朗的笑声回荡在大厅里。

[ænd; ənd] [streɪt] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [juːðz] [əpɪrd] ,
And strait a troop of dancing Youths appear'd ,
和 海峡 一个 部队 的 跳舞 青年 出现 ,

突然，一群跳舞的青年出现了，

[ɒv; əv]['rəʊzi][hjuː] , [baɪ] ['frendli] ['bækəs] - .
Of rosy hue , by friendly Bacchus chear'd .
的 红润 色调 , 经过 友好的 巴克斯 - .

泛着玫瑰色的光泽，由友善的酒神巴克斯欢呼。

[ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [belz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [fiːt] [ðeɪ] [wɔː(r)] ;
The tinkling bells upon their feet they wore ;
这 叮叮当当 铃铛 之上 他们的 脚 他们 穿着 ;

她们脚上戴着叮当作响的铃铛；

[iːtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ə; eɪ]['rʊərəl]['teɪbə(r)][bɔː(r)] ,
Each , in his hand , a rural Tabor bore ,
每个 , 在 他的 手 , 一个 乡村的 塔博尔 钻孔 ,

每人手中都拿着一个乡村塔博尔钻头，

[huːz] [saɪdz] [ðeɪ] ['friːkwənt] [biːt] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ,
Whose sides they frequent beat , and , at the sound ,
谁 侧面 他们 频繁 打 , 和 , 在 这 声音 ,

他们经常在他们身边拍打，听到声音后，

[ə'lɒft] [ɪn][eə(r)] , [wɪð] , ['æntɪk] [step] , [ðeɪ] [baʊnd] .
Aloft in air , with , antic step , they bound .
高空 在 空气 , 和 , 滑稽 步 , 他们 边界 .

他们腾空而起，迈着轻快的步伐，跳跃着。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [bɔɪ] [ɪn] [rəʊb] [ɒv; əv] [griːn] ;
Next came a blooming Boy in robe of green ;
下一个 来了 一个 盛开 男生 在 长袍 的 绿色的 ;

接下来出场的是一位身穿绿色长袍、容光焕发的男孩;

[ɒn] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [braʊ] [ə; eɪ] ['flaʊəri] [kraʊn] [wɒz; wəz] [siːn] ,
On his fair brow a flowery crown was seen ,
在 他的 公平的 眉头 一个 如花 王冠 曾是 已见 ,

他白皙的额头上戴着一顶花冠。

[weə(r)] [ðə; ði] [peɪl] ['prɪmrəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [vaɪd] ,
Where the pale Primrose with the Cowslip vied ,
在哪里 这 苍白 报春花 和 这 报春花 竞争 ,

在淡黄色的报春花与牛舌草争奇斗艳的地方,

[ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['vaiəlits] [ʃɒn] [ɪn] ['pɜːp(ə)l] [praɪd] .
And fragrant Violets shone in purple pride .
和 香 紫罗兰 闪耀 在 紫色的 自豪 .

芬芳的紫罗兰绽放出紫色的骄傲。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [bʊl] [hiː; hi] [rəʊd] , [huːz] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [geɪ]
Upon a Bull he rode , whose horns were gay
之上 一个 公牛 他 骑 , 谁 角 是 同性恋

他骑着一头公牛,牛角很漂亮

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] [spreɪ] .
With many a golden flower and budding spray .
和 许多 一个 金的 花 和 萌芽 喷 .

许多金色的花朵和含苞待放的枝条。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ə'raʊnd] [hɪm] ['evri] ['vɜːn(ə)l] ['sɒŋstə(r)] [fled] ,
Around him every vernal Songster fled ,
大约 他 每一个 春季 歌手 逃亡 ,

他周围所有的春之歌者都逃走了。

[waɪl] [ðə; ði] [lɑːk] - [ænd; ənd] ['hwisl] ['or] [hɪz; ɪz] [hed] .
While the Lark soar'd and whistled o'er his head .
尽管 这 云雀 - 和 吹口哨 超过 他的 头 .

当云雀在他头顶翱翔鸣唱时。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ə'peɪs] ,
And now he smil'd with joy , and now , apace ,
和 现在 他 微笑 和 喜悦 , 和 现在 , 迅速 ,

现在他脸上露出了喜悦的笑容,然后,迅速地,

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [tɪəz] - [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The crystal tears bedew'd his alter'd face .
这 水晶 眼泪 - 他的 已修改 脸 .

晶莹的泪珠沾湿了他扭曲的脸庞。

[laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɒnd(ə)lɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [brest] ,
Like the young Fondling on his Mother's breast ,
喜欢 这 年轻的 爱抚 在 他的 母亲的 胸部 ,

就像依偎在母亲胸前的幼童一样,

[huː] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['æbsənt] [dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðem; ðəm] [best] :
Who cries for absent joys , and thinks them best :
WHO 哭泣 为了 缺席的 喜悦 , 和 思考 他们 最好的 :

谁会为逝去的快乐而哭泣,并认为它们最好呢?

- [mɪd] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [tɪəz] , [ænd; ənd] [fraun] , [hiː; hi] ['ɒnwəd] [keɪm] ,
' Mid smiles , and tears , and frowns , he onward came ,
- 中 微笑 , 和 眼泪 , 和 皱眉 , 他 向前 来了 ,

他时而微笑，时而落泪，时而皱眉，继续前行。

[wɪð] ['dʒent(ə)l] [peɪs] , — [ænd; ənd]['eɪprəl][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
With gentle pace , — and April was his name .
和 温和的 步伐 , — 和 四月 曾是 他的 姓名 .

他步伐轻快，——他的名字叫艾普丽尔。

[tuː; tə][hɪm] [sək'siːdz] [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd]['frɒlɪk] [treɪn]
To him succeeds a light and frolic Train
到 他 成功 一个 光 和 嬉戏 火车

接替他的是一列轻快活泼的火车

[ɒv; əv] ['wɒntən] ['fiːmeɪl] , ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [veɪn] ,
Of wanton Females , insolent and vain ,
的 放肆 女性 , 傲慢的 和 徒劳 ,

放荡不羁、傲慢虚荣的女子

[huːz] [tʃiːks] , [baɪ] [ɑːt] - , [fɑː(r)] ['aʊt'vaɪ]
Whose cheeks , by Art encrimson'd , far outvie
谁 脸颊 , 经过 艺术 - , 远的 外景

谁的脸颊，因艺术而染成绯红，远远胜过

[ðə; ði]['vɪvɪd] [hjuː] [ɒv; əv] ['blʌʃɪŋ] ['mɒdəsti] .
The vivid hue of blushing Modesty .
这 生动 色调 的 脸红 谦逊 .

羞涩的娇羞，鲜艳夺目。

[ðeə(r)] ['ɔːbən] ['riŋlit] [fləʊt] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ;
Their auburn ringlets float not in the air ;
他们的 奥本 环状物 漂浮 不是 在 这 空气 ;

她们的红褐色卷发不会飘动；

[nəʊ] ['sɪlkən] ['fɪlɪt] [baɪndz] [ðeə(r)] ['fləʊɪŋ] [heə(r)] ;
No silken fillet binds their flowing hair ;
不 丝 鱼片 结合 他们的 流动 头发 ;

她们的长发没有丝质发带束起；

[bʌt; bət] , - ['ɪntuː] [fɔːm] , [ðə; ði] [kɜːrlz] [dɪs'greɪs]
But , plaister'd into form , the curls disgrace
但 , - 进入 形式 , 这 卷发 耻辱

但是，被强行定型后，这些卷发就显得很丢脸了。

[iːtʃ] ['ænɪmeɪtɪd] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] .
Each animated feature of the face .
每个 动画 特征 的 这 脸 .

面部每一个动态特征。

[ðə; ði] ['glædsəm] [feə(r)] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
The gladsome Fair , in honour of the day ,
这 高兴 公平的 , 在 荣誉 的 这 天 ,

为了庆祝这一天，举办了欢乐的集市。

[wɪð] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [struːd] [ðə; ði] [wei] .
With artificial flow'rets strew'd the way .
和 人造的 花朵 散落的 这 方式 .

沿途散落着人造花朵。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[bʌt; bət] [ɪn] [wɒt] ['læŋgwɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [mjuːz] [dɪ'skraɪb]
But in what language shall the Muse describe
但 在 什么 语言 将 这 沉思 描述

但缪斯该用何种语言来描述呢?

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] , ['dresɪŋ] ['mɪlɪnəri] [traɪb] ,
The dancing , dressing Millinery Tribe ,
这 跳舞 , 敷料 女帽 部落 ,

跳舞、穿衣的女帽部落

[huː] , [wɪð] [ðeə(r)] ['veəriəs] ['embləmz] , [nekst] [ə'pɪə(r)] ,
Who , with their various emblems , next appear ,
WHO , 和 他们的 各种各样的 徽章 , 下一个 出现 ,

接下来出现的是他们，以及他们各自的标志。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [tel] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [nɪə(r)] .
And joyful tell th ' approach of Fashion near .
和 快乐 告诉 th - 方法 的 时尚 靠近 .

并欣喜地告诉大家，时尚即将到来。

[wɪð] ['mɪnsɪŋ] [step] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [ˌprɪn'ses] [keɪm] :
With mincing step the fickle Princess came :
和 绞碎 步 这 反复无常 公主 来了 :

这位反复无常的公主迈着轻快的步伐走了过来:

['ti 'eɪtʃ] - [ə'tendɪŋ] [kraʊdz] [ʃaʊt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['empti] [neɪm] .
Th ' attending Crowds shout forth her empty name .
钍 - 参加 人群 喊 前进 她 空的 姓名 .

人群高喊着她空洞的名字。

[streɪndʒ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] , — [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] , [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] ;
Strange was her form , — her look , her dress were strange ;
奇怪的 曾是 她 形式 , — 她 看 , 她 裙子 是 奇怪的 ;

她的身形很奇怪，——她的容貌、她的穿着都很奇怪;

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] ['məʊmənt] [sɔː] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .
And yet each moment saw their sudden change .
和 然而 每个 片刻 锯 他们的 突然 改变 .

然而，每一刻他们都发生了突如其来的变化。

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒks] [sɔː(r)] [ə'lɒft] , [ænd; ənd] [θret] [ðə; ði] [skaɪ] ;
Now her Locks soar aloft , and threat the sky ;
现在 她 锁 翱翔 高空 , 和 威胁 这 天空 ;

如今她的秀发高高飘扬，直冲云霄;

[naʊ] [ʃeɪd] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊlɪŋ] [aɪ] :
Now shade the brightness of her rolling eye :
现在 阴影 这 亮度 的 她 滚动 眼睛 :

现在，请遮住她那只翻白眼的明亮之处:

[ə'waɪl] [ðeɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒntən] ['bʊzəm] [breɪk] ;
Awhile they on her wanton bosom break ;
一会儿 他们 在 她 放肆 怀 休息 ;

她们在她放荡的胸脯上休息了一会儿;

[ðen] , ['ʌpwəd] [fɔrkt] , [dɪ'spleɪ] ['ti 'eɪtʃ] - - [nek] .
Then , upward forc'd , display th ' uncover'd neck .
然后 , 向上 被迫 , 展示 th - - 脖子 .

然后，向上用力，露出裸露的脖颈。

[eə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn] [kʊd; kəd] [spred] [ɪts] ['ʃeɪdi] [fəʊldz] , —
Ere the long train could spread its shady folds , —
埃雷 这 长的 火车 可以 传播 它是 阴凉 折叠 , —

在长长的列车能够舒展开它荫凉的帷幕之前，——

[drɔːn] [ʌp] , — [ə; eɪ] [nɒt] [ðə; ði] ['vestmənt] [həʊldz] .
Drawn up , — a knot the alter'd vestment holds .
绘制 向上 , — 一个 结 这 已修改 法衣 持有 .

拉起——这是改制圣袍上的一个结。

[suːn] [feɪd] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'nɔːməs] [pluːm] ;
Soon fade the glories of th ' enormous Plume ;
很快 褪色 这 荣耀 的 th - 巨大的 羽 ;

巨大的羽毛的辉煌很快就会消逝；

[æz; əz] [suːn] [ðə; ði] [ˌsjuːpə'siːdɪŋ] ['tʃæplit] [bluːm] .
As soon the superseding Chaplets bloom .
作为 很快 这 取代 串珠 盛开 .

新的花冠盛开之时。

[ðə; ði]['rɪdʒɪd] [steɪ] , [huːz] ['deərɪŋ] [haɪt] [kən'siːl]
The rigid Stay , whose daring height conceals
这 死板的 停留 , 谁 大胆 高度 隐藏

坚固的支架，其大胆的高度隐藏着

[ðəʊz] ['swelɪŋ] [tʃɑːms] [weə(r)] ['meni] [ə; eɪ]['kjuːpɪd] [dwel] ,
Those swelling charms where many a Cupid dwells ,
那些 肿胀 魅力 在哪里 许多 一个 丘比特 居住地 ,

那些吸引众多丘比特的迷人之处，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[eə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [hiːv] [ə'gen] , — [nəʊ][mɔː(r)] [ə'pɪə(r)] ;
Ere they can heave again , — no more appear ;
埃雷 他们 能 举 再次 , — 不 更多的 出现 ;

在他们再次喘息之前，——不再出现；

[bʌt; bət] [liːv] [iːtʃ] ['vʌlgə(r)] [aɪ] [tuː; tə] ['revl] [ðeə(r)] .
But leave each vulgar eye to revel there .
但 离开 每个 庸俗 眼睛 到 陶醉 那里 .

但就让那些庸俗的眼睛在那里尽情欣赏吧。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [daʊn] , [ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [sɪlk] [dɪ'naɪz]
As I look'd down , the dropping Silk denies
作为 我 看起来 向下 , 这 下降 丝绸 否认

当我低头看去时，坠落的丝绸否认了

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [fiːt] [tuː; tə][maɪ] [in'truːd] [aɪz] :
Her pretty feet to my intruding eyes :
她 漂亮的 脚 到 我的 入侵 眼睛 :

在我窥视的目光中，她那双漂亮的脚映入眼帘：

[ə'gen] [ai] [lʊkt] , — ['ti 'eɪtʃ] - [ə'kɔːdɪŋ] [flaʊns] ,
Again I look'd , — th ' according flounce updrew ,
再次 我 看起来 , — th - 根据 猛冲 上拉 ,

我又看了一眼，——相应的褶边向上拉了起来，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wel] - [tɜːrnd] ['æŋk(ə)l][tuː; tə][maɪ] [vjuː] .
And gave the well - turn'd ankle to my view .
和 给予 这 出色地 - 转弯 踝 到 我的 看法 .

并将那只漂亮的脚踝转向了我。

[naʊ] [stɪf] , — [naʊ] ['slaʊtʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][geɪt][ʃiː; ʃi] ;
Now stiff , — now slouching in her gait she walk'd ;
现在 僵硬的 , — 现在 伛 在 她 步态 她 步行 ;

她走路时身体僵硬，步履蹒跚；

[naʊ] - , [naʊ] - [iːtʃ] ['sentəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .
Now lisp'd , now mouth'd each sentence as she talk'd .
现在 - , 现在 - 每个 句子 作为 她 谈话 .
她说话时，时而口齿不清，时而一边说话一边用嘴型比划着每个句子。

[ə; eɪ] [fɔːm] [səʊ] ['tʃeɪndʒfʊl]
A form so changeful
一个 形式 所以 变化
一种变化莫测的形式

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ; —
I had never seen ; —
我 有 绝不 已见 ; —
我从未见过；——

[ðə; ði] [red] , [ðə; ði] [bluː] , [ðə; ði] ['jeləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ,
The red , the blue , the yellow , and the green ,
这 红色的 , 这 蓝色的 , 这 黄色的 , 和 这 绿色的 ,
红色、蓝色、黄色和绿色，

[ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , ['or] [hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)][pɑːst] ,
In quick succession , o'er her figure past ,
在 快的 演替 , 超过 她 数字 过去的 ,
紧接着，目光掠过她的身影，

[ə; eɪ]['məʊmənt] - , [bʌt; bət] [rəfʌsd] [tuː; tə][lɑːst] .
A moment loiter'd , but refus'd to last .
一个 片刻 - , 但 拒绝 到 最后的 .
短暂的停留，却又转瞬即逝。

[ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn] ['veəriəs] [praɪd] , [ʃiː; ʃi] [ə'lɒŋ] ,
And as , in various pride , she mov'd along ,
和 作为 , 在 各种各样的 自豪 , 她 已移动 沿着 ,
于是，她带着各种骄傲继续前行，

[naʊ] , — [naʊ] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [θrɒŋ] ,
Now charm'd , — now angry with the shouting Throng ,
现在 着迷 , — 现在 生气的 和 这 喊叫 人群 ,
时而陶醉，时而对喧闹的人群感到愤怒

[səb'mɪsɪv] ['juːnəks] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mɪstrəs] [bend] ,
Submissive Eunuchs to their Mistress bend ,
顺从者 太监 到 他们的 情妇 弯曲 ,
臣服的太监向他们的女主人弯腰，

[ænd; ənd][ɪn] [ʃrɪl] [wɔrbəlɪŋz] [heɪl][ðeə(r)]['əʊnli] [frend] .
And in shrill warblings hail their only Friend .
和 在 尖锐 鸣禽 冰雹 他们的 仅有的 朋友 .
它们用尖锐的鸣叫声向它们唯一的朋友致敬。

[naʊ] ['lʌkʃəri] - , [ə; eɪ] - [deɪm] ;
Now Luxury advanc'd , a pamper'd Dame ;
现在 奢华 - , 一个 - 贵妇人 ;
如今，奢华升级，一位女士备受宠爱；

[ɪn] [ðiːz] [breɪv] ['paɪpɪŋ] [deɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [neɪm] .
In these brave piping days a favourite name .
在 这些 勇敢的 管道 天 一个 最喜欢的 姓名 .
在这些勇敢的风笛演奏时代，一个备受喜爱的名字。

[t'ɪʃuːz] [ɒv; əv][gəʊld][hɜː(r); hə(r)] ['gɔːdʒəs] [rəʊb] [kəm'pəʊz] ;
Tissues of gold her gorgeous robe compose ;
组织 的 金子 她 华丽的 长袍 撰写 ;
她华丽的长袍由金丝织成；

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ][fəʊld][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['vestmənt] [fləʊz] ;
In many a fold the shining vestment flows ;
在 许多 一个 折叠 这 灼灼 法衣 流量 ;

闪亮的衣袍层层叠叠，飘逸动人；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ænd; ənd][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] [sendz] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [treɪn] ,
And far behind sends forth a sweeping Train ,
和 远的 在后面 发送 前进 一个 扫荡 火车 ,

远处，一列浩浩荡荡的火车缓缓驶来。

[wɪtʃ] [deɪm] - ['skeəsli] [kæn; kən] [sə'steɪn] .
Which Dame Cornelys scarcely can sustain .
哪个 贵妇人 - 几乎 能 维持 .

科内利斯夫人几乎无法承受这样的压力。

[dʒemz] [braɪt] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['iːstən] ['mɔnəks] [weə(r)] ,
Gems bright as those which Eastern Monarchs wear ,
宝石 明亮的 作为 那些 哪个 东 君主 穿 ,

如同东方君主佩戴的宝石般璀璨夺目，

[hæŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd]['spɑːk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
Hang on her breast and sparkle in her hair .
悬挂 在 她 胸部 和 火花 在 她 头发 .

挂在她胸前，在她发间闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [kə'mændz] , [ænd; ənd][ləʊ] ! — [səb'mɪsɪv] [ɑːt]
She but commands , and lo ! — submissive Art
她 但 命令 , 和 洛 ! — 顺从者 艺术

她一声令下，瞧！——顺从的艺术

[ɪz] [praʊd] [ɪts]['kjʊəriəs] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] .
Is proud its curious labours to impart .
是 自豪的 它是 好奇的 劳动 到 传授 .

它为自己孜孜不倦的努力感到自豪。

[ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [kə'mændz] , — [ænd; ənd]['iːɡə(r)]['neɪtʃə(r)] [brɪŋz]
She but commands , — and eager Nature brings
她 但 命令 , — 和 渴望的 自然 带来

她只需一声令下，——而热切的自然便会带来

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd][f'eəɹəst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfəɹɪŋz] .
The best and fairest of her offerings .
这 最好的 和 最公平 的 她 供品 .

这是她所有作品中最优秀、最公平的。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [k'laɪməts] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][vaɪ] ,
The distant Climates with each other vie ,
这 遥远 气候 和 每个 其他 争夺 ,

遥远的气候彼此竞争，

['hwət'er] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][ɔː(r)] ['wɪʃɪz] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] .
Whate'er she wants or wishes , to supply .
什么 她 想要 或者 愿望 , 到 供应 .

无论她想要什么或希望什么，都要提供。

[ðə; ði] [nɔːθ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [spredz] [hɪz; ɪz] ['fɜːri] [stɔː(r)] ;
The North before her spreads his furry store ;
这 北 前 她 传播 他的 毛茸茸的 店铺 ;

北方在她面前铺开了他的毛皮商店；

[ðə; ði] [saʊθ] [hɪz; ɪz]['gəʊldən][sændz][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɔː(r)] ;
The South his golden sands and silver ore ;
这 南 他的 金的 沙子 和 银 矿石 ;
南方有他的金色沙滩和银色矿石；

[ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [iːst] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ]
The sumptuous East is anxious to display
这 豪华 东方 是 焦虑的 到 展示
奢华的东方急于展现

[dʒemz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [hjuː][ænd; ənd]['pjʊərɪst] [reɪ] ;
Gems of the brightest hue and purest ray ;
宝石 的 这 最亮的 色调 和 最纯净的 射线 ;
拥有最明亮色泽和最纯净光芒的宝石；

[ðə; ði] [west] , [baɪ] [aːts] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [klaim] [ˌʌn'nəʊn] ,
The West , by arts to other climes unknown ,
这 西方 , 经过 艺术 到 其他 气候 未知 ,
西方，通过艺术传播到其他未知的地区，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gɪvz] ['lʌstə(r)][tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - - [stəʊn] ,
For her gives lustre to th ' unpolish'd stone ,
为了 她 给予 光泽 到 th - - 石头 ,
她能使未经打磨的石头也焕发光彩。

[ænd; ənd] [ʃeɪps] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [gəʊld] [wɪð] ['kʌnɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] .
And shapes the rugged gold with cunning all his own .
和 形状 这 崎岖 金子 和 狡猾 全部 他的 自己的 .
他凭借自己的聪明才智，将粗糙的黄金雕琢成各种形状。

['ti 'eɪtʃ] - [ə'biːdiənt] ['siːz(ə)nz] [bend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kən'troʊl] ,
Th ' obedient Seasons bend to her controul ,
钍 - 听话 季节 弯曲 到 她 控制 ,
顺从的四季都臣服于她的掌控，

[ɪn'vɜːt] [ðeə(r)] [kɔːs] , [ænd; ənd][ɪn] [njuː] ['ɔːdə(r)][rəʊl] .
Invert their course , and in new order roll .
倒置 他们的 课程 , 和 在 新的 命令 卷 .
改变它们的运行方向，并按新的顺序滚动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]
[第12页]

[ðə; ði] ['hɔːri] ['wɪntə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [dʌθ] [brɪŋ]
The hoary Winter to her wish doth bring
这 苍老 冬天 到 她 希望 确实 带来
苍老的冬日满足了她的愿望

[ðə; ði] ['sentɪd] ['blɒsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːmi] [sprɪŋ] ;
The scented blossoms of the balmy Spring ;
这 香味 花朵 的 这 芳香 春天 ;
春暖花开，芬芳馥郁；

[ðə; ði] ['fɔːwəd] [sprɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [dʌθ] [dɪs'kləʊz]
The forward Spring impatient doth disclose
这 向前 春天 不耐烦 确实 透露
春天急躁地向前迈进，揭示了这一点。

[ðə; ði] [fʊl] - [bləʊn] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [rəʊz] ;
The full - blown beauties of the Summer Rose ;
这 满的 - 吹 美女 的 这 夏天 玫瑰 ;
盛夏玫瑰的绝美姿态；

['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'krəʊtʃɪŋ] ['sʌmə(r)] [rɒbz] ['ti 'eɪtʃ] - [ɔː'tʌmnəl] ['fiːldz]
Th ' encroaching Summer robs th ' Autumnal fields
钍 - 侵入 夏天 抢劫 th - 秋季 字段
夏日的逼近夺走了秋日的田野。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fruːtɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['baʊnti] [jiːldz] ;
Of the rich fruitage which their bounty yields ;
的 这 富有的 果实 哪个 他们的 赏金 产量 ;
他们慷慨的馈赠带来了丰硕的果实；

[waɪl] ['ɔːtəm] [lʊks] [ɒn] ['wɪntə(r)] [wɪð] [dɪs'deɪn] ,
While Autumn looks on Winter with disdain ,
尽管 秋天 看起来 在 冬天 和 蔑视 ,
秋天对冬天充满不屑，

[ænd; ənd] [kɔːts] [æn; ən] ['juːniən] [wɪð] [ðə; ði] ['vɜːn(ə)l] [treɪn] .
And courts an union with the Vernal Train .
和 法院 一个 联盟 和 这 弗纳尔 火车 .
并寻求与 Vernal Train 合并。

[iːn] [taɪm] [ə'kɔːdz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɪəriəl] [sweɪ] ;
E'en Time accords to her imperial sway ;
e'en 时间 协议 到 她 帝国 摇摆 ;
时间也认可了她的帝国统治；

[ʃiː; ʃi] [ruːlz] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [də'rekts; daɪ'rekts] [ðə; ði] [deɪ] .
She rules the Night , and she directs the Day .
她 规则 这 夜晚 , 和 她 导演 这 天 .
她主宰黑夜，她掌管白昼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [glæd] [deɪ] [ə'fɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [dɪ'laɪt] ;
But the glad Day affords her no delight ;
但 这 高兴的 天 提供 她 不 喜 ;
但这个欢乐的日子并没有给她带来任何快乐；

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['revlz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
She hates the Sun , and revels in the Night .
她 讨厌 这 太阳 , 和 揭秘 在 这 夜晚 .
她憎恨太阳，喜爱黑夜。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , — [ðə; ði] ['gɔːdi] ['kɑːpɪt] [spred]
As she went on , — the gaudy carpet spread
作为 她 去 在 , — 这 艳丽的 地毯 传播
她继续往前走，——那艳丽的地毯铺开了

[ɪts] ['velvɪt] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtli] [tred] ;
Its velvet surface for her stately tread ;
它是 天鹅绒 表面 为了 她 庄严 踏 ;
它天鹅绒般的表面衬托着她庄严的步伐；

[waɪl] [ðə; ði] [sɒft] [fluːt] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['laɪə(r)]
While the soft flute and animating lyre
尽管 这 柔软的 长笛 和 动画 竖琴
柔和的笛声和生动的竖琴声

[ə'weɪk] [tuː; tə] ['ræptʃə(r)] ['evri] [fɒnd] [dɪ'zaɪə(r)] .
Awake to rapture every fond desire .
醒 到 狂喜 每一个 喜爱 欲望 .
醒来，尽情享受每一个美好的愿望。

[prə'fjuːʒn] ['fɒləʊd] , — [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['sɪŋg(ə)l] [miːl] ,
Profusion follow'd , — for whose single meal ,
丰富 跟随 , — 为了 谁 单身的 一顿饭 ,
随后便是丰盛的宴席，——就为了满足他们一顿饭的口腹之欲，

[həʊl] ['hekə,təʊm] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['butʃəz] [stiːl] .
Whole Hecatombs receive the Butcher's steel .
所有的 百人墓 收到 这 肉铺 钢 .

整个百人墓都将接受屠夫的钢铁。

[nekst] ['drʌŋkənnəs] - [fɔːθ] [ðə; ði] ['biːstli] [streɪn] ,
Next Drunkenness roar'd forth the beastly strain ,
下一个 酒醉 - 前进 这 兽 拉紧 ,

接下来，醉意爆发，野兽般的嘶吼声响起。

[ænd; ənd] [weɪst] [ænd; ənd] ['raɪət] [kləʊzd] [ðə; ði] ['glʌtɪd] [treɪn] .
And Waste and Riot closed the glutted Train .
和 浪费 和 暴动 关闭 这 饱食 火车 .

而废物和暴乱导致拥挤的列车停运。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ænd; ənd] [jet] [mɪ'θɔːt] [ai] [sɔː] , [tuː; tə] [ðem; ðəm] [,ʌn'siːn] ,
And yet methought I saw , to them unseen ,
和 然而 我的想法 我 锯 , 到 他们 看不见 ,

然而，我却以为我看到了，尽管他们看不见。

[wɒn] ['ruːɪn] [stɔːk] [bɪ'haɪnd] , [wɪð] ['hægəd] [miːn] ,
Wan Ruin stalk behind , with haggard mien ,
万 废墟 茎 在后面 , 和 枯槁 面容 ,

万废墟若隐若现，神情憔悴。

[ɪk'spektɪŋ] ['ɪnstənt] [preɪ] ; — [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [keɪm]
Expecting instant prey ; — and with him came
期待 立即的 猎物 ; — 和 和 他 来了

期待立刻猎到猎物；——他来了

[ðə; ði] ['æŋgri] ['fiːvə(r)] , [huːz] [ɪn'seɪʃɪət] [fleɪm]
The angry Fever , whose insatiate flame
这 生气的 发烧 , 谁 馋 火焰

愤怒的热病，它永不满足的火焰

[drɪŋks] [ʌp] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [striːmz] [ɒv; əv] [laɪf] ;
Drinks up the pure and purple streams of Life ;
饮料 向上 这 纯的 和 紫色的 溪流 的 生活 ;

畅饮生命纯净而紫色的溪流；

[ænd; ənd] ['evri] [dɪ'ziːz] [ðæt] ['hɑːbə(r)] [straɪf]
And every Disease that harbours strife
和 每一个 疾病 那 港口 冲突

每一种滋生纷争的疾病

[wɪð] ['mɔːt(ə)l] [n'eɪtʃəz] . — ['pælɪd] , ['paɪnɪŋ] [keə(r)] ,
With mortal Natures . — Pallid , pining Care ,
和 凡人 自然 . — 苍白 , 思念 关心 ,

凡人之躯——苍白、憔悴的忧虑

[peɪn] , ['graɪpɪŋ] ['penjəri] , [wɪð] [blæk] [dɪ'speə(r)] ,
Pain , griping Penury , with black Despair ,
疼痛 , 抱怨 贫困 , 和 黑色的 绝望 ,

痛苦，窒息的贫困，伴随着漆黑的绝望，

[ænd; ənd] ['ægənaɪzɪŋ] [deθ] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['seɪbl] [pɒmp] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
And agonizing Death , in all his sable pomp , were there .
和 痛苦的 死亡 , 在 全部 他的 黑貂 盛大场面 , 是 那里 .

而痛苦万分的死神，身着黑色盛装，也在那里。

[nekst] ['melənkəli] [keɪm] , [wɪð] ['sɒləm] [peɪs] ;
Next Melancholy came , with solemn pace ;
下一个 忧郁 来了 , 和 庄严 步伐 ;
接下来，忧郁以庄严的步伐袭来；

[ə; eɪ]['pɜːp(ə)l][veɪl] ['ɔr] - [spred] [hɜː(r); hə(r)] - [feɪs] .
A purple veil o'er - spread her moisten'd face .
一个 紫色的 面纱 超过 - 传播 她 - 脸 .
紫色的面纱遮住了她湿润的脸庞。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][fɪkst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;
And now she fix'd her eyes upon the ground ;
和 现在 她 已修复 她 眼睛 之上 这 地面 ;
现在，她的目光落在了地面上；

[naʊ] [wɪð] [dɪ'dʒektɪd][eə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,
Now with dejected air , she turn'd around ,
现在 和 垂头丧气 空气 , 她 转弯 大约 ,
她垂头丧气地转过身去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][sæd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [treɪn] ,
As if to view the sad approaching Train ,
作为 如果 到 看法 这 伤心 接近 火车 ,
仿佛在注视着那列悲伤地驶来的火车，

[dɪ'greɪdɪd] [baɪ] [ʌn'fiːlɪŋ] - [tʃeɪn] .
Degraded by unfeeling Folly's chain .
退化的 经过 冷漠无情 - 链 .
被冷酷无情的愚昧锁链所玷污。

[peɪl] ['saɪəns] ['fɒloʊd] ; — [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ʃiː; ʃi][bɔː(r)]
Pale Science follow'd ; — to the sky she bore
苍白 科学 跟随 ; — 到 这 天空 她 钻孔
苍白的科学紧随其后；——她升入了天空。

[hɜː(r); hə(r)] [fəstɛnd] [lʊks] , [æz; əz]['iːgə(r)][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)]
Her fasten'd looks , as eager to explore
她 系紧 看起来 , 作为 渴望的 到 探索
她目光紧绷，渴望探索。

[sʌm; səm] [greɪt] [dɪ'zaɪn] ; [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)]
Some great design ; nor did she seem to hear
一些 伟大的 设计 ; 也不 做过 她 似乎 到 听到
设计很棒；但她似乎也没听见。

[ðə; ði]['kruːəl] , [ænd; ənd]['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'sʌltɪŋ] [snɪə(r)] ,
The cruel scoffings , and th ' insulting sneer ,
这 残忍的 嘲笑 , 和 th - 侮辱 冷笑 ,
那些残酷的嘲笑和侮辱性的讥讽，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]
[第14页]

[ɒv; əv]['breɪz(ə)n] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][faʊl] - - [kruː] ,
Of brazen Ignorance and her foul - mouth'd crew ,
的 厚颜无耻 无知 和 她 犯规 - - 全体人员 ,
厚颜无耻的无知和她满口脏话的同伙，

[huː] [æt; ət][ðə; ði]['həʊli][meɪd][ðeə(r)]['venəm] [θruː] .
Who at the Holy Maid their venom threw .
WHO 在 这 圣 女佣 他们的 毒液 扔 .
是谁向圣女投掷了毒液?

[greɪv] ['wɪzdəm] , [nekst] , [wɪð] ['rɪŋkld] [braʊ] [əpɪrd] ,
Grave Wisdom , next , with wrinkled brow appear'd ,
严重 智慧 , 下一个 , 和 皱 眉头 出现 ,

接着，庄严的智慧出现了，他眉头紧锁。

[waɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [waɪt] [hɪz; ɪz] ['fləʊɪŋ] [bɪəd] .
White was his head , and white his flowing beard .
白色的 曾是 他的 头 , 和 白色的 他的 流动 胡须 .

他的头发是白色的，飘逸的胡须也是白色的。

[baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [rɪ'lɪdʒənz] [self] [hiː; hi] [led] ;
By the right hand Religion's self he led ;
经过 这 正确的 手 宗教的 自己 他 引领 ;

他用右手引领宗教本身；

[huː] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'lɒŋ] , [dɪ'vaʊtli] [riːd]
Who , as she pass'd along , devoutly read
WHO , 作为 她 通过 沿着 , 虔诚地 读

她一路走来，虔诚地阅读着。

[ɪn] [ðæt] [sə'lestiəl] [bʊk] , [huːz] ['seɪkrɪd] [peɪdʒ]
In that Celestial Book , whose sacred page
在 那 天体 书 , 谁 神圣 页

在那本天书里，它的神圣篇章

[ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ʌn'hɜːt] [θruː] ['evri] ['dɪstənt] [eɪdʒ] .
Shall pass unhurt through every distant Age .
将 经过 毫发无损 通过 每一个 遥远 年龄 .

必将毫发无损地穿越每一个遥远的时代。

[miːk] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [keɪm] ,
Meek Resignation with her Mistress came ,
温顺 辞职 和 她 情妇 来了 ,

她温顺地向女主人屈服了，

[ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌlid] [feɪm] :
And gentle Patience , and unsullied Fame :
和 温和的 耐心 , 和 纯洁无瑕的 名声 :

还有温柔的耐心，以及纯洁无瑕的名声：

['ɒnwəd] [ðeɪ] [went] , [nɔː(r)] [fɪrd] [ðə; ði] [ə'seil] [kraɪ]
Onward they went , nor fear'd the assailing cry
向前 他们 去 , 也不 担心 这 攻击 哭

他们继续前行，丝毫不惧那袭来的叫喊声。

[ɒv; əv] ['frʌntlɪs] [vaɪs] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] ['kæləmni] .
Of frontless Vice and barking Calumny .
的 无前部 副 和 叫声 诽谤 .

无名之辈的恶行和肆无忌惮的诽谤。

[ai] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [faɪt] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['aʊə(r)]
I mourn'd the piteous fight , and curs'd the hour
我 哀悼 这 可怜的 斗争 , 和 - 这 小时

我为那场凄惨的战斗感到悲痛，也为这短暂的时刻感到诅咒。

[wen] ['fɒli] [fɜːst] - [hɜː(r); hə(r)] ['feɪt(ə)l] ['paʊə(r)] :
When Folly first assum'd her fatal power :
什么时候 蠢事 第一的 - 她 致命的 力量 :

当愚行第一次展现出致命的力量时：

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ai] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [deə(r)] [meɪn'teɪn]
And much I sorrow'd that she dare maintain
和 很多 我 - 那 她 敢 维持

我非常痛心她竟敢如此坚持

[ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fæn'tæstɪk] [reɪn] .
The shameful show of her fantastic reign .
这 可耻 展示 的 她 极好的 在位 .
她辉煌统治的耻辱之举。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] - [ə'weɪ] [ðə; ði] ['saɪlənt] [tɪəz] ,
But as I wip'd away the silent tears ,
但 作为 我 - 离开 这 沉默的 眼泪 ,
但我擦去无声的泪水时，

[wɪð] [raʊt] [ænd; ənd] ['revlri] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'pɪəz] .
With rout and revelry the Queen appears .
和 路线 和 狂欢 这 女王 出现 .
女王在一片欢腾和狂欢中出现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]
[第15页]

[ɒn] [ə; eɪ] [geɪ] [kɑː(r)] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['mɪstʃɪf] [rəʊd] , —
On a gay car the painted Mischief rode , —
在 一个 同性恋 车 这 绘 恶作剧 骑 , —
彩绘的恶作剧者乘坐着一辆同性恋风格的汽车——

[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ə; eɪ] ['feðə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ə; eɪ] [nɒd] .
Her pride a Feather , and her grace a Nod .
她 自豪 一个 羽毛 , 和 她 优雅 一个 点头 .
她的骄傲如羽毛般轻盈，她的优雅如点头般轻柔。

[ə; eɪ] [flɔːnt] , ['pɑːti] - [vest] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] ,
A flaunting , party - colour'd vest she wore ,
一个 炫耀 , 派对 - 彩色的 背心 她 穿着 ,
她穿着一件艳丽的、色彩鲜艳的背心，

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [stɑː(r)] [bi'spæŋgl] ['or] .
With many a glittering star bespangled o'er .
和 许多 一个 闪闪发光 星星 闪闪发光的 超过 .
繁星闪烁，璀璨夺目。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kæp] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] , [plækd] [ə'raʊnd] ,
Upon her cap , in order , plac'd around ,
之上 她 帽 , 在 命令 , 放置 大约 ,
在她的帽子上，按顺序，摆放在周围，

[ðə; ði] [belz] [send] [fɔːθ] [æn; ən] [ˌemblə'mætɪk] [saʊnd] .
The bells send forth an emblematic sound .
这 铃铛 发送 前进 一个 象征性的 声音 .
钟声发出象征性的声音。

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] - [hænd] [dɪd] [ə; eɪ] ['wʊdn] [sɒːd] [ɪm'breɪs] ,
Her right - hand did a wooden sword embrace ,
她 正确的 - 手 做过 一个 木制的 剑 拥抱 ,
她的右手握着一把木剑，

[nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [ˌpæntə'mɪmɪk] [reɪs] ;
Known to the Chiefs of Pantomimic Race ;
已知 到 这 酋长们 的 哑剧 种族 ;
哑剧种族首领们所熟知；

[huːz] ['mædʒɪk] [p'aʊəz] , [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] ['sɪli] [eɪdʒ] ,
Whose magic powers , to please a silly Age ,
谁 魔法 权力 , 到 请 一个 愚蠢的 年龄 ,
谁的魔法力量，只为取悦一个愚蠢的时代，

[ʃiː; ʃi] [fɜːst] - [ɒn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [steɪdʒ] ;
She first encourag'd on the British Stage ;
她 第一的 - 在 这 英国 阶段 ;

她最初在英国舞台上受到鼓励；

[ænd; ənd] , ['draɪvɪŋ] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] ,
And , driving Sense and Reason to despair ,
和 , 驾驶 感觉 和 原因 到 绝望 ,

而且，这令理智和理性陷入绝望。

[hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiəs] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] .
Her duteous Delegates continue there .
她 尽职尽责 代表们 继续 那里 .

她尽职尽责的代表们继续在那里工作。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [nəʊ] ['penətreɪtɪŋ] [gliːm] [bɪtreɪd] ,
Her eyes no penetrating gleam betray'd ,
她 眼睛 不 渗透 闪耀 背叛 ,

她眼中没有流露出丝毫锐利的光芒，

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [nəʊ] ['dʒent(ə)l] ['greɪsɪz] [pleɪd] .
Upon her face no gentle graces play'd .
之上 她 脸 不 温和的 恩典 玩过 .

她脸上没有一丝温柔的神情。

[ðə; ði] ['hɑːrləts] [smaɪl] , — [ðə; ði] - ['veɪkənt] [steə(r)] ,
The Harlot's smile , — the Ideot's vacant stare ,
这 妓女的 微笑 , — 这 - 空缺 盯 ,

妓女的微笑，——白痴空洞的眼神，

[ænd; ənd] ['beɪbi] ['viːəməns] , [wɜː(r); wə(r)] ['blendɪd] [ðeə(r)] .
And Baby vehemence , were blended there .
和 婴儿 激烈 , 是 混合 那里 .

而婴儿般的狂热，也融合在那里。

[æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] [druː] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [weɪt] [ə'lɒŋ] ,
An Ostrich drew the gilded weight along ,
一个 鸵鸟 画 这 镀金 重量 沿着 ,

一只鸵鸟拖着镀金的重物前行。

[huːz] - ['pluːmɪdʒ] ['ti 'eɪtʃ] - [əd'maɪərɪŋ] [θrɒŋ] .
Whose harness'd plumage charm'd th ' admiring Throng .
谁 - 羽毛 着迷 th - 钦佩 人群 .

谁的羽毛装饰令仰慕的人群着迷。

[mɪ'θɔːt] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑː(r)] [dɪ'send] ,
Methought I saw her from the car descend ,
我的想法 我 锯 她 从 这 车 下降 ,

我好像看到她从车里下来了，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋ] - ['ləʊli] [bend] ;
While her surrounding vot'ries lowly bend ;
尽管 她 周围 - 卑微的 弯曲 ;

而她周围的信徒们则卑躬屈膝；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ænd; ənd] , [wɪð] [laʊd] , ['piːlɪŋ] [bəːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [əʊn]
And , with loud , pealing bursts of laughter , own
和 , 和 大声 , 剥落 爆发 的 笑声 , 自己的

伴随着响亮而刺耳的笑声，自己的

[ðeə(r)] ['mɒnək] ['siːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ænjuəl] [θrəʊn] .
Their Monarch seated on her Annual Throne .
他们的 君主 坐着 在 她 年度的 王座 .
他们的君主端坐在她的年度宝座上。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [kraʊdz] , [prɛsd] [θruː] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [dɔːz] ,
And now , in crowds , press'd through the yielding doors ,
和 现在 , 在 人群 , 按下 通过 这 屈服 门 ,
现在，人群熙熙攘攘，挤过缓缓打开的大门，

[haɪ] [lɔːdz] , [diːp] ['steɪtsmən] , [dʌtʃəsɪz] , [ænd; ənd] [hɔː(r)] ;
High Lords , deep Statesmen , Dutchesses , and Whores ;
高的 领主 , 深的 政治家 , 女公爵们 , 和 妓女 ;
高阶贵族、深层政治家、女公爵和妓女；

[ɔːl] [ræŋks][ænd; ənd] ['steɪʃnz] , ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] [pɪəz] ,
All ranks and stations , Publicans and Peers ,
全部 排名 和 车站 , 酒馆老板 和 同龄人 ,
所有等级和职位，酒馆老板和贵族，

[gruːmz] , ['lɔɪərz] , ['fidlə] , [bɔːd] , [ænd; ənd] [ˌɔːkʃə'nɪəz] ;
Grooms , Lawyers , Fiddlers , Bawds , and Auctioneers ;
新郎 , 律师 , 小提琴手 , 老鸨 , 和 拍卖师 ;
新郎、律师、小提琴手、老鸨和拍卖师；

[pruːd] [ænd; ənd] [kɒ'ket] , [ðə; ði] ['ʌgli] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] ,
Prudes and Coquettes , the Ugly and the Fair ,
伪君子 和 卖弄风情的人 , 这 丑陋的 和 这 公平的 ,
伪君子与卖弄风情者，丑陋者与美丽者

[ðə; ði] [pɜːt] , [ðə; ði] [prɪm] , [ðə; ði] [dʌl] , [ðə; ði] - ;
The Pert , the Prim , the Dull , the Debonnair ;
这 活泼 , 这 普里姆 , 这 乏味的 , 这 - ;
活泼的、拘谨的、沉闷的、风度翩翩的；

[ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði] [strɒŋ] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ,
The Weak , the Strong , the Humble and the Proud ,
这 虚弱的 , 这 强的 , 这 谦逊的 和 这 自豪的 ,
弱者、强者、谦卑者和骄傲者

[ɔːl] [hɛlpd] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['mɒtli] , ['mɪŋgld] [kraʊd] .
All help'd to form the motley , mingled Crowd .
全部 有帮助 到 形式 这 杂乱无章 , 混合 人群 .
所有这些因素共同构成了形形色色、混杂在一起的人群。

[wɪð] ['kjʊəriəs] [aɪ] , [ə'tentɪv] [ai] -
With curious eye , attentive I survey'd
和 好奇的 眼睛 , 细心 我 -
我带着好奇的目光，仔细地观察着。

[iːtʃ] ['bɪzi] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] .
Each busy Figure of the Masquerade .
每个 忙碌的 数字 的 这 化装舞会 .
化装舞会上每个忙碌的人物。

[ə; eɪ][mɑːsk][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kɔːld] , [ðəʊ] - , [friː] [frɒm; frəm] [ʃeɪm] ,
A Mask it might be call'd , tho ' , free from shame ,
一个 面具 它 可能 是 被称为 , 虽然 - , 自由的 从 耻辱 ,
或许可以称之为面具，尽管它没有羞耻感。

[ɔːl] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [təʊld][hɪz; ɪz] [neɪm] .
All shew'd their Faces , and each told his Name .
全部 展示 他们的 面孔 , 和 每个 讲述 他的 姓名 .
他们都露出了脸，并且各自报出了自己的名字。

[fɔː(r); fə(r)] - ['prez(ə)ns] [spɔɪlz] [ðə; ði] [ə'træktɪv] [greɪs]
For Folly's presence spoils the attractive grace
为了 - 在场 战利品 这 吸引人的 优雅

愚昧的存在破坏了迷人的优雅。

[ðæt] [pleɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [məʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [feɪs] .
That plays around the most bewitching face .
那 演出 大约 这 最多 迷人的 脸 .

那段剧情围绕着一张最迷人的脸庞展开。

[hwən'er] [ʃiː; ʃi] [reɪn] , [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒɪk] [sweɪ]
Where'er she reigns , beneath her magic sway
哪里 她 统治 , 下面 她 魔法 摇摆

无论她统治何处，在她魔法的掌控之下

[iːtʃ] [tʃɑːm] , [iːtʃ] ['envid] ['bjuːti] [melts] [ə'weɪ] .
Each charm , each envied beauty melts away .
每个 魅力 , 每个 令人羡慕 美丽 融化 离开 .

每一份魅力，每一份令人艳羡的美貌，都消逝了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[hwən'er] [ʃiː; ʃi] ['gʌvnz] , ['wɪzdəm] [wɪl] [dɪ'skraɪ]
Where'er she governs , Wisdom will descry
哪里 她 统治 , 智慧 将要 描述

无论她统治何处，智慧都会洞察一切。

[ɪn] [ðə; ði] [feə(r)] [fɔːm] [ə; eɪ] [faʊl] [dɪ'fɔːməti] .
In the fair form a foul deformity .
在 这 公平的 形式 一个 犯规 畸形 .

外表俊美，实则丑陋畸形。

— [ðeə(r)] ['tɒtərɪŋ] [əʊld] [eɪdʒ] - [tuː; tə] [prɑːns]
— There tottering Old Age essay'd to prance
— 那里 颤巍巍 老的 年龄 - 到 轻快地

——蹒跚的老年试图翩翩起舞。

[wɪð] ['fiːb(ə)l] [fiːt] , [ænd; ənd] [ ]
With feeble feet , and join'd
和 微弱 脚 , 和 加入

双脚无力，而且……

['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'pɜːfɪkt] [dɑːns] .
th ' imperfect dance .
th - 不完善 舞蹈 .

不完美的舞蹈。

[ðeə(r)] [ˌsuːpə'sɪliəs] [juːθ] - [ðə; ði] [eə(r)]
There supercilious Youth assum'd the air
那里 傲慢 青年 - 这 空气

傲慢的青年在那里占据了主导地位。

[ænd; ənd] ['revərənd] [greɪs] [wɪtʃ] ['hɔːri] ['seɪdʒɪz] [weə(r)] .
And reverend grace which hoary Sages wear .
和 牧师 优雅 哪个 苍老 智者 穿 .

还有那些饱经风霜的智者所佩戴的庄严优雅的仪态。

[ðeə(r)] [ai] [bɪ'held] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['juːθfl] [meɪd] ,
There I beheld full many a youthful Maid ,
那里 我 观看 满的 许多 一个 青春 女佣 ,

在那里我看到了许多年轻的少女，

[laɪk] [kəʊlts] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [vjuː] ,

Like colts for sale to public view display'd ,

喜欢 小马驹 为了 销售 到 民众 看法 已显示 ，

就像待售的小马驹被展示给公众观看一样，

[ʃəʊ] [ɒf] [ðeə(r)] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [plaɪ] [ðeə(r)] ['hæpɪst] [ɑːt] ,

Shew off their shapes and ply their happiest art ,

秀 离开 他们的 形状 和 胶合板 他们的 最快乐 艺术 ，

展现他们的身姿，施展他们最快乐的艺术，

[waɪl] [ðə; ði] [əʊld] ['mʌðə(r)] [ækts] [ðə; ði] ['dʒɑːkiz] [pɑːt] ;

While the old Mother acts the Jockey's part ;

尽管 这 老的 母亲 行为 这 骑师的 部分 ；

老母亲扮演骑师的角色；

[huː] , [wel] - [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] [skuːl] ,

Who , well - instructed in the World's great School ,

WHO ，出色地 - 指示 在 这 世界的 伟大的 学校 ，

谁曾在世界一流学府接受过良好的教育，

[nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [træp] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [fuːl] .

Knows how to trap the rich and noble Fool .

知道 如何 到 陷阱 这 富有的 和 高贵 傻子 .

懂得如何诱捕富有而高贵的傻瓜。

[bəʊld] [ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] [lʊkt] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪ] ,

Bold Prostitution look'd with downcast eye ,

大胆的 卖淫 看起来 和 沮丧 眼睛 ，

大胆的卖淫者垂头丧气地看着，

[ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)] ['peɪntɪd] [tʃiːks] [wɪð] ['mɒdəsti] ;

And veil'd her painted cheeks with modesty ;

和 - 她 绘 脸颊 和 谦逊 ；

她羞涩地用面纱遮住了涂着彩绘的双颊；

[waɪl] ['wedɪd] [deɪmz] [ə; eɪ] [bəʊld] [dɪ'miːnə(r)] [weə(r)] ,

While wedded Dames a bold demeanour wear ,

尽管 已婚 女士们 一个 大胆的 风度 穿 ，

已婚女士们穿着大胆的服饰，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [aɪz] [rɪ'zɪstlɪs] [wen] [ðeɪ] [steə(r)] .

And think their eyes resistless when they stare .

和 思考 他们的 眼睛 无力抵抗 什么时候 他们 盯 .

想象一下，当他们凝视你时，你的眼神是多么令人无法抗拒。

[ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['geɪmstə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] [daɪ] ,

The shameless Gamester shook the loaded die ,

这 不要脸 赌棍 摇晃 这 已加载 死 ，

无耻的赌徒摇晃着那颗做了手脚的骰子。

[nɔː(r)] [fɪrd] [ðə; ði] - [ˌʌnsə'spektɪŋ] [aɪ] ,

Nor fear'd the Stripling's unsuspecting eye ,

也不 担心 这 - 毫无戒心的 眼睛 ，

他也不惧怕那懵懂少年的目光，

[ðæt] [nəʊz] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ruːɪn] [naɪ] .

That knows not to discern th ' approaching ruin nigh .

那 知道 不是 到 辨别 th - 接近 废墟 夜 .

他竟不知即将到来的毁灭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 18]

[页 -]

[əʊld] ['paʊələs] [es] — — [stɪl] - [tuː; tə] [tʃɑːm]
Old powerless S — — still essay'd to charm
老的 无力 S — — 仍然 - 到 魅力

老无力的S——仍然试图展现魅力

[ðə; ði] [hɔː(r)] [ðæt] ['dæŋɡld] [ɒn][ðə; ði] - [ɑːm] .
The Whore that dangled on the Dotard's arm .
这 妓女 那 悬挂着 在 这 - 手臂 .

挂在老糊涂胳膊上的妓女。

[bəʊld][piː] — — [meɪd] [ə'pɔɪntmənts] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)] ,
Bold P — — made Appointments with the Fair ,
大胆的 P — — 制成 预约 和 这 公平的 ,

Bold P—— 与博览会预约，

['sɜːt(ə)n] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [miːt] [hɪz; ɪz]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ðeə(r)] .
Certain he should not meet his Countess there .
肯定 他 应该 不是 见面 他的 伯爵夫人 那里 .

他确信自己不应该在那里与伯爵夫人见面。

[peɪl] [dʒiː] — — , [æz; əz][hiː; hi] - [ə'baʊt][tuː; tə] [tʃuːz]
Pale G — — , as he stroll'd about to chuse
苍白 G — — , 作为 他 - 关于 到 选择

苍白的G——，他漫步四处挑选

[sʌm; səm] [ˌʌn'brəʊk] ['fɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [mɜːrz] ,
Some unbroke Filly for his favourite Meuse ,
一些 未破 小母马 为了 他的 最喜欢的 默兹河 ,

他最喜欢的默兹河畔有一匹未驯服的小母马，

[weə(r)] ['feɪθf(ə)l]['dʌbljuː] — — [en][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] — — [ʃɪps] [ɡeɪn] ,
Where faithful W — — n for his — — ship's gain ,
在哪里 忠实 W — — n 为了 他的 — — 船的 获得 ,

忠诚的W——n为了他的——船的利益，

[wɪð] ['plaɪənt][hænd] [breɪks] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'ruːli] [treɪn] ,
With pliant hand breaks in th ' unruly Train ,
和 柔韧的 手 休息 在 th - 不羁 火车 ,

在颠簸的火车上，灵活的手刹

[fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['frɪski] [waɪf] , — [ænd; ənd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
Fix'd on his frisky Wife , — and , in her eye ,
已修复 在 他的 活泼的 妻子 , — 和 , 在 她 眼睛 ,

他的目光紧紧锁定在他活泼的妻子身上，——而且，在她眼中，

[sɔː] [ðə; ði][maɪld] [biːmz] [ɒv; əv] ['ɑːtləs] ['mɒdəsti] .
Saw the mild beams of artless Modesty .
锯 这 温和的 光束 的 不矫揉造作 谦逊 .

看到了纯真谦逊的温柔光芒。

— [ðeə(r)] [eɪtʃ] — — - [es]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [v'juːz] [ðə; ði]['djuːkl][eə(r)] ,
— There H — — ' s Countess views the ducal Heir ,
— 那里 H — — - s 伯爵夫人 浏览 这 公爵 继承人 ,

——H——伯爵夫人正在瞻仰公爵继承人，

[wɪð] ['saɪlənt]['kɔːʃ(ə)n] [dʌz] [ðə; ði] [tɔɪlz] [prɪ'peə(r)] ,
With silent caution does the toils prepare ,
和 沉默的 警告 做 这 辛勤劳作 准备 ,

辛勤劳作在默默的谨慎中酝酿着。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɔː] - - [d'ɔːtəz] [beɪts] [ðə; ði][sneə(r)] .
And with her raw - bon'd Daughters baits the snare .
和 和 她 生的 - - 女儿们 饵料 这 圈套 .

她用她那血肉模糊的女儿们设下陷阱。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [biː] — — [sniːks] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][weɪt]
The wretched B — — sneaks behind to wait
这 可怜 B — — 潜行者 在后面 到 等待

可恶的B——偷偷溜到后面等着

[ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['prəʊgres][ɒv; əv][hɪz; ɪz][es] — — [ɑː(r)] [feɪt] . [[ə; eɪ]]
The doubtful progress of his S — — r's fate . [a]
这 疑 进步 的 他的 S — — r 的 命运 . [一个]

他 S——r 的命运进展不明。[a]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] ['meɪdnz] ['paɪəti] , — [ðə; ði] ['bəʊstɪd] [smaɪlz]
The Maiden's Piety , — the boasted smiles
这 少女的 虔诚 , — 这 吹嘘 微笑

少女的虔诚，——那引以为傲的微笑

[ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] [waɪlz]
Of Royal Favour , and the secret wiles
的 皇家 偏爱 , 和 这 秘密 诡计

皇室恩宠与秘密诡计

[ɒv; əv] ['hɔːri] ['ɑːtɪfɪs] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [sək'siːd] ;
Of hoary Artifice , at length , succeed ;
的 苍老 技巧 , 在 长度 , 成功 ;

凭借古老的诡计，最终取得成功；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fləʊ] [[biː]] [el] — — [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [liːd] .
And the flow [b] L — — to the Altar lead .
和 这 流动 [b] L — — 到 这 坛 带领 .

而这股潮流[b] L——引领着我们走向祭坛。

— [ðeə(r)] ['fɪli] [diː] — — , [ɪn]['braɪni] [flʌdz] ,
— There filly D — — mourn'd , in briny floods ,
— 那里 小母马 D — — 哀悼 , 在 咸的 洪水 ,

——小母马D——在咸涩的洪水中哀悼，

[hɪz; ɪz] - ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd] - [wʊdz] .
His lessen'd Household , and diminish'd Woods .
他的 - 家庭 , 和 - 伍兹 .

他家人口减少了，森林也缩小了。

[ðʌs] [æz; əz][ai] - , — [ðə; ði] ['əʊbɔɪ] ['ʃriːkɪŋ] [saʊnd] ,
Thus as I gaz'd , — the Hautbois shrieking sound ,
因此 作为 我 - , — 这 双板 尖叫 声音 ,

因此，当我凝视时，——Hautbois的尖叫声，

[wɪð] ['swelɪŋ] ['klærɪən] [θruː] [ðə; ði] [dəʊm] [rɪ'zaʊnd] ;
With swelling Clarions through the Dome resound ;
和 肿胀 号角 通过 这 穹顶 回响 ;

嘹亮的号角声响彻穹顶；

[ænd; ənd] , [ɪn] [brɪsk] , ['eəri] , ['meʒə(r)] , ['laɪtli] [pleɪ]
And , in brisk , airy , measure , lightly play
和 , 在 轻快 , 轻盈的 , 措施 , 轻轻 玩

而且，以轻快、轻盈的节奏，轻轻地演奏

[ə; eɪ] ['preljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
A Prelude to the business of the day .
一个 序幕 到 这 商业 的 这 天 .

今日事务的前奏。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːsd] — [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['trebl] [təʊn] ,
The Music ceas'd — and , in a treble tone ,
这 音乐 停止 — 和 , 在 一个 高音 语气 ,

音乐停止了——然后，用一种高亢的音调，

[ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pʌpɪt] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] :
Thus spake the Royal Puppet on the Throne :
因此 说 这 皇家 木偶 在 这 王座 :

王座上的傀儡如此说道：

" [jiː; ji] [haɪ] , [jiː; ji] [ləʊ] , — [jiː; ji]['vʌlgə(r)][ænd; ənd][jiː; ji] [pɪəz] !
" Ye High , ye Low , — ye Vulgar and ye Peers !
" 叶 高的 , 是的 低的 , — 是的 庸俗 和 是的 同龄人 !

“你们高，你们低，——你们粗俗，你们同侪！

[jiː; ji] ['juːθfl] [deɪmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɒv; əv]['raɪpə(r)] [j'ɪəz] !
Ye youthful Dames , and you of riper Years !
叶 青春 女士们 , 和 你 的 更成熟 年 !

年轻貌美的女士们，以及风韵犹存的女士们！

[jiː; ji] ['lɒŋɪŋ] [meɪdz] , [huː] [hiːv] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [saɪ]
Ye longing Maids , who heave the midnight sigh
叶 渴望 女佣 , WHO 举 这 午夜 叹

你们这些渴望的少女，在午夜叹息

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɜːðən] [ɒv; əv][və'dʒɪnəti] !
Beneath the burthen of Virginity !
下面 这 负担 的 童贞 !

背负着贞洁的重担！

[ɔː(r)][juː; jʊ] , [jiː; ji] - [wʌnz] , [huː] , [ʌn'blʌʃɪŋ] , [bəʊst]
Or you , ye stray'd ones , who , unblushing , boast
或者 你 , 是的 - 一个 , WHO , 面不改色 , 夸

或者你们这些迷途的灵魂，竟毫不羞愧地夸耀自己

[jɔː(r); jə(r)]['vɜːtʃuː] ['sʌlid] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [lɒst] !
Your Virtue sullied , and your Honour lost !
你的 美德 污秽 , 和 你的 荣誉 丢失的 !

你的美德蒙羞，你的荣誉丧失！

[jiː; ji] ['pɪdʒənz] , [huː] [həʊld] [fɔːθ] [ðə; ði]['gəʊldən] [pluːm]
Ye Pidgeons , who hold forth the Golden Plume
叶 鸽子 , WHO 抓住 前进 这 金的 羽

鸽子们，高举金羽

[fɔː(r); fə(r)] [neiv] [tuː; tə] [plʌk] , [ænd; ənd] ['hɑːlət] [tuː; tə] [kən'sjuːm] !
For Knaves to pluck , and Harlots to consume !
为了 无赖 到 采摘 , 和 妓女 到 消耗 !

让恶棍们摘取，让妓女们享用！

[jiː; ji] ['wedɪd] [feə(r)] , [huː] , [splə'netɪk] [æt; ət] [həʊm] ,
Ye wedded Fair , who , splenetic at home ,
叶 已婚 公平的 , WHO , 脾脏 在 家 ,

叶娶了费尔，费尔在家脾气暴躁，

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf] [tuː; tə] [rəʊm] !
Think it the duty of a Wife to roam !
思考 它 这 责任 的 一个 妻子 到 漫游 !

认为周游列国是妻子的职责！

[jiː; ji] ['hʌzbəndz] , [frɒm; frəm] [huːz] [kəʊld] [nɪ'glekt] ['prəʊsiːdz]
Ye Husbands , from whose cold neglect proceeds
叶 丈夫们 , 从 谁 寒冷的 忽视 收益

你们这些丈夫，你们的冷漠疏忽导致了

[ðə; ði] ['kʌkəʊld] [spraʊtɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['eɪkɪŋ] [hedz] !
The Cuckold sproutings of your aching heads !
这 乌龟 嫩芽 的 你的 疼痛 头部 !

你们这些脑袋里长出来的绿帽奴！

[jiː; ji] ['sɪti] [wait] , [huː] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [praɪd] [tuː; tə] [treɪs]
Ye City Wights , who feel it pride to trace
叶 城市 重量级 , WHO 感觉 它 自豪 到 痕迹

叶城居民，他们以追溯为荣

[ðə; ði]['feɪdɪd] ['mænəz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pleɪs] ,
The faded manners of St . James's Place ,
这 褪色 礼仪 的 英石 . 詹姆斯的 地方 ,

圣詹姆斯广场昔日的风俗

- [tɪl] [wɪð] [ɪm'pɪəriəl] [diːdz] [juː; jʊ] [blend] [jɔː(r); jə(r)] [feɪm] ,
' Till with imperial deeds you blend your fame ,
- 直到 和 帝国 契约 你 混合 你的 名声 ,

直到你的名声与你的帝王功绩融为一体，

[ænd; ənd] ['rɔɪəl] [gə'zet] ['prɒpəgeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] !
And Royal Gazettes propagate your Name !
和 皇家 公报 传播 你的 姓名 !

皇家公报会宣传您的名字！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[jiː; ji] ['bleɪzɪŋ] ['peitriəts] [huː] [ɒv; əv] ['friːdəm] [bəʊst] ,
Ye blazing Patriots who of Freedom boast ,
叶 炽烈 爱国者 WHO 的 自由 夸 ,

你们这些为自由而自豪的炽热爱国者们，

- [tɪl] [ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl][jɔː(r); jə(r)] ['libətiz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !
' Till in a gaol your Liberties are lost !
- 直到 在 一个 监狱 你的 自由 是 丢失的 !

直到身陷囹圄，你的自由才会丧失！

[jiː; ji]['nəʊb(ə)l][feə(r)] , [huː] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ʃəʊ] ,
Ye Noble Fair , who , satisfied with Show ,
叶 高贵 公平的 , WHO , 使满意 和 展示 ,

叶贵妃，对表演感到满意，

[kɔːt] [ðə; ði] [lait] , ['frɒθi] ['flætəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊ] !
Court the light , frothy flatteries of a Beau !
法庭 这 光 , 泡沫状的 奉承 的 一个 博 !

去讨好心上人那些轻浮的奉承吧！

[jiː; ji] [haɪ] - [bɔːn] [pɪəz] , [huːz] ['ɑːdə(r)][tuː; tə] [ɪk'sel] ,
Ye high - born Peers , whose ardor to excel ,
叶 高的 - 出生 同龄人 , 谁 热情 到 Excel ,

你们这些出身高贵的贵族，你们渴望出类拔萃，

[grəuz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['məʊdɪʃ] [bel] !
Grows from the beauties of some modish Belle !
生长 从 这 美女 的 一些 时尚 美女 !

源自某些时髦美女的美丽！

[ji:; ji]['dʒɒkənd] [kraʊd] , [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'gri:] ,
Ye jocund Crowd , of every degree ,
叶 欢乐 人群 , 的 每一个 程度 ,

欢快的人群，无论程度如何，

['welkəm] , [θraɪs] ['welkəm] , [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][ˌem 'i:] !
Welcome , thrice welcome , to this place and me !
欢迎 , 三次 欢迎 , 到 这 地方 和 我 !

欢迎，热烈欢迎来到这里，也欢迎我！

— [heɪst] — [ɒn][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][jɔ:(r); jə(r)][best] ['ɒfəɪŋz] [li:v] ;
— Haste — on the Altar your best offerings leave ;
— 匆忙 — 在 这 坛 你的 最好的 供品 离开 ;

——快——将你最好的祭品献在祭坛上；

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'tɜ:n] , [maɪ] ['feɪvərɪŋ] [smaɪlz] [rɪ'si:v] !
And , in return , my favouring smiles receive !
和 , 在 返回 , 我的 偏爱 微笑 收到 !

而作为回报，我收获了喜爱的微笑！

[fɜ:st] [let][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [kʌm] : — - [tɪz][maɪ] [dɪ'kri:]
First let the Peerage come : — ' tis my decree
第一的 让 这 贵族 来 : — - 的 我的 法令

首先让贵族爵位到来：——这是我的旨意

[tu:; tə] [peɪ] [ɔ:l] ['ɒnəz] [tu:; tə]['presidənsi; pri'si:dənsi] .
To pay all Honours to Precedency .
到 支付 全部 荣誉 到 优先权 .

向先辈致以崇高的敬意。

" [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [kə'mɑ:nd] , [ðə; ði] ['presɪŋ] [kraʊdz] [rɪ'tri:t] :
" At her command , the pressing Crowds retreat :
" 在 她 命令 , 这 紧迫 人群 撤退 :

“在她的命令下，蜂拥而至的人群撤退了：

[wen] [di:] — — , ['ʌpraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
When D — — , uprising from her feat ,
什么时候 D — — , 起义 从 她 特技 ,

当D——从她的壮举中崛起时，

[wɪð] ['keələs] ['dʒestʃə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] [mu:vz] .
With careless gesture to the Altar moves .
和 粗心 手势 到 这 坛 移动 .

漫不经心地向祭坛走去。

[ðen] ['vɜ:tʃu:] [ʃri:kd] , — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] [lʌvz]
Then Virtue shriek'd , — and all the Laughing Loves
然后 美德 尖叫 , — 和 全部 这 笑 爱

然后美德尖叫起来，——所有欢笑的爱

[ðæt] [pleɪd] [ə'raʊnd] , - ['ɪnstənt] [wɪð] [dɪs'meɪ] ,
That play'd around , droop'd instant with dismay ,
那 玩过 大约 , - 立即的 和 沮丧 ,

那玩耍了一会儿，随即沮丧地垂头丧气。

[ænd; ənd] [spred] [ðeə(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd] , ['wi:pɪŋ] , [fled] [ə'weɪ] !
And spread their wings , and , weeping , fled away !
和 传播 他们的 翅膀 , 和 , 哭泣 , 逃亡 离开 !

它们展开双翼，哭着飞走了！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [deɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfərɪŋ] [naʊ] [pri'pɛəz] . —
The Noble Dame her offering now prepares . —
这 高贵 贵妇人 她 提供 现在 准备 . —

这位贵妇人正在准备她的供品。

[ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] ['kaunsəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðərz] [k'eəz] .
A Father's counsels , and a Mother's cares .
一个 父亲的 律师 , 和 一个 母亲的 关心 .

父亲的劝告，母亲的关怀。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːltərz] ['gɪldɪd] ['sɜːfɪs] [laɪ] ,
Upon the Altar's gilded surface lie ,
之上 这 祭坛的 镀金 表面 说谎 ,

在祭坛镀金的表面上，躺着，

[wɪð] ['wɪnɪŋ] [greɪs] , [ænd; ənd] [swiːt] [sɪm'plɪsəti] ;
With winning grace , and sweet simplicity ;
和 获胜 优雅 , 和 甜的 简单 ;

以优雅的姿态和纯朴的美感；

[ðə; ði] [geɪ] , [jet] ['diːsnt] , [lʊk] ; [ðə; ði] ['mɒdɪst] [eə(r)] ,
The gay , yet decent , look ; the modest air ,
这 同性恋 , 然而 体面的 , 看 ; 这 谦虚的 空气 ,

他那既同性恋又得体的外表；他那谦逊的气质，

[wɪtʃ] [lʌvz] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] ['traɪʌmfs] [ðeə(r)] ;
Which loves the brow of Youth , and triumphs there ;
哪个 爱 这 眉头 的 青年 , 和 胜利 那里 ;

它喜爱青春的额头，并在那里获得胜利；

[ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [dɪ'laɪt] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
The power to give delight , devoid of art ,
这 力量 到 给 喜 , 缺乏 的 艺术 ,

无需艺术，也能带来愉悦的力量

[wɪtʃ] [stəʊl] [ʌn'kɒnʃəs] ['or] [ðə; ði] ['lʌvərz] [hɑːt] ;
Which stole unconscious o'er the Lover's heart ;
哪个 偷窃 无意识 超过 这 恋人的 心 ;

它悄无声息地俘获了恋人的心；

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [bles] , [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['vɜːdʒɪn] [tʃɑːms]
The wish to bless , with all those Virgin charms
这 希望 到 保佑 , 和 全部 那些 处女 魅力

带着祝福的愿望，以及圣母玛利亚的所有魅力

[wɪtʃ] -
Which heighten'd
哪个 -

这加剧了

['ræptʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [ɑːmz] ;
rapture in a Husband's arms ;
狂喜 在 一个 丈夫的 武器 ;

丈夫怀抱中的狂喜；

[iːtʃ] ['ɪnfənt] ['frendʃɪp] , [iːtʃ] [də'mestɪk] [keə(r)] ,
Each infant friendship , each domestic care ,
每个 婴儿 友谊 , 每个 国内的 关心 ,

每一份婴儿间的友谊，每一份家庭的关怀，

[iːtʃ] ['elɪveɪtɪd] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
Each elevated thought was offer'd there .
每个 升高 想法 曾是 提供 那里 .

那里提出了每一个高深的思想。

[nɔː(r)]	[dɪd]	[ðə; ði]	['lævɪʃ]	['vəʊtəri]	[dɪ'naɪ]
Nor	**did**	**the**	**lavish**	**Votary**	**deny**
也不	做过	这	奢华的	信徒	否定

这位慷慨的信徒也没有否认

[wʌn]	['sɒlɪd]	[tʃɑːm]	,	—	[bʌt; bət]	['tʃɪlɪŋ]	['tʃæstəti]	.
One	**solid**	**charm**	**,**	**—**	**but**	**chilling**	**Chastity**	**.**
一	坚硬的	魅力	,	—	但	令人不寒而栗	贞洁	.

一个坚实的魅力，——但令人不寒而栗的贞洁。

-	['fɒli]		[ðə; ði]	['lʌki]	['aʊə(r)]
Enraptur'd	**Folly**	**bless'd**	**the**	**lucky**	**hour**
-	蠢事	蒙福	这	幸运的	小时

陶醉的愚行祝福了这幸运的时刻

[ðæt]	[geɪv]	[səʊ]	[feə(r)]	[ə; eɪ]	['sʌbdʒɪkt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['paʊə(r)]	.
That	**gave**	**so**	**fair**	**a**	**subject**	**to**	**her**	**power**	**.**
那	给予	所以	公平的	一个	主题	到	她	力量	.

这使得如此美丽的臣民落入了她的掌控之中。

[nɔː(r)]	[dɪd]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[dɪ'leɪ]	,	[wɪð]	['sɜːklɪŋ]	[hænd]	,
Nor	**did**	**the**	**long**	**delay**	**,**	**with**	**circling**	**hand**	**,**
也不	做过	这	长的	延迟	,	和	盘旋	手	,

长时间的拖延，以及那只绕圈的手，也无济于事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

四月一日；(The first of April;)

第2/2页

[tuː; tə] [weɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [feə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒɪk] [wɒnd] .
To wave around the Fair her magic wand .
到 海浪 大约 这 公平的 她 魔法 魔杖 .

她挥舞着魔杖在集市上四处游荡。

[wen] , [ləʊ] ! — [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [pluːmz] [hɜː(r); hə(r)] ['templz] - ;
When , lo ! — the sudden Plumes her temples grac'd ;
什么时候 , 洛 ! — 这 突然 羽流 她 寺庙 - ;

突然，瞧！——她太阳穴上突然冒出了羽毛；

[ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [steɪz] [sɪŋk] ['daʊnwədz] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] ;
The yielding Stays sink downwards to the waist ;
这 屈服 住宿 下沉 向下 到 这 腰部 ;

柔软的束腰带向下垂至腰部；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [tel] , [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzi] [lɪps] [dɪ'spens]
And , strange to tell , her rosy lips dispense
和 , 奇怪的 到 告诉 , 她 红润 嘴唇 分配

奇怪的是，她那红润的嘴唇竟然会散发出……

['dʌb(ə)l] - [ˌduːbl ɒn'tɒndrə] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnəns] .
Double - entendres and Impertinence .
双倍的 - 含义 和 无礼 .

双关语和无礼。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hɔːl] [ə; eɪ] [laʊd] [ə'plɔːz] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
Throughout the Hall a loud applause was heard ,
自始至终 这 大厅 一个 大声 掌声 曾是 听到 ,

整个大厅响起了热烈的掌声。

[nɔː(r)] [siːsd] [tɪl] [diː] — — - [es] ['eəri] [fɔːm] [əpɪrd] .
Nor ceas'd till D — — ' s airy form appear'd .
也不 停止 直到 D — — - s 轻盈的 形式 出现 .

直到D——飘渺的身影出现，这种状态才停止。

[nəʊ] ['kɒmən] ['ɒfərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [beə(r)] ;
No common offering she seem'd to bear ;
不 常见的 提供 她 似乎 到 熊 ;

她似乎没有带来任何寻常的礼物；

[kə'njuːbiəl] ['tendənəs] , — [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [keə(r)]
Connubial tenderness , — the watchful care
婚姻 压痛 , — 这 警惕 关心

婚姻中的温柔——细致的照料

[wɪtʃ] ['tendə(r)] ['ɪnfənts] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [kleɪm] ,
Which tender Infants from their Mothers claim ,
哪个 投标 婴儿 从 他们的 母亲们 宣称 ,

哪些娇嫩的婴儿会从母亲身边依偎而去？

[ðə; ði][seɪdʒ] [dɪ'miːnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪmləs] [neɪm]
The sage demeanor , and the blameless name
这 圣人 风度 , 和 这 无责 姓名

睿智的举止，以及无可指摘的名字

[ɪn] [wɪtʃ] [haɪ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi] - ,
In which High Life should ever be array'd ,
在 哪个 高的 生活 应该 曾经 是 - ,

上流社会应该如何安排?

[hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [hænd][ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][leɪd] .
Her steady hand upon the Altar laid .
她 稳定的 手 之上 这 坛 铺设 .

她稳稳地将手放在祭坛上。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [laʊd] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] ,
The Queen with laughter loud her joy express ,
这 女王 和 笑声 大声 她 喜悦 表达 ,

女王开怀大笑，表达了她的喜悦。

[ænd; ənd] , [streɪt] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['gɪdi] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [drest]
And , strait , I saw the giddy Countess drest
和 , 海峡 , 我 锯 这 头晕 伯爵夫人 睡衣

径直，我看到了那位轻佻的伯爵夫人的礼服

[ɪn] ['ɪnfənts] [gɑːb] , [ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfənt] [smaɪld] ;
In Infant's garb , and like an Infant smil'd ;
在 婴儿的 外衣 , 和 喜欢 一个 婴儿 微笑 ;

身着婴儿服，像婴儿一样微笑；

[ðə; ði]['peərənt] [naʊ] [wɒz; wəz] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃaɪld] .
The Parent now was sunk into the Child .
这 父母 现在 曾是 沉没 进入 这 孩子 .

父母此刻已完全融入孩子之中。

[ðə; ði]['ræt(ə)l] [pliːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪd] [tɔɪ] ;
The rattle pleas'd it , and the painted toy ;
这 嘎嘎作响 高兴 它 , 和 这 绘 玩具 ;

它喜欢拨浪鼓和彩绘玩具；

[ə'waɪl] [ðə; ði] ['traɪflz] [tʃɑːm] , [bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [klɔɪ] .
Awhile the trifles charm , but soon they cloy .
一会儿 这 琐事 魅力 , 但 很快 他们 克洛伊 .

起初这些小事令人着迷，但很快就会让人厌倦。

[ə'nɒn][ʃiː; ʃi][kraɪz] , — [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [njuː] [pleɪ] [dɪ'strest] ,
Anon she cries , — for some new play distrest ,
匿名 她 哭泣 , — 为了 一些 新的 玩 骚乱 ,

她突然哭了起来——因为一些新的戏剧冲突,

- [tɪl] [feɪts] - [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][rest] .
' Till Fetes Champetres hush it into rest .
- 直到 节日 - 嘘 它 进入 休息 .

直到 Fetes Champetres 让它安静下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[nekst][biː] — — [wɒz; wəz] [siːn] , [huːz] ['spraɪtli] [aɪ]
Next B — — was seen , whose sprightly eye
下一个 B — — 曾是 已见 , 谁 轻快的 眼睛

接下来看到的是B——，他那双炯炯有神的眼睛

- [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːtnəs] [ɒv; əv] [vɪ'væsəti] .
Beam'd with the pertness of Vivacity .
- 和 这 俏丽 的 活泼 .

洋溢着活泼俏皮的光芒。

[tuː; tə] [ðə; ði] [geɪ] [ʃraɪn] [ðə; ði] ['wɒntən] [feə(r)] ['prəʊsiːdz] ,
To the gay shrine the wanton Fair proceeds ,
到 这 同性恋 神社 这 放肆 公平的 收益 ,

放荡的集市继续向同性恋圣地进发，

[ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , ['ɒfəz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪdoʊz] [wiːdz] .
And , smiling , offers up her Widow's weeds .
和 , 微笑 , 优惠 向上 她 寡妇的 杂草 .

然后，她面带微笑地递上寡妇的丧服。

[hɪə(r)] [iː] — — - [es] [tʃeɪst] [vaʊz] , [ænd; ənd] - [lʌv] ,
Here E — — ' s chaste vows , and proffer'd love ,
这里 E — — - s 贞洁 誓言 , 和 - 爱 ,

这里是E——纯洁的誓言，以及他所表达的爱，

[wɪð] [ˌhaɪme'niːəl] ['gɑːləndz] [ˌɪntə'wəʊv] ,
With Hymeneal garlands interwove ,
和 婚房 花环 交织 ,

婚礼花环交织其中，

[ænd; ənd] - [diː] — — - [es] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [saɪz] ,
And injur'd D — — ' s unavailing sighs ,
和 - D — — - s 徒劳无功 叹息 ,

受伤的D——徒劳地叹息着，

[tə'geðə(r)] [fɔːm] [æn; ən] ['æmpl] ['sækrɪfaɪs] .
Together form an ample sacrifice .
一起 形式 一个 充足 牺牲 .

两者合起来就构成了一笔丰厚的祭品。

[dɪ'laɪtɪd] ['fɒli] - [hɜː(r); hə(r)] - [wɒnd] !
Delighted Folly wav'd her pow'rful wand !
高兴极了 蠢事 - 她 - 魔杖 !

欣喜的愚行挥舞着她强大的魔杖！

[ə; eɪ] ['spraɪtli] ['fɪgə(r)] [keɪm] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] ;
A sprightly figure came at her command ;
一个 轻快的 数字 来了 在 她 命令 ;

一个身形矫健的身影听从她的吩咐而来；

[ɪts] [feɪs] [ɒv; əv] ['gælɪk] [məʊld] [ænd; ənd] ['sæləʊ] [hjuː] .
Its face of Gallic mould and sallow hue .
它是 脸 的 高卢语 模具 和 黄褐色 色调 .

它有着高卢人特有的苍白面容和蜡黄的肤色。

[ænd; ənd] ['or] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːdn] [blɜː] .
And o'er his shoulder hung the Cordon Bleu .
和 超过 他的 肩膀 悬挂 这 科登 蓝色 .

他的肩上挂着蓝带勋章。

[ʌp] - [rəʊz] [ðə; ði] [kwiːn] . — " [maɪ] ['feɪvərɪt] [prɪns] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
Up - rose the Queen . — " My favourite Prince , she cried ,
向上 - 玫瑰 这 女王 . — " 我的 最喜欢的 王子 , 她 哭 ,

女王站了起来。“我最爱的王子，”她喊道，“

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [səʊ] [nɪə(r)] ['ælaɪd] ,
To me and to my House so near allied ,
到 我 和 到 我的 房子 所以 靠近 盟军 ,

对我以及与我关系密切的家族而言，

[tuː; tə][juː; jʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaɪn] [nəʊ] ['kɒmən] [keə(r)] :
To you I shall resign no common care :
到 你 我 将 辞职 不 常见的 关心 :

我不会将任何日常事务交给你:

[bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋ] [ai] [pleɪs] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [feə(r)] .
Beneath your wing I place a favourite Fair .
下面 你的 翼 我 地方 一个 最喜欢的 公平的 .

在你的庇护下，我安放了我最喜欢的集市。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] ['grəʊɪŋ] [j'iəz] ,
Regardless of her Children's growing years ,
不管 的 她 孩子们的 生长 年 ,

无论她的孩子们已经长大成人，

[def] [tuː; tə][ðeə(r)]['præt(ə)l] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɪəz] ;
Deaf to their prattle , heedless of their tears ;
聋 到 他们的 喋喋不休 , 鲁莽 的 他们的 眼泪 ;

对他们的喋喋不休充耳不闻，对他们的眼泪漠不关心；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

- [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [həʊm] ,
Tir'd of her native land , and pleasant home ,
- 的 她 本国的 土地 , 和 令人愉快的 家 ,

她厌倦了故土和舒适的家。

[ɒn] ['fɒrən] [ʃɔːz] [ʃiː; ʃi] ['læŋgwiʃ] [tuː; tə] [rəʊm] ;
On foreign shores she languishes to roam ;
在 外国的 海岸 她 衰弱 到 漫游 ;

在异国他乡，她孤独地游荡；

[ɪn] ['fɒrən] [kɔːts] [tuː; tə] [pleɪ] [kɒ'ketɪʃ] [aːts] ,
In foreign Courts to play coquettish arts ,
在 外国的 法院 到 玩 娇媚 艺术 ,

在外国宫廷里玩弄卖弄风情的艺术，

[ænd; ənd] [dɑːt] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtnɪŋ] ['ɪntuː] ['fɒrən] [hɑːts] .
And dart her lightnings into foreign hearts .
和 镖 她 闪电 进入 外国的 心 .

并将她的闪电射入异国的心灵。

[jɔːz] [ɪz][ðə; ði] [kɔːt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃaɪn] ;
Yours is the Court where she would wish to shine ;
此致 是 这 法庭 在哪里 她 会 希望 到 闪耀 ;

你的法庭是她希望大放异彩的地方；

[ænd; ənd] [wɛrz] [ðə; ði] [hɑːt] [səʊ] [suːn] - [æz; əz] [ðaɪn] ?
And where's the heart so soon inflam'd as thine ?
和 在哪里? 这 心 所以 很快 - 作为 你的 ?

哪里还有像你这样热情似火的心?

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] . — [ðeɪ] [hɜːd] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] [wɪð] [dɪ'laɪt] ;
" She spoke . — They heard their Mistress with delight ;
" 她 辐 . — 他们 听到 他们的 情妇 和 喜 ;

“她开口说话了。——他们听了主人的话，都高兴极了；

[wen] , [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] , [ʃiː; ʃi] - [ðem; ðəm][frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] .
When , in a cloud , she veil'd them from my sight .
什么时候 , 在 一个 云 , 她 - 他们 从 我的 视线 .

当她化作一团云雾，将它们从我的视线中遮蔽起来时。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] — — , [huː] [əpɪrd] [wʌns][mɔː(r)] ,
The painted A — — , who appear'd once more ,
这 绘 一个 — — , WHO 出现 一次 更多的 ,

那个涂着油漆的A——再次出现了，

[tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃɪd] [səʊ]['ɒf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
To do what she'd so often done before ,
到 做 什么 棚 所以 经常 完毕 前 ,

去做她以前经常做的事情，

\- [ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [ðeə(r)]
Approach'd the Altar , to deposite there
\- 这 坛 , 到 存款 那里

走到祭坛前，将祭品放在那里。

[iːtʃ] [θɔːt] , [iːtʃ] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .
Each thought , each action of the finish'd year .
每个 想法 , 每个 行动 的 这 完成了 年 .

过去一年中的每一个想法，每一个行动。

[ə'ləʊn] [ðə; ði] ['leɪdi] [keɪm] , — [ə'ləʊn] [rɪ'tɜːrnd] ;
Alone the Lady came , — alone return'd ;
独自的 这 女士 来了 , — 独自的 已返回 ;

女士独自前来，独自归来；

[nʌn] - [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , — [nʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .
None joy'd her presence , — none her absence mourn'd .
没有任何 - 她 在场 , — 没有任何 她 缺席 哀悼 .

无人因她的出现而欢欣鼓舞，——无人因她的离去而悲伤不已。

[nekst][em] — — [keɪm] , [huːz] ['pliːzɪŋ] [lʊks] [dɪs'kləʊz]
Next M — — came , whose pleasing looks disclose
下一个 M — — 来了 , 谁 令人愉悦 看起来 透露

接下来是M——，他那令人愉悦的外表透露出

[tʃɑːms] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['sɒfn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'vɪərɪst] [fəʊz] .
Charms which must soften her severest foes .
魅力 哪个 必须 软化 她 最严重 敌人 .

足以软化她最顽固敌人的魅力。

[plækd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [laɪ]
Plac'd by her hand upon the Altar , lie
放置 经过 她 手 之上 这 坛 , 说谎

她亲手将她放在祭坛上，躺着

[iːtʃ] ['sɪŋg(ə)l]['aɪtəm][ɒv; əv] [oʊkɑːnəmi] ;
Each single Item of Oeconomy ;
每个 单身的 物品 的 经济 ;

经济的每一项；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] , ['iːzi] [lɔːd] [ðə; ði] [raɪt] - ,
While her good , easy Lord the rite survey'd ,
尽管 她 好的 , 简单的 主 这 仪式 - ,

当她善良、和蔼的主审视着仪式时，

[ænd; ənd]['rætɪfaɪd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʃiː; ʃi] [meɪd] .
And ratified the sacrifice she made .
和 已批准 这 牺牲 她 制成 .

并肯定了她所做的牺牲。

[ðəʊ] - [smɔːl] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [siːmd] , [ɪn] [truːθ] , - [twɒz] [greɪt] ;
Tho ' small the Offering seem'd , in truth , ' twas great ;
虽然 - 小的 这 提供 似乎 ， 在 真相 ， - 那是 伟大的 ；

虽然祭品看起来很小，但实际上却很伟大；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɑːst] [ɪ'steɪt] .
It was the Fragment of his vast Estate .
它 曾是 这 分段 的 他的 广阔的 财产 .

那是他庞大遗产的一小部分。

[iːn] ['fɒli] [sɔː] [ðeə(r)] [geɪ] [kə'rɪə(r)] [mʌst; məst] [end] ,
E'en Folly saw their gay career must end ,
e'en 蠢事 锯 他们的 同性恋 职业 必须 结尾 ，

E'en Folly 意识到他们的同性恋生涯必须结束了，

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['djuːtiz] [pɑːst] , [naʊ] [prɑːvd] [ðeə(r)] [frend] ;
But , for their duties past , now prov'd their friend ;
但 ， 为了 他们的 职责 过去的 ， 现在 已提供 他们的 朋友 ；

但是，他们过去的职责，现在证明了他们是朋友；

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] [rɪ'peə(r)]
And gave a Book that teaches the repair
和 给予 一个 书 那 教导 这 维修

并赠送了一本教人如何修理的书。

[ɒv; əv] ['fɔːtʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrən] [eə(r)] .
Of ruin'd Fortunes in a foreign Air .
的 毁了 财富 在 一个 外国的 空气 .

在异国他乡，家道中落。

[bʌt; bət] [naʊ] - [ə; eɪ] ['melənkəli] [treɪn] : —
But now advanc'd a melancholy Train : —
但 现在 - 一个 忧郁 火车 ： —

但此时，一列忧郁的火车缓缓驶来：——

[ɪn] ['pleɪntɪv] [nəʊts] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [fluːts] [kəm'pleɪn] .
In plaintive notes the breathing flutes complain .
在 哀怨 笔记 这 呼吸 长笛 抱怨 .

长笛发出哀怨的叹息。

[ænd; ənd] [ləʊ] !
And lo !
和 洛 ！

瞧！

[ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] [diː] — — [ðen] [sək'siːdz] ,
the sorrowing D — — then succeeds ,
这 悲伤 D — — 然后 成功 ，

悲伤的D——随后成功了，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [pɒmp] [ɒv; əv] ['widəuz] - [wiːdz] .
In all the mournful pomp of Widows ' weeds .
在 全部 这 悲哀 盛大场面 的 寡妇 - 杂草 .

身着寡妇丧服，庄严肃穆。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [laʊd] [lə'ment] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [məʊn] ,
I heard her loud lament and bitter moan ,
我 听到 她 大声 哀叹 和 苦的 呻吟 ，

我听到她凄厉的哀嚎和痛苦的呻吟，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [gɒn] .
Not for a Husband , but a Title gone .
不是 为了 一个 丈夫 ， 但 一个 标题 已消失 .

不是因为失去了丈夫，而是因为失去了头衔。

[kləʊz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [deɪm]
Close by her side I saw the illustrious Dame
关闭 经过 她 边 我 锯 这 杰出 贵妇人

在她身边，我看到了那位杰出的女爵士。

[huːm] [wɪts] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ˌmɛsə'liːnə] [neɪm] ;
Whom Wits the Modern Messalina name ;
谁 智慧 这 现代的 梅萨利纳 姓名 ;

谁知道现代梅萨利娜的名字；

[huː] [wɪspɝːd] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [feə(r)] ,
Who whisper'd comfort to the mourning Fair ,
WHO 低声说道 舒适 到 这 丧 公平的 ,

谁曾轻声安慰哀悼的集市?

[ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv][dʒɔɪz] [wɪtʃ] ['bluːmɪŋ] ['widəuz] [ʃeə(r)] ;
And told of joys which blooming Widows share ;
和 讲述 的 喜悦 哪个 盛开 寡妇 分享 ;

并讲述了美丽的寡妇们所共享的喜悦；

[huːz] ['iːzi] [laɪf][nəʊ] ['hɔːti] ['ruːlə(r)] [nəʊz] ;
Whose easy life no haughty ruler knows ;
谁 简单的 生活 不 傲慢 统治者 知道 ;

傲慢的统治者根本无法体会到他的安逸生活；

[huː] , [wen] ['ti 'eɪtʃ] - - ['pæʃ(ə)n] ['wɒntən] [grəuz] ,
Who , when th ' awaken'd passion wanton grows ,
WHO , 什么时候 th - - 热情 放肆 生长 ,

谁，当被唤醒的激情变得放荡不羁时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[meɪ] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fænsi] [liːdz] , [ə'leɪ] [ðə; ði] [fleɪm] ,
May , where her fancy leads , allay the flame ,
可能 , 在哪里 她 想要 线索 , 巷 这 火焰 ,

五月，随心所欲，熄灭火焰。

[nɔː(r)][fɪə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [θrets] [ɔː(r)] [feɪm] .
Nor fear a husband's threats or ruin'd fame .
也不 害怕 一个 丈夫的 威胁 或者 毁了 名声 .

不要害怕丈夫的威胁或名誉受损。

- [twɒz] [ðʌs] [ðə; ði] ['beldəm] - ; [nɔː(r)][ɪn][veɪn]
' Twas thus the Beldame counsel'd ; nor in vain
- 那是 因此 这 贝尔达姆 - ; 也不 在 徒劳

这就是贝尔达姆的忠告；而且并非徒劳。

[dɪd][ʃiː; ʃi][pɔː(r)] [fɔːθ] ['ti 'eɪtʃ] - [əd'mɒnɪtri] [streɪn] .
Did she pour forth th ' admonitory strain .
做过 她 倒 前进 th - 告诫性的 拉紧 .

她是否倾泻出劝诫的话语?

[ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [feə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [stʊd] ,
The weeping Fair before the Altar stood ,
这 哭泣 公平的 前 这 坛 站立 ,

哭泣的姑娘站在祭坛前，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] ['wɪdəʊhʊd] .
In all the dignity of Widowhood .
在 全部 这 尊严 的 丧偶 .

尽显寡妇的尊严。

[fɜːst] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] - [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] ;
First , from her eyes she wip'd away the tears ;
第一的 , 从 她 眼睛 她 - 离开 这 眼泪 ;
首先，她擦掉了眼角的泪水；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɒləm] ['ɒfərɪŋ] [pri'pɛəz] .
And then the solemn offering prepares .
和 然后 这 庄严 提供 准备 .
然后，庄严的祭祀仪式准备就绪。

— [kə'njuːbiəl] [lʌv] , — [ðə; ði] ['ɔːltərz] ['seɪkrɪd] [taɪ] , —
— Connubial love , — the Altar's sacred tie , —
— 婚姻 爱 , — 这 祭坛的 神圣 领带 , —
——婚姻之爱，——圣坛的神圣纽带，——

[pjʊə(r)] [θɔːts] , [tʃeɪst] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['tendə(r)] [saɪ]
Pure thoughts , chaste words , and many a tender sigh
纯的 想法 , 贞洁 字 , 和 许多 一个 投标 叹
纯洁的思想，贞洁的言语，以及许多温柔的叹息

[wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] [ə; eɪ] — — [ri] ;
Which issued from the breast of virtuous A — — ry ;
哪个 发布 从 这 胸部 的 有德行的 一个 — — ry ;
这源自于善良的A——ry的胸怀；

[wɪð] ['gəʊldən] ['prɒspekts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [kleɪm]
With golden prospects , and a future claim
和 金的 前景 , 和 一个 未来 宣称
前景光明，未来可期

[tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪtld] [neɪm] ;
To the fair glories of a titled name ;
到 这 公平的 荣耀 的 一个 标题 姓名 ;
为了荣耀尊贵的头衔；

[ɔːl] [ðiːz] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [plækd] , [bɪ'dek] [ðə; ði] [ʃraɪn] .
All these , in order plac'd , bedeck the shrine .
全部 这些 , 在 命令 放置 , 甲板 这 神社 .
所有这些物品按顺序摆放，装饰着神龛。

— [ɪl] - ['feɪtɪd] [diː] — — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] [ðaɪn] !
— Ill - fated D — — for they once were thine !
— 患病的 - 命中注定 D — — 为了 他们 一次 是 你的 !
——不幸的D——因为它们曾经是你的！

[ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['preʃəs] ['treʒə(r)] [nɔːt] [rɪ'meɪnz] ,
Of all this precious treasure nought remains ,
的 全部 这 宝贵的 宝藏 零 遗迹 ,
所有这些珍贵的宝藏，却一无所获。

[bʌt; bət][ðə; ði][sæd] ['remnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] [peɪnz] .
But the sad remnant of a Mother's pains .
但 这 伤心 剩 的 一个 母亲的 疼痛 .
但这是母亲痛苦留下的悲伤痕迹。

[ðen] [spəʊk] [ðə; ði] [kwiːn] . — " [feə(r)] [deɪm] , [dɪ'spel][jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] ,
Then spoke the Queen . — " Fair Dame , dispel your fears ,
然后 辐 这 女王 . — " 公平的 贵妇人 , 打消 你的 恐惧 ,
女王开口说道：“美丽的夫人，请打消你的恐惧，

[ænd; ənd][stɒp][ðə; ði] ['fruːtləs] ['kʌrənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] !
And stop the fruitless current of your tears !
和 停止 这 徒劳无功 当前的 的 你的 眼泪 !
停止你那徒劳的泪水吧！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðəʊ] - [frendz] [meɪ] [pruːv] [ˌʌn'kaɪnd] , [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gɒn] ;
Tho ' Friends may prove unkind , all are not gone ;
虽然 - 朋友们 可能 证明 不友善 , 全部 是 不是 已消失 ;

即便朋友有时会变得冷漠无情，但并非所有朋友都会离开；

[stɪl] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [eɪtʃ] — — [tʌn] :
Still there remains the virtuous H — — ton :
仍然 那里 遗迹 这 有德行的 H — — 吨 :

但仍然有品德高尚的H——ton：

[nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['wedɪd] [eɪtʃ] — — ['feɪθləs] [pruːv] ,
Nor shall the wedded H — — faithless prove ,
也不 将 这 已婚 H — — 不忠 证明 ,

已婚的H——也不能证明其不忠，

[ɔː(r)] [kwaɪt] [fə'get] [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [lʌv] .
Or quite forget the proofs of former Love .
或者 相当 忘记 这 证明 的 以前的 爱 .

或者干脆忘记过去爱情的痕迹。

[nɛə] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [lə'ment] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [waɪf] ;
Ne'er shall you more lament the name of Wife ;
从未 将 你 更多的 哀叹 这 姓名 的 妻子 ;

你再也不会为妻子的名字而悲伤；

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [dʒɔɪz] [wɪl] [kraʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] .
The Widow's joys will crown your future life .
这 寡妇的 喜悦 将要 王冠 你的 未来 生活 .

寡妇的喜悦将为你的未来生活增添光彩。

" [nekst] ['fɪli] [viː] — — [ɑːz] , [huː] [wʌns] [hæd; həd] [baɪ] [hɑːt]
" Next filly V — — rs , who once had by heart
" 下一个 小母马 V — — rs , WHO 一次 有 经过 心

“下一个小母马V——rs，曾经深深地爱着

[iːtʃ] ['gəʊldən] [ruːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [ɪm'pɑːt] ;
Each golden rule her Mother could impart ;
每个 金的 规则 她 母亲 可以 传授 ;

她母亲能传授给她的每一条黄金法则；

[bʌt; bət] [sɪns] , - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'tɜːn(ə)l] [skuːl] ,
But since , escap'd from the Maternal School ,
但 自从 , - 从 这 母体 学校 ,

但自从逃离母校后，

[suːn] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] ['evri] ['gəʊldən] [ruːl] , [[siː]]
Soon learn'd to break through every golden rule , [c]
很快 学会了 到 休息 通过 每一个 金的 规则 , [c]

很快就学会了打破每一条黄金法则，[c]

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] , ['waɪnɪŋ] [diː] — — [keɪm] ,
With her the weeping , whining D — — came ,
和 她 这 哭泣 , 抱怨 D — — 来了 ,

与她一同出现的还有哭泣哀嚎的D——，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pentənt] [el] — — - [es] ['teɪstləs] [deɪm] .
And the repentant L — — ' s tasteless Dame .
和 这 悔改的 L — — - s 无味 贵妇人 .

还有悔改的L——那没品味的女人。

[tuː; tə] [ðiːz] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] , ['gɪglɪŋ] [treɪn] [sək'siːd] ,
To these an idle , giggling Train succeed ,
到 这些 一个 闲置的 , 咯咯笑 火车 成功 ,

对这些闲散的、咯咯笑着的火车来说，成功了。

[ɒv; əv] ['veəriəs] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] ['veəriəs] [briːd] —
Of various figure and as various breed —
的 各种各样的 数字 和 作为 各种各样的 品种 —

形形色色，品种繁多——

[huːz] ['mɪŋgld] ['feɪsɪz] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] —
Whose mingled faces I had never seen —
谁 混合 面孔 我 有 绝不 已见 —

我从未见过他们交织在一起的面孔——

['iːgə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] ['djuːtiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] .
Eager to pay their duties to the Queen .
渴望的 到 支付 他们的 职责 到 这 女王 .

他们渴望履行对女王的义务。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃraɪn] , [prə'mɪskjuəs] , [laɪ]
And now before the Shrine , promiscuous , lie
和 现在 前 这 神社 , 淫乱 , 说谎

而现在，在神殿前，淫乱地躺着

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bleɪm] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['flætəri] ;
The Morning Blame , the Evening Flattery ;
这 早晨 责备 , 这 晚上 奉承 ;

早晨责备，晚上奉承；

['sɒnɪts] , [ænd; ənd] [saɪz] , [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grəʊv] ,
Sonnets , and Sighs , and Garlands from the Grove ,
十四行诗 , 和 叹息 , 和 花环 从 这 树林 ,

十四行诗、叹息和林中花环

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [sɒft] [ɑː'tɪləri] [ɒv; əv] [lʌv] ;
With all the soft Artillery of Love ;
和 全部 这 柔软的 炮兵 的 爱 ;

用爱的所有温柔炮火；

[læm'puːn] [ænd; ənd] ['bælədz] , ['dʒeləsi] , [ə'lɑːmz] ,
Lampoons and Ballads , Jealousies , Alarms ,
讽刺作品 和 民谣 , 嫉妒 , 警报 ,

讽刺诗和民谣，嫉妒，警报，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [wɪtʃ] [blɑːst] [ə; eɪ] ['raɪvəlz] [tʃɑːms] ;
And all the shafts which blast a Rival's charms ;
和 全部 这 轴 哪个 爆炸 一个 竞争对手的 魅力 ;

以及所有摧毁对手魅力的利箭；

['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [fɔːls] [rɪ'pɔːts] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ləʊd] ,
Volumes of false Reports the Altar load ,
卷 的 错误的 报告 这 坛 加载 ,

大量虚假报告占据了祭坛，

[brɔːt] [ʌp] [frɒm; frəm] [skwɪnt] - [aɪd] ['skændəlz] [dɑːk] [ə'bəʊd] :
Brought up from squint - eyed Scandal's dark abode :
带来 向上 从 眯 - 眼睛 丑闻 黑暗的 住所 :

从眯着眼睛的丑闻阴暗的住所中走出来：

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['jiːldɪd] [ðeə(r)] - [spɔːt] ,
And having yielded their accustom'd sport ,
和 拥有 产生 他们的 - 运动 ,

他们放弃了惯常的娱乐活动，

[ɑː(r); ə(r)]['djuːli] - [ɪn] - [kɔːt] .
Are duly register'd in Folly's Court .
是 正式地 - 在 - 法庭 .

已在愚人法庭正式登记。

[naʊ] [ʃəʊlz] [ɒv; əv] ['dæmzlz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'peə(r)] ,
Now shoals of Damsels to the place repair ,
现在 浅滩 的 少女们 到 这 地方 维修 ,

现在成群的蜻蜓幼虫来到修理处，

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðeə(r)][,repju'teiʃən][ðeə(r)] ;
To sacrifice their reputations there ;
到 牺牲 他们的 声誉 那里 ;

为了牺牲他们在那里的名誉；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] , ['keəf(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] [neɪm] ,
While others , careful of their own good name ,
尽管 其他的 , 小心 的 他们的 自己的 好的 姓名 ,

而另一些人，则出于维护自身名誉的考虑，

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [feɪm] .
Give to the gaping crowd a neighbour's fame .
给 到 这 张开的 人群 一个 邻居 名声 .

让目瞪口呆的人群见识一下邻居的名声。

['fɒli] , [wel] - [pliːzd] , [ðə; ði] ['veərid] [hiːp] -
Folly , well - pleas'd , the varied heap survey'd
蠢事 , 出色地 - 高兴 , 这 多种多样 堆 -

愚蠢，欣喜若狂，各种各样的堆积物被调查了

[ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['ɒfəɹɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [leɪd] ,
Of Female Offerings before her laid ,
的 女性 供品 前 她 铺设 ,

在她面前摆放的女性祭品，

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ænd; ənd] - [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] : — [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [,disə'piə] ;
And wav'd her wand : — The Altar disappears ;
和 - 她 魔杖 : — 这 坛 消失 ;

她挥动魔杖：——祭坛消失了；

[bʌt; bət] [streɪt] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] , [ə'nʌðə(r)] [rɪrz]
But strait , at her command , another rears
但 海峡 , 在 她 命令 , 其他 后部

但紧接着，在她一声令下，另一头牛儿扬起前蹄。

[ɪts]['sɪlvə(r)] [beɪs] , [huːz] [fɜːm] , ['kɔmpæktid] [məʊld]
Its silver base , whose firm , compacted mould
它是 银 根据 , 谁 公司 , 压实 模具

它的银质底座，其坚固、压实的模具

- [wɪð] [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv] ['kɔntræstid] [gəʊld] ;
Beam'd with the splendor of contrasted gold ;
- 和 这 辉煌 的 对比 金子 ;

闪耀着对比鲜明的金色光芒；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['bju:ti] , [wɪð] [streŋθ] [tu:; tə][beə(r)]
And many a beauty shew'd , with strength to bear
和 许多 一个 美丽 展示 , 和 力量 到 熊

许多美貌展现得淋漓尽致，她们也拥有承受这一切的力量。

[ðə; ði] ['weɪti] [t'rɪbju:ts] [tu:; tə][bi:; bi] [ðeə(r)] .
The weighty tributes to be offer'd there .
这 重 致敬 到 是 提供 那里 .

那里将献上意义重大的敬意。

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] , ['blu:mɪŋ] [pɪə(r)] ,
Before it stood a modest , blooming Peer ,
前 它 站立 一个 谦虚的 , 盛开 同伴 ,

在它之前，矗立着一座朴素而繁茂的贵族府邸。

[hu:] [wɪð] ['i:zi] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
Who bow'd with easy grace , and offer'd there
WHO 鞠躬 和 简单的 优雅 , 和 提供 那里

谁优雅地鞠躬，并在那里献上

[sʌm; səm] [faɪn] - [spʌn] ['vɜ:rsəz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevə(r)] [rəʊt] ,
Some fine - spun Verses which he never wrote ,
一些 美好的 - 旋转 诗句 哪个 他 绝不 写道 ,

他从未写过的一些精妙诗句，

[sʌm; səm] ['wɜ:ði] ['spi:tʃɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spəʊk] [baɪ] [rəʊt] :
Some worthy Speeches which he spoke by rote :
一些 值得 演讲 哪个 他 辐 经过 死记硬背 :

他背诵的一些值得称道的演讲：

[fɔ:(r); fə(r)] [ðʌs] [ai] [hɜ:d] [sə'raʊndɪŋ] [tʌŋz] [rɪ'hɜ:s] ,
For thus I heard surrounding tongues rehearse ,
为了 因此 我 听到 周围 舌头 排练 ,

我听见周围各种语言在排练，

" [eɪtʃ] — — [rəʊt] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] , [eɪtʃ] — — [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [vɜ:s] .
" H — — wrote the Speeches , H — — composed the Verse .
" H — — 写道 这 演讲 , H — — 由 这 诗 .

“H——撰写了演讲稿，H——创作了诗歌。”

" [ænd; ənd] [su:n] [ə'mɪd][ðə; ði] ['mɪŋgld] [hi:p] [ðeə(r)] [leɪ]
" And soon amid the mingled heap there lay
" 和 很快 之中 这 混合 堆 那里 躺

很快，在混杂的尸堆中，躺着了

[ðə; ði]['blɑ:stɪd] ['wɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hai'bə:niən] [sweɪ] .
The blasted wishes for Hibernian sway .
这 炸毁 愿望 为了 希伯尼安 摇摆 .

那些渴望爱尔兰统治的可憎愿望。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [θɔ:t] , [ə; eɪ][teə(r); tɪə]
And here he sigh'd , and , as I thought , a tear
和 这里 他 叹了口气 , 和 , 作为 我 想法 , 一个 撕

他叹了口气，我想，还流下了一滴眼泪。

[rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌlən] [aɪ] , [bʌt; bət] - [ðeə(r)] ;
Rose in his sullen eye , but linger'd there ;
玫瑰 在 他的 忧郁 眼睛 , 但 - 那里 ;

在他阴郁的眼中闪过一丝红晕，但却停留在那里；

[wen] ['fɒli] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['splendɪd] [ʃəʊ]
When Folly , pointing to the splendid show
什么时候 蠢事 , 指向 到 这 灿烂 展示

当愚人指着那场精彩的演出时

[ɒv; əv][stɑː(r)][ænd; ənd] ['rɪbən] [ðæt] - [ðə; ði] [bəʊ] ,
Of Star and Ribbon that bedeck'd the Beau ,
的 星星 和 丝带 那 - 这 博 ,

星条旗和丝带装饰着那艘帅气的游艇，

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [maɪ] [lɔːd] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [jɔː(r); jə(r)] ['dautiŋ] [siːs] !
" For shame , my Lord , she cried , your doubtings cease !
" 为了 耻辱 , 我的 主 , 她 哭 , 你的 怀疑 停止 !

“我的大人，真丢脸！您停止怀疑吧！”她喊道。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [pliːz] ,
With such a wish and such a power to please ,
和 这样的 一个 希望 和 这样的 一个 力量 到 请 ,

怀着这样的愿望和如此取悦他人的力量，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[æz; əz][juː; jʊ] [pə'zes] — [əʊ] [θɪŋk] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][straɪf]
As you possess — Oh think not of the strife
作为 你 具有 — 哦 思考 不是 的 这 冲突

如你所拥有的——哦，不要去想那些纷争

[ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒlɪ'tɪʃənz] [laɪf] !
And labours of the Politician's life !
和 劳动 的 这 政治家们 生活 !

以及政治家一生的辛劳！

[let] ['hevi] ['kɑːləʊ] [fiːl] [ðə; ði] ['tɔɪlsəm] [feɪt]
Let heavy Carlo feel the toilsome fate
让 重的 卡洛 感觉 这 辛苦 命运

让沉重的卡洛感受这艰辛的命运吧

[ðæt] [dʌθ] [ɒn] ['fruːtləs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [weɪt] !
That doth on fruitless Opposition wait !
那 确实 在 徒劳无功 反对 等待 !

那只会徒劳地等待反对！

[let] ['klʌmzi] [nɔːθ] , [ˌʌn'envid] , [stɪl] [prɪ'zaɪd]
Let clumsy North , unenvied , still preside
让 笨拙 北 , 不令人羡慕 , 仍然 主持

就让笨拙的北方，那个不被人羡慕的北方，继续统治下去吧。

['or] ['brɪtnz] ['welfeə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kaunsəl] [gaɪd] !
O'er Britain's welfare , and her Counsels guide !
超过 英国的 福利 , 和 她 律师 指导 !

维护英国的福祉，并指引她的顾问们！

[let] ['pɜːblaɪnd] ['grænθəm] [straɪv] , [ɪn] ['suːðɪŋ] [streɪn] ,
Let purblind Grantham strive , in soothing strain ,
让 盲人 格兰瑟姆 努力 , 在 舒缓 拉紧 ,

让失明的格兰瑟姆在舒缓的压力下努力奋斗吧。

[tuː; tə][kɑːm][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][rɪ'vendʒf(ə)l] [speɪn] !
To calm the fury of revengeful Spain !
到 冷静的 这 愤怒 的 复仇的 西班牙 !

为了平息西班牙复仇的怒火！

[let] ['dʒent(ə)l] ['stɔːmɒnt] [θret] [ɪn'triːgɪŋ] [frɑːns] !
Let gentle Stormont threat intriguing France !
让 温和的 斯托蒙特 威胁 引人入胜 法国 !

让温和的斯托蒙特威胁诱人的法国！

[juː; jʊ] [ʃaɪn] , [maɪ] [lɔːd] , - [ɪn][ðə; ði] [dɑːns] .
You shine , my Lord , unrival'd in the dance .
你 闪耀 , 我的 主 , - 在 这 舞蹈 .

我的主啊，您在舞中光芒四射，无人能及。

- [tɪz] [jɔːz] , [wɪð] ['nɪmb(ə)l] [step] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [eə(r)] ,
' Tis yours , with nimble step and graceful air ,
- 的 你的 , 和 灵活 步 和 优美 空气 ,

它属于你，步伐轻盈，姿态优雅。

[ɪn] - [meɪz] , [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][feə(r)] .
In measur'd mazes , to delight the Fair .
在 - 迷宫 , 到 喜 这 公平的 .

在精心设计的迷宫中，为博览会增添乐趣。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs] [aːts] , [haʊ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn]
Of all the various arts , how few are known
的 全部 这 各种各样的 艺术 , 如何 很少 是 已知

在所有不同的艺术形式中，有多少是为人所知的呢?

[tuː; tə][geɪn][æn; ən] ['eksələns] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] .
To gain an excellence in more than one .
到 获得 一个 卓越 在 更多的 比 一 .

在多个领域取得卓越成就。

[wɒt] ['riːəl] ['preɪzɪz] [ðen] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [djuː] !
What real praises then become your due !
什么 真实的 赞扬 然后 变得 你的 到期的 !

那么，你才真正配得上这些赞誉!

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən] [dres] [ænd; ənd] [dɑːns] [səʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] !
For who can dress and dance so well as you !
为了 WHO 能 裙子 和 舞蹈 所以 出色地 作为 你 !

谁能像你一样穿衣打扮、舞姿如此出众!

" [ʃiː; ʃi] [siːsd] : — [ɪn][ˌmɪnju'et][step][maɪ] [lɔːd] [rɪ'taɪəd] ;
" She ceas'd : — In minuet step my Lord retired ;
" 她 停止 : — 在 小步舞曲 步 我的 主 退休 ;

她停了下来：——我的大人迈着小步退下了;

[tuː; tə]['haɪə(r)] [ˌɒ̃trə] - [tʃæts] [hiː; hi] [naʊ] - :
To higher Entre - Chats he now aspir'd :
到 更高 entre - 聊天 他 现在 - :

他现在渴望达到更高的创业水平:

[ðen] , ['keipə] [æz; əz][hiː; hi][went] , [hiː; hi] - [həʊm] ,
Then , capering as he went , he hasten'd home ,
然后 , 嬉戏 作为 他 去 , 他 - 家 ,

然后，他一边蹦蹦跳跳一边快步回家了。

[tuː; tə][plæn] [wɪð] [ˌes 'tiː] — — [ɑː(r)] ['traɪʌmfs] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
To plan with St — — r Triumphs yet to come .
到 计划 和 英石 — — r 胜利 然而 到 来 .

与圣——r一起规划未来的胜利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[naʊ] ['hɔːri] [es] — — [nɪə(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ə'pɪəz] ,
Now hoary S — — near the Throne appears ,
现在 苍老 S — — 靠近 这 王座 出现 ,

现在，王座附近出现了一位苍老的S——,

[bent] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv] [fʊl] [θriː] - [skɔː(r)] [j'ɪəz] .
Bent with the follies of full three - score years .
弯曲 和 这 愚行 的 满的 三 - 分数 年 .
被六十岁的种种愚行所束缚。

[ðiːz] , [hiːp] [ɒn] [hiːp] , [ðə; ði]['sɒlɪd]['ɔːltə(r)] [greɪs] :
These , heap on heap , the solid Altar grace :
这些 , 堆 在 堆 , 这 坚硬的 坛 优雅 :
这些，层层叠叠，构成了坚实的祭坛恩典：

[wen] ['fɒli] , ['saɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [feɪs] ;
When Folly , sighing , mourn'd his wrinkled face ;
什么时候 蠢事 , 叹息 , 哀悼 他的 皱 脸 ;
当愚人叹息着，哀悼他满是皱纹的脸庞时；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [spəʊk] : —
And thus in words of consolation spoke : —
和 因此 在 字 的 安慰 辐 : —
于是，他用安慰的话语说道：——

" [fɪə(r)][nɒt] , [maɪ][eɪdʒd][tʃaɪld] , [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [strəʊk]
" Fear not , my aged Child , the impending stroke
" 害怕 不是 , 我的 老年人 孩子 , 这 即将到来的 中风
“别害怕，我年迈的孩子，即将到来的中风。”

[ɒv; əv] - [feɪt] , [wɪtʃ] [suːn] [meɪ] [kʌt] [ɪn] [tweɪn]
Of loit'ring Fate , which soon may cut in twain
的 - 命运 , 哪个 很快 可能 切 在 马克·吐温
徘徊的命运，或许很快就会将你劈成两半

[ðaɪ] ['keɪbəlz] ['dwindl] [streŋθ] , [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [tʃeɪn] ,
Thy cable's dwindled strength , and feeble chain ,
你的 电缆的 减少 力量 , 和 微弱 链 ,
你那衰弱的缆绳和脆弱的锁链，

[ænd; ənd][set] [ðaɪ] [bɑːk] [ə'fləʊt] [ə'pɒn]['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːn(ə)l][meɪn] !
And set thy bark afloat upon th ' Eternal Main !
和 放 你的 吠 漂浮 之上 th - 永恒 主要的 !
让你的船在永恒的大海上航行吧!

[fɪə(r)][nɒt] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ðaɪ] ['wɒntən] ['aʊəz] ,
Fear not ; but still indulge thy wanton hours ,
害怕 不是 ; 但 仍然 放纵 你的 放肆 小时 ,
别害怕；但你仍然可以尽情享受你的放纵时光。

[ænd; ənd] [struː] [ðaɪ] - [pɑːθ] [wɪð] ['vɜːn(ə)l] ['flaʊəz] .
And strew thy wint'ry path with vernal flowers .
和 肸 你的 - 小路 和 春季 花朵 .
用春天的花朵铺满你冬日的道路。

[haʊ] [lɒŋ] [ðaɪn] ['aʊəz] [meɪ] [lɑːst] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] ;
How long thine hours may last , I cannot say ;
如何 长的 你的 小时 可能 最后的 , 我 不能 说 ;
你的时光能持续多久，我无法预知；

['fɒli] [nɛə] [siːz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
Folly ne'er sees beyond the present day .
蠢事 从未 看到 超过 这 展示 天 .
愚蠢之人目光短浅，只见眼前。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][əʊld] [taɪm] , [wɪð] ['sʌt(ə)l] [ɑːt] , [dɪ'luːd]
And should Old Time , with subtle art , delude
和 应该 老的 时间 , 和 微妙的 艺术 , 妄想
而旧时光，凭借其精妙的艺术，是否能迷惑人心?

[ðaɪ] ['fiːb(ə)l] [eɪdʒ]['ɪntuː] [dɪ'krepɪtjuːd] ;
Thy feebled Age into decrepitude ;
你的 虚弱 年龄 进入 衰老 ;

你的衰老走向衰败；

[stɪl] [ɒn] [ðaɪ] ['krʌtʃɪz] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [dɑːns] , [ænd; ənd] [pleɪ] ,
Still on thy crutches sing , and dance , and play ,
仍然 在 你的 拐杖 唱歌 , 和 舞蹈 , 和 玩 ,

拄着拐杖，你依然要唱歌、跳舞、玩耍，

[ænd; ənd][gɪld][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [laɪfs] [ʃɔːt] ['hɒlədeɪ] !
And gild the close of Life's short Holiday !
和 镀金 这 关闭 的 生活的 短的 假期 !

为短暂的人生假期画上完美的句号！

[nəʊ]['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] [kæn; kən][maɪ][es] — — [weə(r)] ;
No second Childhood can my S — — wear ;
不 第二 童年 能 我的 S — — 穿 ;

我的S——不能再拥有第二个童年；

[ðə; ði][fɜːst] [jet] [bəʊsts] [æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] [kə'rɪə(r)] .
The first yet boasts an incomplete career .
这 第一的 然而 吹嘘 一个 未完成 职业 .

第一位却拥有尚未完成的职业生涯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ə'mɪd][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [mə'tjuərə] [eɪdʒ] ,
Amid the duties of maturer age ,
之中 这 职责 的 成熟 年龄 ,

在承担成年人职责的同时，

[ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði][seɪdʒ] ;
The playful Child was blended with the Sage ;
这 顽皮的 孩子 曾是 混合 和 这 圣人 ;

顽皮的孩童与睿智的智者融为一体；

[ænd; ənd] [iːn] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
And e'en th ' important labours of the State ,
和 e'en th - 重要的 劳动 的 这 状态 ,

甚至国家的重要工作，

[ðə; ði]['siːkrət] ['kaunslz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [dɪ'beɪt] ,
The secret Councils , and the deep Debate ,
这 秘密 议会 , 和 这 深的 辩论 ,

秘密会议和深入辩论

[hæv; həv][ɒft] [biːn] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
Have oft been left unfinished , to enjoy
有 经常 到过 左边 未完成 , 到 享受

常常未完成，只为享受。

[sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] ['pɑːstaɪm] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['fæŋgəld] [tɔɪ] ,
Some childish pastime , or some fangled toy ,
一些 幼稚 消遣 , 或者 一些 时髦的 玩具 ,

一些幼稚的消遣，或者一些新奇的玩具，

[ðen] [fɪə(r)][nɒt] , — [ðəʊ] - [ðaɪ] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][pɑːst] ,
Then fear not , — tho ' thy years are almost past ,
然后 害怕 不是 , — 虽然 - 你的 年 是 几乎 过去的 ,

那么，即使你已年迈，也不要害怕。

[maɪ] ['frendli] [reɪ] [ʃæl; ʃəl] [t'ʃɪər] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
My friendly Ray shall chear you to the last .
我的 友好的 射线 将 欢呼 你 到 这 最后的 .

我友善的雷会一直为你加油打气。

" [naʊ] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , ['riːlɪŋ] , ['dʌbljuː] — — [leɪz]
" Now on the Altar , reeling , W — — lays
" 现在 在 这 坛 , 卷轴 , W — — 躺下

"现在，在祭坛上，摇摇晃晃，W——躺着

[ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz] ;
The expectations of his early days ;
这 期望 的 他的 早期的 天 ;

他早年的期望；

[ænd; ənd]['tælənts] [wɪtʃ] , - [baɪ] ['grænˌvɪlz] [keə(r)] ,
And talents which , improv'd by Granville's care ,
和 天赋 哪个 , - 经过 格兰维尔的 关心 ,

以及在格兰维尔的悉心照料下得到提升的才能，

[ə; eɪ][raɪp][ænd; ənd] ['plentiəs] [krɒp][tuː; tə][beə(r)]
Promis'd a ripe and plenteous crop to bear
承诺 一个 成熟 和 丰富的 庄稼 到 熊

承诺将迎来丰收。

[ɒv; əv]['gəʊldən]['vɜːtjuːz] .
Of golden Virtues .
的 金的 美德 .

拥有黄金般的德行。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][keə(r)][wɒz; wəz][veɪn] :
But his care was vain :
但 他的 关心 曾是 徒劳 :

但他的努力都是徒劳的：

[wɪð] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [beɪn]
With these were mingled the accursed bane
和 这些 是 混合 这 被诅咒的 祸根

其中还混杂着那该死的祸患

[ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [diːdz] , [fel] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] [vaɪs] ,
Of noble deeds , fell instruments of Vice ,
的 高贵 契约 , 跌倒 仪器 的 副 ,

高尚的功绩，却是罪恶的化身。

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['desəleɪtɪŋ] [daɪs] ,
The treacherous Cards and desolating Dice ,
这 奸诈 牌 和 荒凉的 骰子 ,

诡谲的纸牌和凄凉的骰子，

[wɪtʃ] [fɔrkt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['geɪmstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,
Which forc'd the noble Gamester , for support ,
哪个 被迫 这 高贵 赌棍 , 为了 支持 ,

这迫使高贵的赌徒为了支持而……

[tuː; tə][kleɪm][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [kɔːt] .
To claim the mercies of a pitying Court .
到 宣称 这 怜悯 的 一个 怜悯 法庭 .

请求法庭怜悯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ðə; ði] - [kwiːn] [bɪ'held] , [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [aɪ] ,
The flatter'd Queen beheld , with laughing eye ,
这 - 女王 观看 , 和 笑 眼睛 ,

受宠若惊的女王笑着看着这一切，

[ðə; ði] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l]['vəʊtəri] ;
The Offerings of her faithful Votary ;
这 供品 的 她 忠实 信徒 ;

她忠实信徒的奉献；

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][skrəʊl] , [wɪtʃ] [bɔː(r)]
And , in return , she gave a Scroll , which bore
和 , 在 返回 , 她 给予 一个 滚动 , 哪个 钻孔

作为回报，她赠予了一卷卷轴，上面记载着……

[ɒn] [ɪts] [smuːð] [feɪs] [ðə; ði] ['trʌsti] [neɪm] [ɒv; əv][eɪtʃ] — — ,
On its smooth face the trusty name of H — — ,
在 它是 光滑的 脸 这 可靠 姓名 的 H — — ,

在其光滑的表面上，镌刻着值得信赖的H——的名字。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mʌnid] [wait] , [huː] [bəʊst] [tuː; tə] [reɪn]
And other monied Wights , who boast to reign
和 其他 有钱的 重量级 , WHO 夸 到 在位

还有其他富有的怀特人，他们自诩统治者

['or] [el] — — - [es] - [lɔːnz] [ænd; ənd] [praʊd] [də'meɪn] :
O'er L — — ' s flow'ry lawns and proud domain :
超过 L — — - s - 草坪 和 自豪的 领域 :

O'er L—— 繁花似锦的草坪和引以为傲的领地：

[wɪtʃ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] ,
Which when he saw , for Wine he call'd aloud ,
哪个 什么时候 他 锯 , 为了 葡萄酒 他 被称为 大声 ,

当他看到时，便大声喊道：“酒！”

[ænd; ənd] - ['ɒnwəd] [θruː] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [kraʊd] .
And stagger'd onward through the yielding Croud .
和 - 向前 通过 这 屈服 人群 .

然后踉跄跄地穿过顺从的人群。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [lʊkt] , [mɪ'θɔːt] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [geɪt] ,
But , as I look'd , methought , beneath the gate ,
但 , 作为 我 看起来 , 我的想法 , 下面 这 门 ,

但是，当我望向大门下方时，我想，

['kaʊntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['drɒpɪŋ] [tɪəz] , [rɪ'pentəns] [sæt] :
Counting her dropping tears , Repentance sat :
计数 她 下降 眼泪 , 悔改 卫星 :

忏悔静静地坐着，数着自己滑落的泪水：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['gɪdi] ['vəutəri] [rɪ'tɜːrnd] ,
And as the giddy Votaries return'd ,
和 作为 这 头晕 选民 已返回 ,

当那些兴高采烈的信徒们返回时，

[ðeɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɒliz] .
They caught her sorrows , and their follies mourn'd .
他们 捕捉 她 悲伤 , 和 他们的 愚行 哀悼 .

他们感同身受她的悲伤，并为自己的愚行感到悲痛。

[bəʊld][em] — — [ʌp] [hɪz; ɪz]['pætriət] [ziːl] ,
Bold M — — offer'd up his patriot zeal ,
大胆的 M — — 提供 向上 他的 爱国者 热情 ,

大胆的M——展现了他的爱国热情，

[ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [hə'ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [brɪ'tæniəz] [wiːl] ;
And flaming Harangues for Britannia's weal ;
和 炽盛 长篇大论 为了 不列颠尼亚的 福利 ;

以及为不列颠尼亚的福祉而发表的慷慨激昂的演说;

[ænd; ənd] [əʊθs] [[diː]] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][swɔː(r)][tuː; tə][stem][ðə; ði][taɪd]
And Oaths [d] by which he swore to stem the tide
和 誓言 [d] 经过 哪个 他 发誓 到 干 这 潮

他曾发誓要阻止这股浪潮

[ɒv; əv] ['kɔːtli] [sweɪ] [ænd; ənd][ˌmɪnɪ'stɪəriəl][praɪd] ;
Of Courtly Sway and Ministerial Pride ;
的 宫廷式 摇摆 和 部长 自豪 ;

宫廷威严与大臣荣耀;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[wɪtʃ] [θruː] - [ðə; ði] - [aɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] [hɜːd] ,
Which thro ' the ecchoing Isle were frequent heard ,
哪个 喉咙 - 这 - 小岛 是 频繁 听到 ,

在回声阵阵的岛屿上,经常可以听到这些声音。

[wen] [hiː; hi][ə; eɪ] ['nɔːðən] ['kændɪdət] [əpɪrd] .
When he a Northern Candidate appear'd .
什么时候 他 一个 北方 候选人 出现 .

当他作为北方候选人出现时。

[bʌt; bət] ['fɒli] [geɪv] [hɪm] , [wɪð] [sə'tɪrɪk] [lʊk] ,
But Folly gave him , with satiric look ,
但 蠢事 给予 他 , 和 讽刺的 看 ,

但福莉带着讽刺的眼神看着他,

[ə; eɪ][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [əʊθs] [hiː; hi] [tʊk] ;
A Dispensation from the Oaths he took ;
一个 豁免 从 这 誓言 他 采取 ;

免除他所发的誓言;

[sə'spɪʃəs] [ðæt] , [ðə; ði]['pætriət] ['frenzi] ['or] ,
Suspicious that , the patriot frenzy o'er ,
可疑的 那 , 这 爱国者 狂热 超过 ,

怀疑爱国狂热已经过去,

[ðiːz] ['paɪəs] ['sweərɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [brəʊk] [bɪ'fɔː(r)] .
These pious Swearings had been broke before .
这些 虔诚的 咒骂 有 到过 打破 前 .

这些虔诚的誓言以前就曾被违背过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[smaɪlz] [ðæt] [nɛə] [pliːzd] , [ænd; ənd] [wɜːdz] [æz; əz] [lait] [æz; əz][eə(r)] ,
Smiles that ne'er pleas'd , and words as light as air ,
微笑 那 从未 高兴 , 和 字 作为 光 作为 空气 ,

从未令人愉悦的笑容,以及轻飘飘的话语,

[wɪtʃ] [skeəs] [kʊd; kəd] [kleɪm] [rɪ'gɑːd] [frɒm; frəm] - [ɪə(r)] ;
Which scarce could claim regard from Folly's ear ;
哪个 稀少 可以 宣称 看待 从 - 耳朵 ;

能得到愚人青睐的人寥寥无几;

['or] - [wiːn] [aːts] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] - [ɪn] [smaɪlz] - ,
O'er - weening arts , which , tho ' in smiles array'd ,
超过 - 断奶 艺术 , 哪个 , 虽然 - 在 微笑 - ,

过度的艺术，尽管带着微笑，

[baɪ] [beɪs] - [bɔːn] [fɪəz] [hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] [bɪtreɪd] ;
By base - born fears have ever been betray'd ;
经过 根据 - 出生 恐惧 有 曾经 到过 背叛 ;

卑劣的恐惧总是会出卖人心；

[ə; eɪ] [fjuː] [feə(r)] [diːdz] , [huːz] ['merɪt] [hæz; həz] [biːn] [lɒst]
A few fair deeds , whose merit has been lost
一个 很少 公平的 契约 , 谁 优点 有 到过 丢失的

一些善行，其功德却已丧失殆尽。

[ɪn] ['selfɪʃ] [endz] , [ɔː(r)] [ˌfærɪ'seɪɪk] [bəʊst] ;
In selfish ends , or Pharisaic boast ;
在 自私 结束 , 或者 法利赛人 夸 ;

出于自私的目的，或出于法利赛人的虚荣；

[sɒft] , ['dʒent(ə)l] ['freɪzɪz] , [ænd; ənd] [miːk] , ['smaɪlɪŋ] [laɪz] ,
Soft , gentle Phrases , and meek , smiling Lies ,
柔软的 , 温和的 短语 , 和 温顺 , 微笑 谎言 ,

轻柔的言辞，以及温顺微笑的谎言，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [veɪl] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [hi'pɔkrisi] ;
Which could not veil his bare hypocrisies ;
哪个 可以 不是 面纱 他的 裸 虚伪 ;

但这丝毫掩盖不了他赤裸裸的虚伪；

[dʌl] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [feə(r)] ,
Dull hours of Courtship with the unwilling Fair ,
乏味的 小时 的 求爱 和 这 不情愿 公平的 ,

与不情愿的佳人进行枯燥乏味的求爱，

[huː] ['rəʊzi] [lʌv] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ðeə(r)] ;
Who wonder'd rosy Love was never there ;
WHO 感到疑惑 红润 爱 曾是 绝不 那里 ;

谁曾疑惑，美好的爱情其实从未存在过？

['kɜːsɪz] [fɔːθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['nʌpʃl] ['aʊə(r)] ,
Curses pour'd forth upon the nuptial hour ,
诅咒 倾倒 前进 之上 这 婚礼 小时 ,

婚礼正酣之际，诅咒如潮水般涌来。

[wɪtʃ] ['sædli] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['daʊə(r)] [[iː]] ;
Which sadly fail'd him of the expected Dower [e] ;
哪个 令人遗憾的是 失败 他 的 这 预期的 嫁妆 [e] ;

可惜的是，他未能如愿获得预期的嫁妆；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['splendɪd] [ʃraɪn] ,
All these and more the splendid Shrine display'd ,
全部 这些 和 更多的 这 灿烂 神社 已显示 ,

所有这一切以及更多宏伟神社所展现的景象，

[baɪ] [biː] — — - [es] [tremblɪŋ] [hænd] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [leɪd] .
By B — — ' s trembling hand with caution laid .
经过 B — — - s 发抖 手 和 警告 铺设 .

B——颤抖着手，小心翼翼地放了上去。

[naʊ] ['fɒli] - , [huː] [hæd; həd] [nɒt] - [bɪ'fɔː(r)] ;
Now Folly frown'd , who had not frown'd before ;
现在 蠢事 - , WHO 有 不是 - 前 ;

现在，连以前从未皱过眉的愚人也皱起了眉头；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [θɔːt] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)]
And , as I thought , in her right hand she bore
和 , 作为 我 想法 , 在 她 正确的 手 她 钻孔

正如我所料，她右手拿着

[ə; eɪ] ['pɑːtʃmənt] [skrəʊl] , [wɪtʃ] [streɪt] [ʃiː; ʃi] ['daʊnwəd] [θruː] ,
A Parchment Scroll , which strait she downward threw ,
一个 羊皮纸 滚动 , 哪个 海峡 她 向下 扔 ,

她径直将一卷羊皮纸卷轴扔了下去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [peɪl] , ['tɪmərəs] ['lɔːdlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] .
For the pale , timorous Lordling to review .
为了 这 苍白 , 胆怯的 小贵族 到 审查 .

供面色苍白、胆怯的贵族审阅。

[ə; eɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ; — [ænd; ənd] [suːn] , [wɪð] ['wiːpɪŋ] [aɪ] ,
A Will it seem'd ; — and soon , with weeping eye ,
一个 将要 它 似乎 ; — 和 很快 , 和 哭泣 眼睛 ,

似乎是一份遗嘱；——很快，他眼含泪水，

[hiː; hi] [təʊld] [ə'laʊd] ['ti 'eɪtʃ] - [əʊ'mɪtɪd] ['legəsi] [[ef]] .
He told aloud th ' omitted Legacy [f] .
他 讲述 大声 th - 省略 遗产 [f] .

他大声讲述了被省略的遗产[f]。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðen] ['fɒli] - [[dʒiː]] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [kraʊd]
Then Folly titter'd [g] , and the joyful Croud
然后 蠢事 - [克] , 和 这 快乐 人群

然后愚人窃笑，欢乐的人群

[bɜːst] [fɔːθ] [ɪn] ['lɑːfɪŋ] [ʃaʊts] [səʊ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [laʊd] ,
Burst forth in laughing shouts so shrill and loud ,
爆裂 前进 在 笑 喊叫 所以 尖锐 和 大声 ,

突然爆发出尖锐而响亮的笑声，

[ðə; ði] [ə'frait] ['vɪʒn] [fled] [ɪn] [heɪst] [ə'weɪ] ,
The affrighted vision fled in haste away ,
这 惊恐 想象 逃亡 在 匆忙 离开 ,

惊恐的幻影匆匆逃走了。

[ænd; ənd] [maɪ] [glæd] [aɪz] [bɪ'held] [ðə; ði] [deɪ] .
And my glad eyes beheld the chearful day .
和 我的 高兴的 眼睛 观看 这 快乐的 天 .

我欣喜地看到了这美好的一天。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,
This Day was published ,
这 天 曾是 已发布 ,

《这一天》杂志出版了，

[praɪs] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ,
Price Two Shillings and Sixpence ,
价格 二 先令 和 六便士 ,

价格为两先令六便士

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
A NEW EDITION ,
一个 新的 版 ,

新版本

[wɪð] [lɑːdʒ] [ə'dɪʃən] ,
WITH LARGE ADDITIONS ,
和 大的 新增内容 ,

随着大量新增，

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

- .
DIABOLIAD .
- .

魔鬼。

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒiː] . - , [nəʊ] . - , [fliːt] - [striːt] .
Printed for G . Kearsly , No . 46 , Fleet - Street .
打印 为了 G . - , 不 . - , 舰队 - 街道 .

为 G. Kearsly 印刷，舰队街 46 号。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[a]
[一个]

[一个]

[[hɪz; ɪz][es] — — [ɑː(r)] [feɪt] .] — [ɪf] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [streɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
[His S — — r's Fate .] — If the Reader should think I have strayed beyond the
[他的 S — — r 的 命运 .] — 如果 这 读者 应该 思考 我 有 迷路了 超过 这
[laɪn][ɒv; əv][prə'praɪəti][ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli][səʊ] ['prɒfɪtəbli] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [ðɪs] ,
line of propriety in introducing a Family so profitably employed as this ,
线 的 礼 在 介绍 一个 家庭 所以 盈利 受雇 作为 这 ,

【他父亲的命运】——如果读者认为我介绍这样一个如此有利可图的家族有失体面，

['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['fɒli] ,
into the Temple of Folly ,
进入 这 寺庙 的 蠢事 ,

进入愚人神庙，

— [ai][ʃæl; ʃəl][beg] [liːv] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [bʊk] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fæməli] [prɪ'tend]
— I shall beg leave to refer him to a sacred Book which this Family pretend
— 我 将 求 离开 到 参考 他 到 一个 神圣 书 哪个 这 家庭 假装
[tuː; tə] [riːd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ;
to read with great care and attention ;
到 读 和 伟大的 关心 和 注意力 ;

—我谨向他推荐一本神圣的书籍，而我们家族却声称自己非常认真地阅读这本书；

[weər'ɪn] [hiː; hi] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fæməli] [səʊ]
wherein he will perceive that the wisdom of this world , with which this Family so
其中 他 将要 感知 那 这 智慧 的 这 世界 , 和 哪个 这 家庭 所以
[mʌtʃ] [ə'baund] ,
much abounds ,
很多 很多 ,

他将从中领悟到，这个家庭所拥有的世间智慧，

[ɪz] [ə'kaʊntɪd] ['fuːlɪʃnəs] . — [ðəʊ] - , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] ['skrɪptʃə(r)] [ɔː'θɒrəti]
is accounted foolishness . — Tho ' , if he should object to Scripture authority
是 已记录 愚蠢 . — 虽然 - , 如果 他 应该 目的 到 圣经 权威
, [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ,
, he will find ,
, 他 将要 寻找 ,

被视为愚昧之举。——然而，如果他反对圣经的权威，他就会发现，

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːf] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] , [ðə; ði] ['riːəl] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ,
in the laugh and contempt of Mankind , the real folly of those who ,
在 这 笑 和 鄙视 的 人类 , 这 真实的 蠢事 的 那些 WHO ,

在人类的嘲笑和蔑视中，那些人的真正愚蠢之处在于：

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['æfluəns] , [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] [beə(r)] - - [ænd; ənd] [ɪn'delɪkət] [prə'siːdɪŋz] ,
in the midst of affluence , by the most bare - fac'd and indelicate proceedings ,
在 这 中间 的 富裕 , 经过 这 最多 裸 - - 和 不雅 诉讼程序 ,

在富裕之中，通过最赤裸裸、最粗俗的手段，

[əb'teɪn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [grɑːsp] [æt; ət] ['evri] [miːnz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [ɪ'mɒljumənt] .
obtain and continue to grasp at every means of domestic emolument .
获得 和 继续 到 抓牢 在 每一个 方法 的 国内的 报酬 .

获取并继续攫取一切获取国内收入的途径。

[[biː]]
[b]
[b]

[b]

[[ænd; ənd] [ðə; ði] [fləʊ] [el] — — .] — [ai] [duː; də] [nɒt] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['pɜːrsənz] [kə'pæsəti] ,
[And the flow L — — .] — I do not allude to this noble person's capacity ,
[和 这 流动 L — — .] — 我 做 不是 暗示 到 这 高贵 人的 容量 ,

【还有L——的流动。】——我并非暗示这位高尚之人的能力，

— [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'nekʃn] .
— but to his great and well - known Indispositions to this Connection .
— 但 到 他的 伟大的 和 出色地 - 已知 身体不适 到 这 联系 .

——但他对这种联系有着众所周知的强烈抵触情绪。

[[siː]]
[c]
[c]

[c]

[[tuː; tə] [breɪk] [θruː] ['evri] ['gəʊldən] - [ruːl] .]
[to break through every golden - rule .]
[到 休息 通过 每一个 金的 - 规则 .]

[打破所有黄金法则。]

[ðɪs] ['wʊmən] , [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pruː'denʃ(ə)l] [ænd; ənd]
This woman , as an example of the good effects of a prudential and
这 女士 , 作为 一个 例子 的 这 好的 效果 的 一个 审慎 和
[ˌpɑːsɪ'məʊniəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
parsimonious education ,
节俭的 教育 ,

这位女士就是谨慎节俭的教育所带来的良好效果的一个例证。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][let] [luːs] ,
the moment she was let loose ,
这 片刻 她 曾是 让 松动的 ,

她被释放的那一刻，

[rʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv] ['fɒli] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['fæʃnz] . — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed]
run into the extreme of Folly and expensive Fashions . — It has been said
跑步 进入 这 极端 的 蠢事 和 昂贵的 时尚 . — 它 有 到过 说
[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,
of one of her sisters ,
的 一 的 她 姐妹 ,

陷入愚蠢和奢靡的极端境地。——有人这样评价她的一位姐妹：

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [spəʊk] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,
that she never spoke before her marriage ,
那 她 绝不 辐 前 她 婚姻 ,

她婚前从未说过话。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)]['saɪlənt] ['ɑːftəwədz] . — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ɑːt] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ]
and was never silent afterwards . — This is the true art of managing
和 曾是 绝不 沉默的 然后 . — 这 是 这 真的 艺术 的 管理
[d'ɔːtəz] — [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðeə(r)]['riːəl] [ˌdɪspə'zɪʃnz] - [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv]
Daughters — To prevent a discovery of their real dispositions ' till the end of
女儿们 — 到 防止 一个 发现 的 他们的 真实的 性情 - 直到 这 结尾 的
[ðə; ði] [hɪ'pɒkrəsi] [ɪz] ['ænsərd] ,
the hypocrisy is answer'd ,
这 虚伪 是 已回答 ,

此后也从未保持沉默。——这才是管教女儿的真正艺术——在虚伪被揭穿之前，不让她们的真实性情暴露出来。

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪ'revəkəb(ə)l] .
— and the Settlement for Life irrevocable .
— 和 这 沉降 为了 生活 不可撤销的 .

——并且终身保障不可撤销。

[[diː]]
[d]
[d]

[d]

[[ænd; ənd] [əʊθs] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][swɔː(r)] .]
[And Oaths by which he swore .]
[和 誓言 经过 哪个 他 发誓 .]

[以及他所起誓的誓言。]

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
At the last General Election ,
在 这 最后的 一般的 选举 ,

在上届大选中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kənsɪdɚd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][rəʊd][tuː; tə] [sək'ses] [baɪ][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] ['kændɪdəts]
it was consider'd as a certain road to success by the Patriotic Candidates
它 曾是 考虑过 作为 一个 肯定 路 到 成功 经过 这 爱国 候选人
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsenə'tɔːriəl] ['dɪgnəti] ,
for the Senatorial Dignity ,
为了 这 参议员 尊严 ,

爱国参议员候选人认为这是一条通往成功的捷径。

[tuː; tə] [prə'pəʊz] [ænd; ənd] [teɪk] [əʊθs] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['sɜːt(ə)n] [waɪz] ['meʒəz] ,
to propose and take oaths to support certain wise measures ,
到 提出 和 拿 誓言 到 支持 肯定 明智的 措施 ,

提出并宣誓支持某些明智的措施，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['deɪndʒərəs] [lɔːz] .
and to endeavour at the Repeal of certain dangerous Laws .
和 到 努力 在 这 废除 的 肯定 危险的 法律 .

并努力废除某些危险的法律。

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [ˌpɑːti'zænz][ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [huː] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
This person was among the outrageous Partisans of Opposition , who , at that time ,
这 人 曾是 之中 这 令人愤慨 党派人士 的 反对 , WHO , 在 那 时间 ,

这个人是当时那些行为恶劣的反对派人士之一，

[lʊk] [ðə; ði] [əʊθs] [wɪð] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd]['klæmə(r)][ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] :
look the propos'd oaths with great noise and clamour in various parts of the Kingdom :
看 这 提议 誓言 和 伟大的 噪音 和 叫嚣 在 各种各样的 部分 的 这 王国 :

在王国各地，人们以极大的喧闹声观看拟议的誓言：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɒz; wəz][nɒt] [ðen] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [faʊnd] ,
But his success was not then equal to that which he has since found ,
但 他的 成功 曾是 不是 然后 平等的 到 那 哪个 他 有 自从 成立 ,

但他当时的成就远不及他后来取得的成就。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pʌblɪk] [en'geɪdʒmənts] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌmɪnɪ'stɪəriəl]['feɪvə(r)] . — [bʌt; bət][ai] [duː; də][nɒt] [miːn] ,
without any public engagements , beneath the smile of Ministerial favour . — But I do not mean ,
没有 任何 民众 订婚 , 下面 这 微笑 的 部长 偏爱 . — 但 我 做 不是 意思是 ,

没有公开露面，只是带着部长宠信的微笑。——但我的意思并非如此，

[ɪn'diːd] [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self] [wɪð] [sɪ'verəti] [æt; ət] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['pɑːti] ;
indeed I have no right to express myself with severity at this change of Party ;
的确 我 有 不 正确的 到 表达 我 和 严重性 在 这 改变 的 派对 ;

我确实没有权利对这次政党更迭表达严厉的批评意见；

— [ai] [wɪl] [nɒt][ˌeɪ diː 'diː] ['sentɪmənts] ;
— I will not add Sentiments ;
— 我 将要 不是 添加 情感 ;

—我不会添加情感表达；

— [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [brest] . — [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [ɪn'devə(r)] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
— for they are in the secret recesses of his own breast . — Nor shall I endeavour , at present ,
— 为了 他们 是 在 这 秘密 凹陷处 的 他的 自己的 胸部 . — 也不 将 我 努力 , 在 展示 ,

——因为它们藏在他内心深处最隐秘的地方。——我目前也不打算尝试，

[tuː; tə] [də'vɛləp] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔːs] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n]['peitriəts][hæv; həv]['teɪkən] . — [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] ,
to develope the turnings and windings of that course which many of our Modern Patriots have taken . — These things will ,
到 发展 这 转弯 和 绕组 的 那 课程 哪个 许多 的 我们的 现代的 爱国者 有 已采取 . — 这些 事物 将要 ,

深入探讨我们许多现代爱国者所采取的这条道路的曲折蜿蜒之处。——这些事情将会，

[ɪn] [djuː] [taɪm] , [ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] . — [ðə; ði]
in due time , explain themselves . — The
在 到期的 时间 , 解释 他们自己 . — 这

他们会在适当的时候做出解释。——

[raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] ['kæptɪn] [fɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] ['empti] [rɪ'naʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n]
Right Honourable Captain fought and found an empty Renown among the Frozen
正确的 尊敬的 队长 战斗 和 成立 一个 空的 名声 之中 这 冷冻
['siːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] . — [sʌm; səm] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] ['ɒnəz] [siːm] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪm] [hɪə(r)] .
Seas of the North . — Some more substantial Honours seem to await him here .
海域 的 这 北 . — 一些 更多的 重大的 荣誉 似乎 到 等待 他 这里 .
— [aɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] . — [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l]
— I do not despair of seeing him a Lord of the Admiralty . — The Noble
— 我 做 不是 绝望 的 看到 他 一个 主 的 这 海军部 . — 这 高贵
[rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əʊz] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] ['neɪv(ə)l] ['wɪzdəm] ,
Relation to whom he owes the rudiments of naval wisdom ,
关系 到 谁 他 欠款 这 基本原理 的 海军 智慧 ,

尊敬的上尉在北方冰封的海域浴血奋战，却只获得了微不足道的名声。——似乎更崇高的荣誉正等待着他。——我并不绝望地认为他终将成为海军大臣。——他之所以能掌握航海智慧，要归功于那位高贵的亲戚。

[meɪ] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['sʌt(ə)l] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
may also have communicated to him that subtle Spirit , which , in spite of
可能 还 有 沟通 到 他 那 微妙的 精神 , 哪个 , 在 尽管如此 的
['praɪvət] [kə'nekʃ(ə)nz] ,
Private Connections ,
私人的 连接 ,

也可能向他传达了那种微妙的精神，尽管存在私人关系，

['fæməli] [dɪ'senʃənz] , ['pʌblɪk] [en'geɪdʒmənts] , [ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [kən'fjuːʒn] , [lʊks] [ə'ləʊn] [tuː; tə] ,
Family Dissentions , Public Engagements , and Ministerial Confusion , looks alone to ,
家庭 异议 , 民众 订婚 , 和 部长 困惑 , 看起来 独自的 到 ,
[ænd; ənd] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ɪts] [əʊn] ['ɪntrəsts] .
and will maintain its own Interests .
和 将要 维持 它是自己的 兴趣 .

家庭纷争、公众活动和部长级混乱，只会关注并维护自身的利益。

[[iː]]
[e]
[e]

[e]

[['ti 'eɪtʃ] - [ɪk'spektɪd] ['daʊə(r)] .] — [ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'leɪts] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri]
[th ' expected Dower .] — The Anecdote to which this relates is known to every
[th - 预期的 嫁妆 .] — 这 轶事 到 哪个 这 相关 是 已知 到 每一个
[wʌn] . — [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɔːdɪd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ,
one . — It contains the picture of a sordid Man in the extreme ,
一 . — 它 包含 这 图片 的 一个 肮脏的 男人 在 这 极端 ,

[预期的嫁妆。]——与此相关的轶事人尽皆知。——它描绘了一个极其卑鄙无耻的人的形象，

[huː] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɒljumənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peərənt]
who was capable of seeking for emolument in the Injustice of a Parent
WHO 曾是 有能力的 的 寻求 为了 报酬 在 这 不公正 的 一个 父母
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;
to his Children ;
到 他的 孩子们 ;

谁能从父母对子女的不公正行为中寻求报酬?

— [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ri'pʌls] [ɪn] [ðɪs] [həʊp] , [meɪd] [ðə; ði] [b'eɪsəst] [ˌrezə'luːʃən] ,
— and , being repulsed in this hope , made the basest resolutions ,
— 和 , 存在 反感 在 这 希望 , 制成 这 最底层 决议 ,

——而当他的希望破灭后，便做出了最卑劣的决定。

[bʌt; bət] [pəzɛsd] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
but possess'd not sufficient courage to put them in execution . — And his
但 拥有 不是 充足的 勇气 到 放 他们 在 执行 . — 和 他的
[rɪ'wɔːd] [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
reward is Disappointment for Life .
报酬 是 失望 为了 生活 .

但他却没有足够的勇气去执行这些罪行。——而他得到的报应是终生失望。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
It is very extraordinary ,
它 是 非常 非凡的 ,

这非常不寻常。

— [bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'laɪt] [klʌbz] [ænd; ənd] ['sɜːklz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'vent] . — [wɒt] [ðen]
— but the polite Clubs and Circles were alive at this event . — What then
— 但 这 有礼貌的 俱乐部 和 界 是 活 在 这 事件 . — 什么 然后
[mʌst; məst] [ðæt] [mæn] [biː; bi] ,
must that Man be ,
必须 那 男人 是 ,

——但那些彬彬有礼的俱乐部和圈子在此次活动中依然活跃。——那么，这个人究竟是怎样的人呢?

[huːz] ['mɪzəriz] ['fɜːnɪʃ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] !
whose Miseries furnish delight to his Fellow - Creatures !
谁 苦难 提供 喜 到 他的 同伴 - 生物 !

他的苦难给同伴们带来了快乐!

— [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] [ə'ləʊn] [liːdz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,
— But when a money - loving spirit alone leads a man to the Altar ,
— 但 什么时候 一个 钱 - 爱 精神 独自的 线索 一个 男人 到 这 坛 ,

——但是，当唯利是图的欲望驱使一个人走向婚姻的殿堂时，

— [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪf] [ə; eɪ] ['kaʊədli] ['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [hɪm] ['ðɪðə(r)] .
— the World will rejoice if a cowardly spirit should drive him thither .
— 这 世界 将要 魔 如果 一个 胆小 精神 应该 驾驶 他 那里 .

—如果一个懦弱的灵魂驱使他到那里，世界将会欢欣鼓舞。

[[ef]]
[f]
[f]

[f]

[['ti 'eɪtʃ] - [əʊ'mɪtɪd] ['legəsi] .]
[th ' omitted Legacy .]
[th - 省略 遗产 .]

[省略了 Legacy。]

[ə'baʊt] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəgrɑːf] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
About three or four months ago , the following Paragraph , or something like it ,
关于 三 或者 四 几个月 前 , 这 下列的 段落 , 或者 某物 喜欢 它 ,

大约三四个月前，出现了以下段落或类似内容：

[əpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] . — " ['jestədeɪ] [lɔːd] — — ,
appear'd in the Morning Papers . — " Yesterday Lord — — ,
出现 在 这 早晨 文件 . — " 昨天 主 — — ,

出现在晨报上。——"昨天，主啊——，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['leɪdi]
who had been called into the country by the sudden Illness of a noble Lady
WHO 有 到过 称为 进入 这 国家 经过 这 突然 疾病 的 一个 高贵 女士
[nɒt] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['wɪnzə(r)] ,
not twenty miles from Windsor ,
不是 二十 英里 从 温莎 ,

他因一位贵族夫人突然生病而被召回国，这位夫人住在离温莎不到20英里的地方。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
return'd to Town with an account of her Death and his Disappointment
已返回 到 镇 和 一个 帐户 的 她 死亡 和 他的 失望
,
,
,

他带着她去世的消息和他失望的心情回到了镇上。

[tuː; tə] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['fæməli] [ɪn] ['ləʊə(r)] ['grəʊvnə(r)] [striːt] .
to an anxious Family in Lower Grosvenor Street .
到 一个 焦虑的 家庭 在 降低 格罗夫纳 街道 .

致下格罗夫纳街一个焦虑的家庭。

" — [ðɪs]
" — This
" — 这

“-这

['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] , ['prɒbəbli] , [hæv; həv] [biːn] - [baɪ] [ˌem 'iː] ,
Article of Intelligence would , probably , have been unnotic'd by me ,
文章 的 智力 会 , 大概 , 有 到过 - 经过 我 ,

我大概不会注意到《情报文章》这篇文章。

[hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːviəs] ['nəʊtɪs] ,
had not a Person without any previous notice ,
有 不是 一个 人 没有 任何 以前的 注意 ,

没有事先通知任何人，

- [ə'laʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒfi] - [haʊs] [weə(r)] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] , — [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd]
exclaim'd aloud in a Coffee - House where I happened to be , — I am glad
- 大声 在 一个 咖啡 - 房子 在哪里 我 发生 到 是 , — 我 是 高兴的
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

我当时碰巧在一家咖啡馆里，便大声说道：“我很高兴。”

[baɪ] [dʒiː] — — [diː] . — [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [æskt] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɒt] [mait]
by G — — d . — Upon being ask'd by some of the Company , what might
经过 G — — d . — 之上 存在 问 经过 一些 的 这 公司 , 什么 可能
[ə'keɪʒ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [əˌsevə'reɪʃ(ə)n] ,
occasion such a joyful Asseveration ,
场合 这样的 一个 快乐 断言 ,

G——d.——当公司里有人问起是什么原因导致了如此令人欣喜的断言时，

— [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pærəgrɑːf] , — [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [æn; ən] ['ɔːlməʊst]
— he read the above paragraph , — and the whole room express'd an almost
— 他 读 这 多于 段落 , — 和 这 所有的 房间 表达 一个 几乎
['iːkwəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
equal satisfaction .
平等的 满意 .

他读了上面这段话，整个房间的人都表现出了几乎同样的满意之情。

[[dʒiː]]
[g]
[克]

[g]

[[ðen] ['fɒli] - .]
[Then Folly titter'd .]
[然后 蠢事 - .]

【然后，福莉咯咯地笑了起来。】

[mænˈkaɪnd] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] - [tuː; tə][ækts][ɒv; əv]
Mankind , who are accustomed to have their attention awaken'd to acts of
人类 , WHO 是 习惯 到 有 他们的 注意力 - 到 行为 的
[ˈdeərɪŋ] [vaɪs] ,
daring Vice ,
大胆 副 ,

人类，习惯于被大胆的罪恶行为所吸引，

[ɔː(r)][ˈpriː] - [ˈemɪnənt] [ˈvɜːtʃuː] , [meɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [miːn] , [beɪs] , [ˈkaʊədli] ,
or pre - eminent Virtue , may think the mean , base , cowardly ,
或者 预 - 杰出 美德 , 可能 思考 这 意思是 , 根据 , 胆小 ,

或者，卓越的美德，可能会被卑鄙、下流、懦弱的人所认为。

[ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈkærəktə(r)] [nɒt] [səˈfɪʃntli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kleɪm] [ðeə(r)] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈnəʊtɪs] ;
hypocritical Character not sufficiently interesting to claim their particular notice ;
虚伪 特点 不是 足够 有趣的 到 宣称 他们的 特别的 注意 ;

虚伪的性格不足以引起人们的特别注意；

— [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðəʊz]
— and that the exposing to the general knowledge of the World , those
— 和 那 这 暴露 到 这 一般的 知识 的 这 世界 , 那些
[ˈmɪzrəbl] ,
miserable ,
悲惨的 ,

——并将这些悲惨的人们暴露于世人普遍的认知之下，

[ˈsniːkɪŋ] [ˈkwɒlətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɒt] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [raɪz] [ˈɪntuː] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnəʊtɪs] ,
sneaking qualities which have not courage to rise into general notice ,
鬼鬼祟祟 品质 哪个 有 不是 勇气 到 上升 进入 一般的 注意 ,

那些默默无闻、没有勇气引起公众注意的特质

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒŋ] [ðə; ði] [ˈtɑːpɪks] [ɒv; əv] [ˈeni] [kənˈvɜːʃ(ə)n] ,
and are too mean to be long the topics of any conversion ,
和 是 也 意思是 到 是 长的 这 主题 的 任何 转换 ,

它们太卑鄙了，不值得成为任何讨论的长期主题。

[ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [veɪl] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkʌvəd] [wɪð] [θɪkə] [fəʊldz] . —
is drawing aside the veil where it ought to be covered with thicker folds . —
是 绘画 旁边 这 面纱 在哪里 它 应该 到 是 涵盖 和 较厚 折叠 . —
[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [miːn] [ˈkærəktə(r)] ,
But when the mean Character ,
但 什么时候 这 意思是 特点 ,

就是揭开本应被更厚的面纱遮盖的地方的面纱。——但是，当卑鄙的品格，

[ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [kənˈtempt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ræŋk] , [ɪnˈdevə(r)] , [baɪ]
conscious of the universal contempt of those in his own rank , endeavours , by
有意识的 的 这 普遍的 鄙视 的 那些 在 他的 自己的 秩 , 努力 , 经过
[əˈkeɪʒən(ə)l] [smaɪlz] ,
occasional smiles ,
偶然 微笑 ,

他深知自己同阶层的人普遍鄙视他，于是偶尔露出微笑，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪlki] [dɪˈmiːnə(r)] , [tuː; tə] [əˈkwaɪə(r)] [sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and a silky demeanour , to acquire some degree of respect from the
和 一个 丝滑 风度 , 到 获得 一些 程度 的 尊重 从 这
[səˈbɔːdɪnət] [ˈsteɪʃnz] ,
subordinate stations ,
下属 车站 ,

还有一种温文尔雅的举止，以赢得下属的尊重。

[hɪz; ɪz] [həʊps] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dæʃdt] ;
his hopes , surely , ought to be dash'd ;
他的 希望 , 一定 , 应该 到 是 冲刺 ;

他的希望理应破灭;

— [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪˈzɜːvs] [wel] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuː] [huː] [pəfˈɔːmz] [ðə; ði] [ˈɒfɪs]
— and he deserves well of Society and of Virtue who performs the office
— 和 他 值得 出色地 的 社会 和 的 美德 WHO 表演 这 办公室
. — [ðəʊ] - ,
. — Tho ' ,
. — 虽然 - ,

——而履行这一职责的人理应获得社会和美德的认可。——尽管如此,

[ai] [bɪˈliːv] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ,
I believe , in the Character before me ,
我 相信 , 在 这 特点 前 我 ,

我相信,在我面前的这位人物身上,

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [ˈsembləns] [ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuː] [wɪl] [nɒt] [pɑːs] [ˈkʌrənt] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [pəˈzes] [ðə; ði]
the gentle semblance of Virtue will not pass current with those who possess the
这 温和的 外表 的 美德 将要 不是 经过 当前的 和 那些 WHO 具有 这
[liːst] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
least suspicion ,
至少 怀疑 ,

那些心存疑虑的人,是不会相信美德这种温和的表象的。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] . — [bʌt; bət] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] .
or the most ordinary penetration . — But more of this hereafter .
或者 这 最多 普通的 渗透 . — 但 更多的 的 这 此后 .

或者最普通的渗透。——但以后还会详细介绍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神